UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL
"FRANCISCO MORAZAN"

TESIS

PROPUESTA ALTERNATIVA DE LAS ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE PARA LA ARTICULACION FONETICA (E. L. A. F) UNA EXPERIENCIA EDUCATIVA PARA LA ENSEÑANZA BILINGUE DE LA ELVEL SCHOOL DE TEGUCIGALPA.

Ana Luisa López Palma

TEGUCIGALPA, JULIO 2002

PROPUESTA ALTERNATIVA DE LAS ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE PARA LA ARTICULACIÓN FONÉTICA (E.A.A.F.): UNA EXPERIENCIA EDUCATIVA PARA LA ENSEÑANZA BILINGÜE DE LA ELVEL SCHOOL DE TEGUCIGALPA.

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL
"FRANCISCO MORAZÁN"
DIRECCÓN DE POST-GRADO
MAESTRÍA EN EDUCACIÓN

PROPUESTA ALTERNATIVA DE LAS ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE PARA LA ARTICULACIÓN FONÉTICA (E.A.A.F.): UNA EXPERIENCIA EDUCATIVA PARA LA ENSEÑANZA BILINGÜE DE LA ELVEL SCHOOL DE TEGUCIGALPA.

Ana Luisa López Palma

Directora de Tesis
Marta Angélica Zarate Carrizo de Núñez

Tegucigalpa, Julio 2002

DEDICATORIA

A la luz de mi sabiduría,

DIOS.

AGRADECIMIENTOS

A Dios, por llenar mi vida de oportunidades.

A Ariel, por su amor, paciencia y entrega.

A Papi y Mami, por darme una vida plena.

A Don Ramón y Doña Norma, por sus consejos sabios.

A Martha y Mayra, por la amistad que me permitió alcanzar mis sueños.

A Margarita, Marcela, Adrián, Gustavo e Indira, por estar conmigo siempre.

A mis maestros, por compartir sus experiencias y conocimientos.

A la Maestra Martita, por ayudarme a culminar esta etapa de mi vida.

ÍNDICE GENERAL

Págs.

PRÓLOGO

INTRODUCCIÓN.....19

CAPÍTULO 1

METODOLOGÍA DE INVESTIGACIÓN APLICADA EN LAS ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE PARA LA ARTICULACIÓN FONÉTICA.

1.1 Aspectos metodológicos.....25

1.2 Justificación.....31

CAPÍTULO 2

FUNDAMENTOS CONCEPTUALES DE LA EDUCACIÓN BILINGÜE Y SU INCIDENCIA EN LA APLICACIÓN DE LA METODOLOGÍA EN LAS ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE PARA LA ARTICULACIÓN FONÉTICA.

2.1 Concepción de la educación bilingüe en el sistema formal.....36

2.2 Educación bilingüe en Honduras.....39

2.3 Una mirada general a las dificultades de aprendizaje en la educación bilingüe.....46

2.4 Metodología de las estrategias de aprendizaje para la articulación fonética en la educación bilingüe.....51

2.5 Elementos influyentes en el desarrollo de las estrategias de aprendizaje para la articulación fonética.....53

CAPÍTULO 3

ANÁLISIS CUALITATIVO SEGÚN LAS ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE PARA LA ARTICULACIÓN FONÉTICA (E.A.A.F.) EN LA ENSEÑANZA BILINGÜE DE LA ELVEL SCHOOL DE TEGUCIGALPA.....61

3.1 Género de los alumnos.....75

3.2 Edad de los alumnos.....76

3.3 Número de alumnos por aula.....79

3.4 Formación profesional del maestro.....81

3.5 Actitud del maestro.....84

3.6 Tiempo de exposición del alumno al idioma inglés.....85

3.7 Conocimientos previos de los alumnos.....89

3.8 Estrategias de aprendizaje.....91

3.9 Cultura del idioma inglés.....95

3.10 Interferencia del idioma español.....97

3.11 Motivación por parte del maestro y el alumno.....99

3.12 Limitación del léxico.....102

CAPÍTULO 4

CONCLUSIONES Y SUGERENCIAS

4.1 A modo de cierre.....106

4.2 A modo de sugerencias.....108

CAPÍTULO 5

PROPUESTA ALTERNATIVA DE LAS ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE PARA LA ARTICULACIÓN FONÉTICA (E.A.A.F.): UNA EXPERIENCIA EDUCATIVA PARA LA ENSEÑANZA BILINGÜE DE LA ELVEL SCHOOL DE TEGUCIGALPA.

5.1 Introducción.....114

5.2 Antecedentes.....115

5.3 Propuesta Alternativa de las Estrategias de Aprendizaje para la Articulación Fonética (E.A.A.F.): Una Innovación Educativa para la Enseñanza Bilingüe de la Elvel School de Tegucigalpa.

5.3.1 La Problemática y su relevancia.....120

5.3.2 Objetivos de la propuesta.

5.3.2.1 Objetivo general.....122

5.3.2.2 Objetivos específicos.....122

5.3.3 Principios pedagógicos y didácticos en las adecuaciones curriculares de Estrategias de Aprendizaje para la Articulación Fonética (E.A.A.F.).....123

5.3.3.1 Automaticidad.....129

5.3.3.2 Aprendizaje significativo.....130

5.3.3.3 La anticipación al premio.....131

5.3.3.4 Satisfacción del aprendizaje.....131

5.3.3.5 Auto estima.....132

5.3.3.6 Toma de riesgos.....133

5.3.3.7 La conexión entre el idioma y cultura.133

5.3.4 Aplicación sistemática de las Estrategias de Aprendizaje para la Articulación Fonética (E.A.A.F.).....134

5.4 Reflexión Final.....137

Glosario.....140

Bibliografía.....146

Anexos.....152

Anexo 1 Tablas.....154

Anexo 2 Instrumentos.....165

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL "FRANCISCO MORAZÁN" BIBLIOTECA CENTRAL

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla # 1 Resumen de Resultados de las Características Principales de los Docentes Participantes.....63

Tabla # 2 Resumen de Resultados de Características Principales de los Alumnos con Relación a la Comprensión Oral y la Articulación Fonética.....66

Tabla # 3 Horario Escolar del Nivel Básico de la Elvel School.....117

Tabla # 4 Plan de Estudios del Nivel Básico de la Elvel School.....118

Tabla # 5 Programa de la Asignatura de Inglés del Nivel Básico de la Elvel School.....119

Tabla # 6 Programa Sugerido para la Asignatura de Inglés en la Articulación Fonética.....126

En Anexos 1 Tablas

Tabla # 7 Características Principales de los Alumnos

Tabla # 8 Características Principales de los Docentes Participantes

Tabla # 9 Resumen de Resultados de la Influencia de los Atributos en las Estrategias de Aprendizaje de la Articulación Fonética de los Alumnos y Alumnas

Tabla # 10 Resumen de Resultados de las Estrategias de Aprendizaje Implementadas por las Docentes en el Salón de Clase

Tabla # 11 Resumen de Resultados de las Dificultades de Aprendizaje de los Alumnos y Alumnas con Relación a la Articulación Fonética

Tabla # 12 Resumen de Resultados de las Causas de las Dificultades de los Alumnos y Alumnas en la Articulación Fonética

Tabla # 13 Resumen de Resultados de las Dif

en la Prueba de Articulación Fonética

en los fonemas de los Alumnos y las Alumnas

Tabla # 14 Lista de Palabras Desconocidas

por los Alumnos y Alumnas en la Aplicación

de la Prueba de Articulación Fonética

Tabla # 15 Resumen de Resultados de las Características

de la Articulación Fonética

y los Criterios de Evaluación

de los Alumnos y Alumnas

ÍNDICE DE GRÁFICOS

Gráfico # 1 Relación de Variables de las Estrategias de Aprendizaje de la Articulación Fonética.....28

Gráfico # 2 Relación de la Edad de los Docentes y los Años de Experiencia en la Enseñanza del Idioma Inglés.....65

Gráfico # 3 Relación de la Edad de los Docentes y su Formación Profesional.....66

Gráfico # 4 Comprensión Oral de los Alumnos y Alumnas de la Elvel School.....67

Gráfico # 5 Articulación Fonética de los Alumnos y Alumnas de la Elvel School.....68

Gráfico # 6 Dificultades de Aprendizaje de los Alumnos y Alumnas con Relación a la Articulación Fonética.....70

Gráfico # 7 Causas de las Dificultades de los Alumnos y Alumnas en la Articulación Fonética.....72

Gráfico #8 Influencia de los Atributos en las Estrategias de Aprendizaje de la Articulación Fonética.....74

Gráfico # 9 Influencia del Género de los Alumnos
en la Articulación Fonética.....75

Gráfico # 10 Influencia de la Edad de los Alumnos
en la Articulación Fonética.....77

Gráfico # 11 Influencia del Número de Alumnos
en el Salón de Clase en la Articulación Fonética.....79

Gráfico # 12 Influencia de la Formación de los Maestros
en la Articulación Fonética.....81

Gráfico # 13 Relevancia de la Actitud del Maestro
en la Articulación Fonética.....84

Gráfico # 14 Influencia del Tiempo de Exposición
por Parte del Alumno al Idioma Inglés.....85

Gráfico # 15 Relevancia de los Conocimientos Previos
(Preescolar) de los Alumnos
en la Articulación Fonética.....89

Gráfico # 16 Influencia de las Estrategias de Aprendizaje
en la Articulación Fonética.....91

Gráfico # 17 Estrategias de Aprendizaje Implementadas
por las Docentes en el Salón de Clase.....93

Gráfico # 18 Relevancia de la Cultura del Idioma Inglés
en la Articulación Fonética.....95

Gráfico # 19 Interferencia del Idioma Español
en el Aprendizaje del Inglés.....97

Gráfico # 20 Influencia de la Motivación por
parte del Maestro y el Alumno.....99

Gráfico # 21 Cantidad de Alumnos que Desconocen
las Palabras en la Aplicación de la
Prueba de Articulación Fonética.....102

Gráfico # 22 Componentes a Considerar dentro del
Aula Fonética.....128

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL "FRANCISCO MORAZÁN"
BIBLIOTECA CENTRAL

PRÓLOGO

La investigación es una de las funciones básicas del quehacer universitario en el nivel de Postgrado. Ello nos ayuda a detectar los problemas y limitaciones que afectan el buen desarrollo del quehacer educativo. Con el desarrollo de la investigación educativa se plasman las ideas de la investigación, tomando en consideración los propósitos, los objetivos, la justificación, el problema y metodología que tiene el proyecto de tesis.

El desarrollo de la investigación educativa trata de solventar una necesidad, y es por medio del trabajo de campo que se logra tal cometido, haciéndose valer de la recolección de datos a través de diversos instrumentos o documentos.

Para analizar la problemática existente se diseñan diversos medios de investigación que permiten detectar las estrategias de aprendizaje con relación a la articulación fonética del idioma inglés del nivel primario de la escuela Elvel School de Tegucigalpa.

Luego de la recolección de datos se realiza un análisis exhaustivo sobre las estrategias de aprendizaje detectadas y sus causas, con el firme propósito de brindar soluciones óptimas para mejorar el currículo en la articulación fonética de la institución a través de una propuesta alternativa.

Con la investigación se trata de proporcionar soluciones a las limitaciones que plantea el tema a estudiar, centrando la tesis a un contexto determinado sobre los lineamientos estratégicos de aprendizaje en la articulación fonética del idioma inglés.

Para delimitar el tema de estudio ya que su extensión conlleva a solucionar una situación educativa particular se centra él titulo de la investigación en una "propuesta alternativa de las estrategias de aprendizaje para la articulación fonética (E.A.A.F.): una experiencia educativa para la enseñanza bilingüe de la escuela Elvel School de Tegucigalpa".

INTRODUCCIÓN

INTRODUCCIÓN

Desde una visión comunicativa pragmática del lenguaje en el salón de clase, las habilidades para escuchar y hablar suscitan el interés de muchos docentes y personal administrativo en las escuelas. Más allá del currículo del inglés como segunda lengua basado en la comunicación oral se centra primordialmente en la habilidad de la articulación fonética para comunicarse con los demás. La interacción entre hablar y escuchar se aplica especialmente en la categoría del discurso de la profesión: la conversación. En el aula de clase, los distintos tipos unidireccionales del lenguaje hablado, como ser: lecturas, discursos, exposiciones, etc. son usualmente precedidos o seguidos por varias formas de la producción oral por parte del estudiante.

Algunos de los componentes del aprendizaje de la articulación fonética se centran en la enseñanza de la comprensión del idioma: tipos de lenguaje oral, idiosincrasia del lenguaje oral que hace difícil escuchar el idioma, y micro habilidades de la comunicación oral. Esta investigación se basa en esas consideraciones para mejorar la articulación fonética en los alumnos y alumnas de la escuela Elvel School de Tegucigalpa.

Un repaso de los puntos importantes en las estrategias de aprendizaje[1] en la articulación fonética ayudan a proveer una perspectiva sobre el tema a tratar.

---

[1]**Estrategias de aprendizaje:** Acciones y pensamientos de los alumnos que ocurren durante el aprendizaje y que tienen gran influencia en el grado de motivación e incluyen aspectos como la adquisición, retención y transferencia.

Por lo general, ha existido una controversia sobre el rol de la articulación fonética[2] en la interacción y comunicación del estudiante. Debido a que la mayoría de los aprendices no adquieren un acento perfecto con relación a la adquisición del idioma inglés como segunda lengua, por lo tanto, debe de existir un paradigma del lenguaje que enfatice la totalidad del mismo, en contextos significativos, y la adquisición subconsciente enfocada en detalles mínimos que mejoran la articulación fonética.

Un aspecto que ha interesado en todos los centros educativos que imparten la educación bilingüe del país, incluyendo la institución Elvel School de Tegucigalpa, ha sido la fluidez y certeza con la que aplican la articulación fonética los alumnos para expresarse. En el currículo implementado en la mayoría de las instituciones bilingües los docentes están a favor de proveer una actividad natural del lenguaje dentro de las aulas de clase. El argumento de la investigación, es por supuesto, cómo lograr que la adquisición de la competencia de la articulación fonética del inglés sea similar al proceso de adquisición del aprendizaje del alumno de la primera lengua o el español. Así pues, se ofrece soluciones alternativas para lograr el aprendizaje de una articulación fonética correcta del lenguaje.

Desdichadamente, dentro del aula de clase sólo se enfatiza en la importancia de la fluidez, dejando a un lado la gramática y la fonética, en la que muchos estudiantes manejan el idioma inglés de forma fluida pero pobremente comprensible con relación a la articulación fonética.

---

[2] **Articulación fonética:** Capacidad de la producción del habla y pronunciación en que sé especifica la estructura fonológica en el discurso del hablante.

En esta investigación se analizan ambos aspectos la fluidez y la articulación fonética como metas importantes para el aprendizaje del idioma inglés. Mientras que la fluidez verbal está presente en varios cursos del currículo que aplica la institución en estudio, como una meta inicial en la enseñanza del idioma, la articulación fonética se alcanza en la mayoría de los casos, cuando se permite al alumno enfocarse en elementos de fonética, gramática y el discurso como resultados del aprendizaje del idioma. Basándose en la investigación educativa y con la propuesta alternativa para solucionar la situación problemática, se logrará adquirir una articulación fonética que permita la fluidez verbal más allá de la comprensión y de las estrategias óptimas del aprendizaje.

Por otro lado, uno de los mayores obstáculos a los que se enfrentan los alumnos cuando aprenden el idioma inglés, como segunda lengua, es la ansiedad generada sobre el riesgo de equivocarse al expresarse o ser incomprensibles al momento de articular. Debido a la continua disposición del estudiante a cometer errores teme expresarse en público y ser juzgado por los que lo escuchan. En la investigación, se brindan lineamientos estratégicos para proveer a los alumnos un ambiente cálido y de confianza que fomente la articulación fonética sin intimidar al niño cuando trata de comunicar una idea.

La mayor dificultad que los alumnos experimentan con relación a la articulación fonética no esta en la multiplicidad de sonidos, palabras, frases y el discurso que caracteriza cualquier idioma, sino en la naturaleza interactiva de toda comunicación. La conversación es colaborativa cuando los participantes se involucran en un proceso de negociación del significado. Entonces para él

aprendiz, el dilema de qué decir, se eclipsa por las expectativas que se tiene de cómo decirlo, cuando hablar, y otros aspectos de la articulación fonética.

El carácter descriptivo y exploratorio de esta investigación, precisa utilizar ciertas técnicas de procesamiento de información estadística y análisis de datos, que exponen las relaciones existentes entre las variables estudiadas en la realidad educativa.

El objetivo general de la tesis es evaluar las estrategias de aprendizaje con relación a la articulación fonética del idioma inglés en alumnos y alumnas del nivel primario de la escuela Elvel School de Tegucigalpa. Así al terminar este estudio se determina elaborar una propuesta alternativa de las estrategias de aprendizaje para la articulación fonética (E.A.A.F.) ofreciendo una nueva visión educativa para la enseñanza bilingüe en la articulación fonética en el contexto de la escuela Elvel School de Tegucigalpa.

De tal manera, se pretende dar respuesta a las siguientes interrogantes: ¿Cuáles son las estrategias de aprendizaje con relación a la articulación fonética del idioma inglés que experimentan los alumnos?, ¿Cuáles son las causas que afectan el aprendizaje de la articulación fonética dentro de la institución?, Y ¿Cuáles son las soluciones pertinentes para mejorar la articulación fonética dentro del centro educativo?

Así pues, el Capítulo 1 presenta la metodología de investigación que se llevó acabo para la realización de la tesis educativa.

El Capítulo 2 presenta los fundamentos conceptuales de la educación bilingüe centrándose, en primer lugar, sobre una visión

general de la educación bilingüe en el sistema formal. En segundo lugar, la realidad educativa de la educación bilingüe en nuestro país desde sus orígenes hasta la actualidad. También el capítulo incluye dificultades y metodología de enseñanza a la que se ven expuestos los alumnos dentro de la institución.

Dentro del Capítulo 3, se presentan los resultados obtenidos en el trabajo de campo realizado en la escuela Elvel School de Tegucigalpa.

Por otro lado, el Capítulo 4 presenta las conclusiones y sugerencias del trabajo de tesis realizado.

Se concluye con el Capítulo 5 donde se expone una propuesta alternativa de las estrategias de aprendizaje para la articulación fonética, punto focal de la investigación, y un apartado que contiene un Glosario, la referencia Bibliográfica y los Anexos.

CAPÍTULO 1

METODOLOGÍA DE INVESTIGACIÓN APLICADA EN LAS ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE PARA LA ARTICULACIÓN FONÉTICA

CAPÍTULO 1

METODOLOGÍA DE INVESTIGACIÓN APLICADA EN LAS ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE PARA LA ARTICULACIÓN FONÉTICA

1.1 Aspectos metodológicos

La presente tesis se caracteriza como un estudio descriptivo. El propósito es describir la situación actual del proceso de aprendizaje del idioma inglés de la escuela Elvel School. Esto es, decir cómo es y cómo se manifiesta la articulación fonética del idioma inglés. El estudio descriptivo busca especificar las propiedades importantes de la articulación fonética con miras a plantear una propuesta alternativa que mejore la calidad de la educación en la articulación fonética del idioma inglés, que se enseña en la institución.

A su vez, el enfoque de este estudio es de carácter exploratorio debido a que se tiene como objetivo examinar las causas que influyen en el desarrollo de la articulación fonética en los alumnos y alumnas de la institución. Al realizar una revisión minuciosa de la literatura a lo que se tiene acceso, se reveló que no se han hecho estudios anteriores, en el país, sobre este tema específico.

Con el propósito de llevar a cabo de la mejor manera posible cada una de las etapas de investigación valiosa para fundamentar

el problema a investigar se hace uso del diseño de investigación transeccional o transversal ya que los mismos recolectan datos en un solo momento destinado en la escuela Elvel School de Tegucigalpa, y en un tiempo único comprendido en el periodo de enero a mayo del 2002. Su propósito es describir las variables con relación a las estrategias de aprendizaje, y el análisis de la incidencia o interrelación con la articulación fonética.

El diseño de investigación transversal es de carácter descriptivo el cual tiene como objetivo indagar la incidencia y los valores en que se manifiesta una o más de las estrategias de aprendizaje. El procedimiento consiste en medir en el grupo de alumnos mediante la aplicación de una prueba de articulación fonética, las variables de las estrategias de aprendizaje y brindar una descripción de las mismas.

El objetivo general de la tesis es: Plantear una propuesta alternativa para estrategias de aprendizaje con relación a la articulación fonética del idioma inglés en alumnos y alumnas del nivel primario de la Elvel School de Tegucigalpa.

Dentro de los objetivos particulares de la investigación se definen los siguientes:

A. Describir estrategias de aprendizaje con relación a la articulación fonética del idioma inglés en alumnos y alumnas del nivel primario de la escuela.

B. Describir las causas que limitan el aprendizaje de la articulación fonética del idioma inglés que experimentan los alumnos y alumnas en la institución.

C. Brindar una propuesta alternativa para mejorar la articulación fonética del idioma inglés que experimentan los alumnos y alumnas del centro educativo.

La investigación educativa requiere de la definición de una variable dependiente – estrategias de aprendizaje en la articulación fonética – y una serie de variables independientes para determinar como influyen las mismas sobre la variable dependiente. Para el objeto de la investigación las variables independientes son:

- Género de los alumnos
- Edad de los alumnos
- Número de alumnos por salón de clase
- Formación profesional del maestro
- Actitud del maestro
- Tiempo de exposición al idioma inglés
- Estrategias de aprendizaje
- Cultura del idioma inglés
- Conocimientos previos (preescolar)
- Influencia del español
- Motivación del maestro y el alumno
- Limitación del léxico

A continuación se presenta la esquematización de la variable dependiente y variables independientes.

GRÁFICO #1: Relación de Variables de las Estrategias de Aprendizaje de la Articulación Fonética

La tesis se realizó en una serie de etapas partiendo, en la primera etapa, de la identificación de una necesidad específica y definiendo la situación a investigar resumiéndose el tema en "una propuesta alternativa de las estrategias de aprendizaje para la articulación fonética (E.A.A.F.): Una experiencia educativa para la enseñanza bilingüe de la escuela Elvel School de Tegucigalpa" se delimitó los objetivos a alcanzar, preguntas de investigación,

justificación y delimitación del tema, el enfoque del estudio y la metodología de trabajo que se utilizó a lo largo del proyecto.

Como segunda etapa se realizó la fundamentación teórica de la tesis o marco teórico basados en una revisión bibliográfica sobre escritos que presentan referencias bibliográficas actuales y pertinentes al tema del estudio.

Seguidamente se elaboraron los métodos para la recolección de datos. Se realizaron encuestas las que se aplicaron en un término de cinco días laborables, efectuando cada una de ellas de forma individual, al universo población de los docentes del nivel básico de la institución que imparten las clases en el idioma inglés. En la sección de anexos se encuentra el formato de la encuesta aplicada a los maestros. (Ver Anexo 2) Para corroborar los datos obtenidos de las encuestas, se realizó un grupo foco, con siete de los docentes que imparten las asignaturas en idioma inglés, la misma se efectuó en una jornada de trabajo, y fue grabada en video casete para recolectar todos los puntos que se requieren para la investigación. En la sección de anexos se encuentra el formato del grupo foco aplicado a los maestros. (Ver Anexo 2) También, se aplico una prueba de Articulación Fonética, a cinco alumnos y alumnas del nivel básico de la Elvel School, con el propósito de detectar, específicamente, los trastornos de aprendizaje en la articulación fonética. La prueba comprende sustantivos que se usan comúnmente en la conversación cotidiana de las personas que hablan un segundo idioma, en este caso, el inglés. Los sustantivos utilizados son considerados familiares para los niños

pequeños y se representan sin ambigüedad con un dibujo. La prueba emplea como material de estímulo 117 tarjetas de cartoncillo blanco de 22 X 15 cms., que contienen dibujos que representan los sustantivos empleados. La prueba de articulación fonética contiene 21 sonidos de consonantes, 30 de mezclas de consonantes, 10 sonidos de vocales, 10 diptongos y 5 mezclas de vocales y consonantes. (Ver Anexo 2)

Luego de la recolección de toda la información pertinente al estudio de investigación se realizó, en una tercera y última fase, el análisis de los mismos para brindar las orientaciones y soluciones pertinentes que se refleja en la propuesta alternativa.

La investigación se localizó en la Elvel School, la cual se fundó en 1967 y está ubicada en la Col. Elvel 1ra. Calle, Tegucigalpa, Honduras. La escuela es privada y de carácter bilingüe ofreciendo una enseñanza en inglés y español. Tiene una población de 1,338 alumnos, 576 de los cuales asisten al nivel básico. Las clases en el nivel básico son impartidas por 18 maestros que atienden el área de inglés y 8 las áreas especiales (español, educación física, música, etc.) Los grupos de alumnos se dividen en tres secciones por cada grado, en cada sección se atiende un promedio de 32 – 33 alumnos por aula. La escuela cuenta con una biblioteca, laboratorio de computación, dos cafeterías, 2 canchas de basketball, 2 canchas de volleyball, una cancha de footbal profesional, jardines y áreas de juego para los alumnos.

1.2 Justificación

La investigación educativa se realiza con el afán de contribuir a la solución real de los múltiples problemas de los alumnos y forma parte de una amplia producción en la cual se ha tratado de llenar el vacío cultural de nuestra sociedad que mira con indiferencia los problemas humanos y no da soluciones concretas a los mismos. Dentro de los sistemas educativos nacionales y en varios países latinoamericanos surgen modalidades en la enseñanza para proporcionar oportunidades y opciones que suplan las necesidades educativas entorno al contexto en que se desarrolla.

Una de estas modalidades es la educación bilingüe, concebida como el aprendizaje de una segunda lengua, simultáneo al mantenimiento activo del dominio de la lengua materna. (Burnham, 1990)[3] La educación bilingüe forma parte activa de muchos países latinoamericanos y también en el ámbito nacional, con las variedades que se presentan, como ser: el bilingüismo intercultural o la inmersión de lenguas extranjeras (ingles, francés, alemán, etc.) que permiten un mayor desempeño del individuo en el mercado de trabajo. En varios países se han realizado estudios sobre la relevancia que tiene la misma en los programas educativos y cómo los mismos han servido para mejorar la calidad de la educación. Por tanto, resulta pertinente realizar a escala nacional investigaciones sobre la educación bilingüe sobre sus metas y prácticas dentro del sistema educativo del país. En Honduras, las escuelas bilingües imparten el idioma inglés como segunda lengua,

---

[3] Burnham-Massey, L., & Pina, M. (1990) *Effects of bilingual instruction on English academic achievement of LEP students. Reading Improvement, 27*(2). pp. 129-132.

y algunas de ellas enseñan otro idioma extranjero.

La enseñanza bilingüe marca el punto de partida fundamental para el despegue hacia el desarrollo cultural de nuestro pueblo. Con la enseñanza bilingüe el hondureño tiene la oportunidad además de aprender su idioma materno la cual es la lengua de su comunicación familiar, puede conocer *también* el idioma inglés, por otro lado, podrá manejar con fluidez y con la competencia debida ambos idiomas y así, al cabo del aprendizaje en forma adecuada del idioma inglés, con posibilidad de acceder, a través de ella en forma inmediata a la cultura universal.

Así pues, resulta relevante analizar la variedad del lenguaje que utilizan los grupos sociales de las escuelas bilingües del país. En las circunstancias de la comunicación humana, sistemas ideales representan polos competitivos entre la necesidad de la expresión y su eficiencia. La necesidad de articulación explícita adecuada conlleva el lenguaje hacia la dirección de una expresión completa y única.

Es una situación simple: "entre más explícito eres en tus expresiones – al menos dentro de tus límites – más fácil es para mí captar el significado. Por otro lado, cuando me expreso, entre menos tenga que decir para comunicar mi significado, más fácil será mi tarea". (Finnegan, 1994)[4] Por tal motivo, se emprendió la tarea de determinar las estrategias de aprendizaje de la articulación fonética que se detectan en una aula de clase, donde asisten alumnos y alumnas con un coeficiente intelectual promedio, pero

[4] Finnegan, Edward, (1994) *Lenguaje: su estructura y uso*. Harcourt Brace. Texas. pp. 3.

que en cierta medida presentan algún tipo de problema en la fonética del idioma inglés.

Dentro del sistema educativo nacional existen aproximadamente 120 escuelas bilingües en todo el país, de las cuales 40 de ellas están localizadas en la zona central y mayormente en la ciudad de Tegucigalpa. La población de alumnos que asiste a este tipo de escuelas es de aprox. 20,000 alumnos en el nivel primario y secundario. Con la investigación educativa se trata de detectar las distintas dificultades que presenta un grupo determinado, en este caso la educación bilingüe, la cual no recibe la atención necesaria, por lo cual es pertinente reorientar los sistemas educativos e implementar en el ámbito nacional, preparando nuestros propios recursos humanos con soluciones propias, obtenidas de la investigación, y definiendo claramente los fines y objetivos a alcanzar.

Se elige la institución bilingüe Elvel School como objeto de estudio debido a que la población de estudiantes que asiste al centro educativo es de las más grandes a escala nacional y representa el 8% de la totalidad de las escuelas. Por otro lado, la escuela se ha destacado grandemente en lo académico y es uno de los centros bilingües más antiguos de la sociedad capital. También cuenta con un cuerpo docente de 46 maestros que atienden los niveles básico y secundario, de los cuales el 70% de la población total imparte las asignaturas en el idioma inglés.

La investigación es conveniente desde el punto de vista educativo y contribuirá al conocimiento de las estrategias de la articulación fonética del idioma inglés en el período comprendido de enero a mayo del año 2002, sin embargo, no se puede tomar la

investigación educativa como una norma general ya que se aplica dentro del quehacer educativo contribuyendo a la solución de problemas concretos que afectan a una organización privada en Honduras, pero sí sirve como una guía alternativa a aquellas escuelas que tienen las mismas condiciones de enseñanza bilingüe de la institución y presenta una situación problemática similar a la que se expone en la presente tesis.

A su vez, y luego del análisis de la situación se pretende ofrecer una propuesta alternativa de solución que mejore cualitativamente el currículo educativo de la escuela en mención, con miras a brindar una calidad de educación a los alumnos que asisten a dicha escuela.

CAPÍTULO 2

FUNDAMENTOS CONCEPTUALES DE LA EDUCACIÓN BILINGÜE Y SU INCIDENCIA EN LA APLICACIÓN DE LA METODOLOGÍA EN LAS ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE PARA LA ARTICULACIÓN FONÉTICA

CAPÍTULO 2

FUNDAMENTOS CONCEPTUALES DE LA EDUCACIÓN BILINGÜE Y SU INCIDENCIA EN LA APLICACIÓN DE LA METODOLOGÍA EN LAS ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE PARA LA ARTICULACIÓN FONÉTICA

2.1 Concepción de la educación bilingüe en el sistema formal

Para la mayoría de las personas el fenómeno del bilingüismo o la adquisición de una segunda lengua constituye un tema bastante alejado de las cuestiones concernientes al procesamiento del lenguaje o a su uso. Muchas personas, por supuesto, estudian una L2[5] en las escuelas o universidades. Sin embargo, la mayoría de las personas en el mundo, son, de hecho, bilingües hasta cierto punto. Algunas son bilingües porque han crecido en sociedades que son bilingües de forma oficial o generalizada, en la que se espera que los ciudadanos aprendan mas de una lengua (por ejemplo Québec, Bélgica o Suiza). Otros son bilingües porque su lengua no es la que se utiliza en su país para la escolarización. Los inmigrantes en un país donde no se habla su lengua materna a menudo se convierten en bilingües, como los hispanos o los japoneses en los Estados Unidos. Otras personas son bilingües

[5] Se utilizará la sigla L2 para denominar a una segunda lengua.

porque crecieron en hogares donde se utilizan dos lenguas de forma corriente. (Berke, 1998)[6]

Dado el gran abanico de situaciones en las que se puede aprender una segunda lengua, es importante comenzar definiendo *bilingüismo.* Él término bilingüe se usara como el aprendizaje de una segunda lengua simultáneo al mantenimiento activo del dominio de la lengua materna. (Burnham, 1990)

Otro término por definir es *adquisición de una segunda lengua.* En un sentido amplio, se refiere la adquisición de una segunda lengua en los que un individuo con cierto grado de control sobre un sistema lingüístico, toma contacto con un segundo sistema. La adquisición de una segunda lengua aprendida con posterioridad tiene un uso extendido, incluyendo los contextos de exposición que se resalten o limiten bien al uso oral o bien a un uso escrito. Se utiliza él término para incluir la adquisición de una L2 en situaciones de **sumersión** (un aprendiz rodeado de nativos hablantes), de **inmersión** (un grupo de estudiantes que reciben la enseñanza en L2), y de clases formales de lengua extranjera. La diferencia existente entre el proceso de estudio de una L2 y el aprendizaje natural constituye una de las cuestiones más interesantes que surgen en la actualidad. "Lo que se pretende en la adquisición de una L2 es que se produzca un bilingüismo estable en aquellos que originan una retención parcial o temporal de la segunda lengua". (Berke, 1998)

---

[6] Berke Gleason, Jean et al., (1998) *Psicolinguística.* McGraw Hill. Madrid. pp. 478.

La tradición más antigua en la investigación sobre el bilingüismo se basa ampliamente en la enseñanza de lenguas extranjeras; dicha aproximación procede de un interés por cuestiones relacionadas con la eficacia pedagógica y la efectividad en la enseñanza de lenguas extranjeras.

Las escuelas bilingües tienden a identificar el conocimiento de la segunda lengua con lo que ellos enseñan. En este tipo de enseñanza, los alumnos prototípicos de una L2 son aquellos que asisten a cursos de idiomas, que adquieren una segunda lengua por medio de un estudio formal y que principalmente, son niños y adolescentes. A los hablantes de una lengua extranjera se les suele distinguir por el acento, también cometen muchos errores gramaticales, morfológicos y de selección léxica.

Cuando las escuelas proveen al alumno calidad de educación en su lengua materna, también se les enseña el conocimiento y aplicación a otro idioma. El conocimiento que el alumno adquiere a través de la lengua madre ayuda a que el inglés sea más comprensible, y permite la aplicación de la gramática a un segundo idioma.

Los mejores programas educativos bilingües incluyen la enseñanza de un segundo idioma y la instrucción de la primera lengua. Los niños que no hablan el idioma inglés empiezan con instrucción en la lengua madre y el idioma inglés en los primeros años (preescolar). Cuando el alumno crece en el aprendizaje del bilingüismo, aprende con un lenguaje más contextualizado (ejemplo: matemáticas y ciencias naturales) en asignaturas en el idioma inglés y eventualmente en las materias que componen el currículo. De esta forma, las clases funcionan como un puente

entre la instrucción de la lengua materna y la enseñanza de las asignaturas que componen el currículo del nivel básico y secundario. Cuando la instrucción es meramente bilingüe, las únicas clases que se imparten en la lengua materna son aquellas que requieren el uso abstracto del lenguaje (español y estudios sociales). Una vez que la educación bilingüe es completada, el desarrollo avanzado de la lengua materna es una opción. Este tipo de planes permite a los alumnos tener ventajas sobre el avance del desarrollo de la primera lengua.[7]

2.2 Educación bilingüe en Honduras

La selección que aquí se presenta se basa en él articulo "Bilingual Schools in Honduras" escrito por David C. Alley (1975)[8] y entrevistas realizadas al Lic. Carlos Héctor Sabillón y al Lic. Francis Burns.

La historia de la educación bilingüe en Honduras data desde sus comienzos en los años 20's, donde los hablantes del idioma inglés y español eran muy escasos, pero en la actualidad miles de personas estudian dicho idioma en el país.

En 1878, un emprendedor de Nuevo Orleáns llamado Minor Keith empezó a exportar pequeñas cantidades de frutas de las costas del Caribe de Costa Rica. El siguiente año, un capitán de Boston, Lorenzo Baker, empezó a exportar bananas de Jamaica. Ambos negocios eran moderadamente lucrativos, llevando ambos

[7] Krashen, Stephen, (2000) *Why bilingual education?* ERIC Clearinghouse on Rural Education and Small Schools. OERI. Nueva York. pp. 75.
[8] Alley, David C., (1975) *Bilingual Schools in Honduras.* The Georgette. Southern Georgia University. pp. 9 – 13.

inversionistas a fundar dos compañías separadas: Tropical Trading y Transport and Boston Fruit. En 1889, las dos compañías se fusionaron para conformar la United Fruit Company.

Esta compañía compra grandes cantidades de tierra en la costa norte de Honduras, y empieza a cultivar bananas, estableciendo dos compañías ferroviarias para apoyar el transporte de la fruta del interior del país a las costas. La mayor competencia para la United Fruit Company es la Standard Fruit Company and Steamship Company, ubicada en la ciudad de La Ceiba, Atlántida.

Estas dos compañías monopolizan la industria bananera en el país. A pesar de las grandes operaciones mercantiles que se dan por las compañías, la gerencia de las mismas permanecía en Estados Unidos. Luego de cierto tiempo, los ejecutivos extranjeros vienen a vivir por temporadas extensas en el país, primero solos, y después, una vez que se proveen facilidades, con sus familias. Para los años 30's pequeñas colonias se establecieron en la costa norte de Honduras.

Estas colonias eran enclaves, aisladas de los centros urbanos nacionales. En un lapso corto de tiempo, estas sociedades aisladas, con mercados, iglesias y campos deportivos, abrieron un pequeño número de Escuelas Americanas. Estas son la fuente de las escuelas bilingües de la actualidad nacional.

La primera Escuela Americana en Honduras fue fundada por la United Fruit Company en la ciudad de Tela a finales de los años 20's. Se fundaron escuelas en algunas otras ciudades, donde estaban operando las compañías, como Progreso, Puerto Cortes y

La Lima. La Standard Fruit Company abrió, para el mismo tiempo, su propia escuela en La Ceiba.

Las clases en estas escuelas eran pequeñas, y la instrucción era enteramente en inglés. Los maestros que impartían las clases eran las esposas de los ejecutivos de las compañías bananeras, y se esforzaban por cumplir el currículo norte americano. Ambas compañías eran propietarias y financiaban dichas escuelas, brindando becas para todos los alumnos que asistían a las mismas. Dichas escuelas mantenían el currículo norteamericano al 100%, a pesar, de que existía un incremento de hondureños trabajando en las compañías.

Miembros de la clase alta hondureña tradicionalmente matriculaban a sus hijos en escuelas privadas. Sin embargo, muchos de los doctores hondureños de las compañías recibieron sus grados académicos en Norte América. Ellos comprendían la importancia del aprendizaje del inglés para el futuro de sus hijos, por lo que demandaron a las compañías bananeras la admisión de sus hijos en las escuelas, eliminando la política de "Solo Norteamericanos" en las instituciones. A principio de los años 40s, subsidiarios de otras compañías norte americanas se establecieron en la costa norte del país, particularmente en la ciudad de San Pedro Sula. Con estas compañías vinieron un número significativo de ejecutivos y sus familias, creando la necesidad de una escuela urbana basada en la enseñanza norte americana. La Escuela Internacional Sampedrana se fundó en 1953 como resultado de estos nuevos negocios.

El gobierno hondureño le brindó concesiones generosas a estas compañías, generando grandes ganancias y poder a las

compañías luego de la Segunda Guerra Mundial. Los ejecutivos de las compañías emplearon su poder para mantener condiciones favorables en el mercado, pero las resultantes inequidades con los trabajadores hondureños conllevaron a la Huelga del 54. La prolongada huelga forzó a las compañías a reconsiderar la contratación de hondureños para puestos gerenciales, y a su vez, la admisión de mas alumnos hondureños en las escuelas americanas.

Al mismo tiempo, la Secretaría de Educación[9] se interesa en la operación de las Escuelas Americanas, pero se rehusaba a reconocer dicho currículo dentro del currículo nacional. El resultado de este conflicto es que las escuelas debían incluir ciertas asignaturas en español, aunque, mayormente el currículo fuera en inglés y así, este tipo de escuelas se designaron como "bilingües".

La fundación de la escuela International School de San Pedro Sula en 1953 representa el primer paso para la educación bilingüe en el país. Sin embargo, la fundación de la Academia Americana en 1969 y Valle de Sula en 1971 representa el despegue para muchas escuelas americanas en el país. En primer lugar, ambas escuelas atrajeron un sin número de estudiantes, en parte, por el bajo costo que ofrecían. En segundo lugar, ambas instituciones se denominaban como *bilingües* en vez de escuelas americanas, por lo que, permitían alumnos hondureños y norteamericanos.

Las escuelas bilingües, por otro lado, empezaron a adaptar el currículo a los alumnos que no tenían el inglés como primera lengua.

[9] En los años 50s la Secretaría de Educación se conocía como el Ministerio de Educación Pública que cambio su nombre a principios de los años 90s.

Dos eventos importantes se dieron en las décadas de los 70s y finales de los 80's que influyeron en el desarrollo de las escuelas bilingües de la costa norte de Honduras. En primera instancia, muchos de los ejecutivos de las compañías salieron de los países Centroamericanos incluyendo Honduras. Por otro lado, el grupo Sandinista estableció bases en el suelo hondureño propiciando la deserción de los ejecutivos y empleados americanos. Para las escuelas bilingües, el resultado de este conflicto fue que menos alumnos estadounidenses asistían a las escuelas americanas. En segunda instancia, incremento la demanda de la clase media por inscribir sus hijos en las escuelas bilingües, como resultado la matricula de alumnos en la Academia Americana y Valle de Sula incrementó en un 200%.

En 1982, la Tela Railroad Company deja de financiar las escuelas debido a la demanda presupuestaria que acontecía. Subsecuentemente, se funda una organización privada sin fines de lucro y unifica las dos escuelas bilingües más antiguas del área de San Pedro Sula; La Lima y la Escuela Internacional Sampedrana. Bajo los términos de esta nueva organización, ambas escuelas van a operar bajo el nombre de bilingües en vez de Escuelas Americanas.

A partir del incremento de alumnos en escuelas bilingües, la Secretaría de Educación empieza a ejercer autoridad sobre el establecimiento y supervisión de las escuelas bilingües. Un compendio de regulaciones para el personal, currículo y facilidades es implementado. Como resultado de estas regulaciones, se exige que al menos dos asignaturas se impartieran diariamente en español. En conjunto con estas regulaciones externas, en 1978 se funda la Asociación de Escuelas Bilingües de Honduras (ABSH)

para regular internamente a las escuelas miembros de dicha asociación.

Para este tiempo las escuelas bilingües incrementaron en un 143% de 1986 a 1992. La matricula de alumnos creció en un 87% con relación al 5% con el otro tipo de escuelas privadas. Este incremento produjo la fundación de 30 escuelas bilingües en la costa norte.

Algunas de estas escuelas ofrecían programas de los niveles preescolares hasta el nivel secundario. Sin embargo, la mayoría de escuelas con esta modalidad ofrece el nivel preescolar y primario. Las escuelas con un mayor número de alumnos cuentan con un personal arriba de cincuenta empleados entre docentes y administrativos. En muchas escuelas, los maestros a su vez fungen como parte del plantel administrativo. Pocas escuelas cuentan con material didáctico importado de los Estados Unidos y algunas continúan utilizando libros de texto de los años 50's. En cuanto a la infraestructura, algunas escuelas son propietarias de las instalaciones pero muchas de ellas rentan locales para operar.

La Asociación de Escuelas Bilingües consideran que el rápido incremento de escuelas bilingües en el país ha generado ciertos aspectos de carácter académico que deben recibir atención.

Ellas opinan que la carencia de control cualitativo hace que el número creciente de escuelas bilingües registra aproximadamente 120 escuelas de esta modalidad en el ámbito nacional, y no hay uniformidad en el currículo, el uso de los libros de texto y mucho menos el número de horas de la enseñanza del idioma inglés utilizado en las aulas de clase. En Honduras, la Secretaría de

Educación no dicta regulaciones en las escuelas bilingües para determinar el grado de inglés que se debe impartir, se establece a grandes rasgos que el currículo de una escuela bilingüe debe brindar el 65% de las asignaturas del nivel primario en inglés y el 50% en el nivel secundario; sin embargo, muchas escuelas se denominan bilingües por impartir una o dos clases en un segundo idioma.

Añadiendo a estos aspectos, el éxito de las escuelas genera la pregunta si el bilingüismo es una meta educativa general para Honduras. En los últimos setenta y cinco años, aquellos que estudian en escuelas bilingües pertenecen a las clases socioeconómicas más altas de la sociedad, sin embargo, no hay esfuerzos por ofrecer el bilingüismo a todas las clases sociales.

Con relación a los acuerdos de ley donde se inserta la educación bilingüe dentro de las Leyes Educativas de Honduras (1994)[10] dicha modalidad se contempla en el Capítulo Único de la educación impartida en los establecimientos privados. Los Artículos 54 – 57 de la ley enfatizan que la enseñanza será considerada como una actividad de cooperación con el Estado en el cumplimiento de su función educativa. También, los estudios en los establecimientos privados de enseñanza tendrán validez legal cuando estén autorizados por Acuerdo del Poder Ejecutivo e impartan la enseñanza de conformidad con las leyes del ramo, los planes de estudio y los programas oficiales. En los artículos 147 – 164, también se contemplan otros aspectos relacionados a la educación privada relacionados con la fundación de dichas instituciones y

[10] Colegio de Profesores de Educación Media de Honduras – COPEMH (1994) *Leyes Educativas de Honduras*. Tegucigalpa. Graficentro Editores.

regulaciones enfocadas a la supervisión y administración de estos centros.

2.3 Una mirada general a las dificultades de aprendizaje en la educación bilingüe

En la literatura de las últimas décadas algunos autores como Thonis (1977), Siguán y Mackey (1992) han atribuido a la enseñanza bilingüe algunos efectos negativos del lenguaje. Los autores Thonis (1977), Siguán y Mackey (1992) han dicho que estos efectos se han manifestado en la competencia lingüística, tales como la adquisición de conceptos, el incremento del vocabulario, la capacidad intelectual, la integración social y el desarrollo de la personalidad. Se atribuyen al entorno bilingüe del niño los retrasos de lenguaje, de articulación, inmadurez en la producción oral, etc. Thonis (1977)[11] afirma que los problemas debidos a la dualidad del lenguaje han sido en gran parte exagerados y que en varias ocasiones la falta de investigaciones significativas al respecto han impedido restablecer la verdad al respecto. Thonis concluye que los niños que utilizan dos idiomas, tanto para comunicarse como para aprender nuevos conceptos, están involucrados en un proceso muy complejo de aprendizaje que influye en su proceso cognitivo, su desarrollo personal y emocional. Afirma que es importante que estos alumnos reciban la misma calidad de educación, en cuanto al diseño de currículum, que los que asisten a una escuela monolingüe. Según el autor son niños que necesitan tiempo, una buena planeación de la secuencia de los conceptos que

[11] Thonis, Edward, (1977) *Bilinguism in early childhood.* Nesbury House Publishers. Massachussets. pp. 88.

reciben, estrategias de aprendizaje adecuadas y calidad de enseñanza.

Los autores (Thonis, Mackey y Chaudron) que analizan la adquisición de una L2 identifican básicamente tres formas de adquirirla: a) al mismo tiempo que se adquiere la primera; b) después de la primera y en forma espontánea; y c) después de la primera y en forma académica. En este estudio se analizan las dificultades inherentes a esta tercera forma. Siguán y Mackey (1992)[12] afirman que, la adquisición de una segunda lengua se apoya en la competencia adquirida en la primera lengua, que sea la competencia práctica (caso de los alumnos de nivel básico de la escuela) o en los conocimientos gramaticales deducidos de ésta. Según el autor existen ventajas cuando se puede lograr una competencia amplia y en direcciones diversas, y desventajas cuando existe falta de motivación y escasa eficacia para el desarrollo de las competencias comunicativas.

Lo anterior refleja que el aprendizaje de un idioma extranjero se apoya en la estructura de la primera, el estado de L1[13] al momento del aprendizaje será de gran importancia. Siguán y Mackey (1992) afirman que "cuanto más sólidas sean estas estructuras, cuanto más capaz sea el sujeto de reflexionar sobre ellas, más fácil será apoyar sobre ellas la adquisición de la segunda lengua". Es desde luego, de suma importancia el recurso a L1 en el comienzo de la enseñanza "y de seguir cultivándola en alguna medida" (Siguan y Mackey, 1992. p 112). No todos los autores están de acuerdo con la utilización de la lengua materna como base

[12] Lee Mackey, Sandra, (1992) *Teaching english overseas: an introduction*, Oxford University, pp. 92.
[13] Se utilizará la sigla L1 para denominar a la lengua materna o español.

para adquirir el inglés como segunda lengua, Hagège (1996)[14] opina que no es recomendable aprender un segundo idioma considerando los principios lingüísticos del español, aunque reconoce que en niños pequeños puede ser necesario.

Estudios realizados con inmigrantes de distintos países a Estados Unidos han demostrado que los niños que provienen de familias donde la cultura literaria es poco desarrollada no poseen los conocimientos suficientes en su propia lengua para aprender bien L2. "Al momento de escuchar una conversación en inglés en la clase es más fácil que pierdan el contexto por falta de reconocer palabras poco familiares. En cambio, los que provienen de familia donde la cultura es más desarrollada logran aprender inglés en la escuela sin necesidad de estar en un programa de inmersión". (Rothstein, 2000, p. 31)[15]

Durán (1983, en Siguán y Mackey, 1992) ha comprobado que niños en clase de inmersión, y en particular hispánicos, a quién se les da la posibilidad de utilizar su lengua propia para facilitar la inmersión presentan resultados escolares inferiores a los de lengua materna o de otros inmigrantes que no han estado en escuelas de inmersión donde no se podía hacer uso de la lengua materna.

Al contrario, otros autores (Nedler, Lindfors, Chaudron) afirman que un buen equilibrio entre L1 y L2 aumenta la competencia. Nedler y Lindfors (1977) describen la educación bilingüe en los Estados Unidos donde se enfatiza cada vez más las intervenciones educacionales para ayudar a los alumnos que no hablan inglés, en particular los Mexicanos, a asimilar los conceptos

[14] Hagege, Carl, (1996) *El infante con dos idiomas*. Odile Jacob. Paris. pp. 36.
[15] Rothstein, Robert, (2000) *Bilingual Education: Debunking double Talk*. New York Times. New York. pp. 31.

necesarios para lograr estudiar en escuelas públicas de habla inglés. Al origen, los diseñadores de estos programas dieron más importancia al aprendizaje en lengua extranjera y los problemas lingüísticos que se experimentan. Una vez que estos enfoques se ponen en práctica en contextos experimentales de aprendizaje, se pudo comprobar que los niños lograban una mejor competencia tanto de la lengua extranjera que de los conceptos escolares siempre y cuando se les permitiera recibir en lengua materna los conocimientos relativos a los conceptos. La conclusión de los autores sobre la adquisición de conceptos se ve facilitada por la utilización de L1, no sólo porque el alumno está familiarizado con ella, sino porque le permite relacionar la información con conocimientos previos aprendidos en su lengua materna.

Chaudron (1995)[16] señala que algunas investigaciones han intentado comprobar hasta que grado el idioma utilizado por el profesor en el salón de clase, o el uso de L1 y L2 de forma alterna, podían influir en la elección que hacen los alumnos al momento de escoger una lengua para expresarse en clase. Las únicas evidencias que se han encontrado han sido indirectas. Legarreta (1979, en Chaudron, 1985) en su estudio del lenguaje utilizado en clase ha comprobado que cuatro de cada cinco alumnos escogen el idioma del profesor, sin embargo, no ha podido determinar si la elección dependía realmente de la del profesor o si no era al revés.

Otro estudio en niños hispanohablantes ha demostrado que cada cambio de idioma del profesor era imitado por los alumnos (Bruck y Schultz, 1977, en Chaudron, 1995).

---

[16] Chaudron, Claude, (1995) *Second Language Classroom.* Cambridge University Press. New York. pp. 62.

Tanto así, que se considera primordial sobre la motivación "hay un cierto acuerdo en considerar que el éxito en la adquisición de una segunda lengua más que del método pedagógico utilizado depende de la aptitud de los sujetos y de su motivación". (Siguán y Mackey, 1986) Varios autores, como Pozo (1996)[17], comparten esta opinión. Varias investigaciones empíricas han sido realizadas para comprobar la motivación pero debido a la falta de un instrumento común de comparación, no se pueden considerar confiables los resultados obtenidos. Sin embargo se sabe que varios factores influyen en la motivación, los cuales pueden ser calificados de intrínsecos o extrínsecos. Los primeros son los que más favorecen el aprendizaje de una lengua extranjera.

Todos los autores consultados (Chaudron, Rothstein, Pozo) reafirman la importancia del aprendizaje de un segundo idioma en edad preescolar para optimizar la calidad de su aprendizaje. Las investigaciones biológicas y neurológicas realizadas por Chaudron (1995) tienden a apoyar el punto de vista que la pubertad, comprendida entre los diez y catorce años, es una edad crítica para empezar el aprendizaje de un idioma extranjero. Por otro lado, se dice que el adulto compensa con la motivación, el interés y estrategias de aprendizaje. (Fantini, 1982)[18]

---

[17] Pozo, José Ignacio, (1996) *Aprendices y maestros*. Alianza. Madrid. pp. 56.
[18] Fantini, Andrew E., (1982) *La adquisición del lenguaje en un niño bilingüe*. Herder. Barcelona. pp. 102.

2.4 Metodología de las estrategias de aprendizaje para la articulación fonética en la educación bilingüe

Uno de los métodos de aprendizaje de idiomas que ha sido ampliamente utilizado en los últimos siglos, y en particular en el último, es el método tradicional, que estimula el pensamiento cerrado o conductista. Las opiniones al respecto son diversas. Hagège (1996) opina que ni el aprendizaje de la gramática de manera formal, ni el aprendizaje de memoria de listas de palabras conduce al manejo comunicativo de L2. Sin embargo, mientras se opone al aprendizaje de palabras fuera de contexto, el autor propone el aprendizaje de listas de frases. Según el autor, el pensamiento se da a partir de frases explícitas, las cuales son escuchadas, leídas o emitidas por el propio estudiante y la psicolingüística debe de explotar dicho aspecto.

Pozo (1996) se refiere a esta misma metodología de aprendizaje, que él denomina "automatización del conocimiento" en términos similares. De manera general, es de la opinión que toda conducta humana compleja necesita de la automatización de alguno de sus componentes para poder llevarse a cabo. En el área de idiomas, Pozo (1996, p. 150) menciona que:

> "Difícil nos será expresarnos en un idioma en el que tenemos que "pensar" cómo construir cada frase, dónde va el verbo y qué preposición le acompaña, con lo que consumiremos todos los recursos disponibles y apenas podremos "pensar" en lo que finalmente queríamos decir".

El mensaje de la UNESCO va en el mismo sentido: "hay que ser selectivos en la elección de los datos que aprenderemos "de

memoria", pero debe cultivarse con esmero la facultad intrínsecamente humana de memorización asociativa, irreducible a un automatismo". (Delors, 1999)[19] Los autores antes expuestos conciben que al unir distintos elementos de información se reduce la demanda cognitiva de la tarea, ya que la cantidad de información que debe atenderse es menor. La automatización, que es también un resultado del aprendizaje repetitivo almacenado en nuestra memoria permanente, permite ejecutar sin mucho consumo atencional de tareas que inicialmente requerían de un mayor esfuerzo, activando los recursos de la memoria para realizar simultáneamente o a la vez distintas tareas.

Los trabajos consultados de la última década de autores como ser Pozo (1996), Jonassen (1999), Carretero (1997), Coll (1977). Solso (1998), etc. destacan la importancia del enfoque constructivista como metodología que favorece todo aprendizaje debido a que involucra aspectos concernientes a la memoria o conocimientos previos con relación a nuevos conocimientos adquiridos en el proceso de aprendizaje que provocan una nueva línea de ideas generadas por la asociación.

Estos datos ponen en contraste el aprendizaje asociativo, forma ancestral de aprender pero que sigue alcanzando en la especie humana nuevas posibilidades, y la inclusión del aprendizaje constructivo. Uno de los puntos que se indaga en las entrevistas es el tipo de aprendizaje que está favorecido en la escuela y la detección de las causas de las dificultades de aprendizaje.

---

[19] Delors, Jacques, (1999) *La educación encierra un tesoro*. UNESCO. México. pp. 94.

2.5 Elementos influyentes en el desarrollo de las estrategias de aprendizaje para la articulación fonética

Dentro de las estrategias de aprendizaje para mejorar la articulación fonética existen una serie de elementos que influyen considerablemente en el desarrollo óptimo del idioma inglés. Algunos de dichos aspectos que merecen la pena mencionar son: él tiempo de exposición al idioma, la cultura del idioma, la formación y actitud de los maestros, el género y edad de los estudiantes, la interferencia del idioma español, etc.

En publicaciones acerca del efecto del tiempo de exposición a L2 sobre el aprendizaje, Krashen (1985) señala que varios estudios sobre el tema han concluido que un tiempo más largo de exposición a un segundo idioma muestra un aumento en la calidad del aprendizaje, mientras otros estudios realizados por Rodríguez (1982)[20] y de la Peña (1991)[21] concluyen que existe poco o ninguna relación entre el tiempo de aprendizaje y el logro de L2. Según los estudios realizados por Krashen (1982, en Krashen, 1985), la relación es más marcada cuanto más comprensible está el "input"[22]. Cuando por ejemplo el alumno tiene la posibilidad de expresarse en lengua materna y utiliza poco el idioma extranjero para comunicarse, el tiempo de exposición a la lengua tiene poco o ningún efecto.

---

[20] Rodriguez, Richard, (1982) *Hunger of memory: The education of Richard Rodriguez. An autobiography.* Boston: D. R. Godine.
[21] De la Peña, F, (1991) *Democracy or Babel? The case for official English in the United States.* Washington, DC: U.S. English.
[22] Se denomina input a la cantidad de información que recibe el alumno.

Sin embargo, el Dr. Bueso (1988)[23] refuta esta idea y expone que el alumno en edad escolar, preferiblemente en las edades de 4 – 5 años, que aprende un segundo idioma tiene una facilidad innata para aprender palabras, sus significados y su utilización para expresar ideas. El niño aprende palabras y memoriza todos los componentes de cada palabra, incluyendo su fonética y ortografía. Sin embargo, cabe hacer notar que no solo la edad determina la eficacia del idioma, sino que también influye que este sea aprendido fuera del contexto escolar. Según Girard (1995, citado por Hagège, 1996) se trata de un error común pensar que el sólo hecho de empezar el aprendizaje de un idioma extranjero antes de la edad crítica de los 10 años es suficiente para conseguir excelentes resultados.

Por otro lado, para hacer eficaz la enseñanza de un idioma extranjero debe beneficiar de condiciones favorables y de un seguimiento adecuado durante y después del aprendizaje. Tanto Girard como Hagège (en Hagège, 1996, p. 44) son de la opinión que el niño no vive en el pasado sino que se involucra por completo en el presente. Por lo tanto, "es importante que tenga presente en todo momento el idioma a aprender. Si bien el niño aprende fácilmente un idioma extranjero, se le olvida con la misma facilidad si el contacto con ésta no es suficiente o si hay una interrupción en el aprendizaje".

En este sentido, la naturaleza del lenguaje se enfoca en la experiencia o práctica significativa que tenga para nosotros el uso

[23] Bueso Bueso, Saady, (1988) *Manejo de los problemas de aprendizaje del niño hondureño.* Tipografía Nacional. Honduras. pp. 84.

del lenguaje, en cuanto mayor sean las formas de uso que tiene el lenguaje mayor serán sus preceptos. Whorf (en Solso, 1998)[24]

Desde hace más de un siglo, es decir desde las investigaciones de Ebbinghaus en 1885, se conocen los efectos de la cantidad de práctica sobre el aprendizaje. Los estudios llevados a cabo hasta hace unos años concluían de manera simple que cuanto más se practica, más se aprende (Pozo, 1996). Los últimos estudios han demostrado que la realidad no es tan sencilla y que la cantidad de práctica y el aprendizaje no es lineal sino logarítmico, es decir que después de haber alcanzado un cierto nivel, la eficacia del aprendizaje disminuye a medida que aumenta la cantidad de práctica (Annett, 1991, Baddeley, 1990 en Pozo, 1996). Algunos autores como Tarpy (1985 en Pozo, 1996) han intentado explicar este sorprendente descubrimiento y han encontrado que si la realidad resulta mucho más compleja a la que se había planteado durante muchos años es que el aprendizaje depende no sólo de la cantidad de esa práctica, sino también de su distribución y naturaleza.

Por otro lado, se confirma que entre mejor se distribuye el tiempo de aprendizaje, mejor se logra aprender. "Dada una misma cantidad total de práctica ésta resulta más efectiva cuando se distribuye en el tiempo que cuando se realiza de forma concentrada, es decir que los resultados mejoran cuando se incrementa razonablemente el tiempo entre ensayos" (Tarpy, 1985, en Pozo, 1996, p. 319).

---

[24] Solso, Robert, (1998) *Cognitive Psychology*. Allyn and Bacon. Needham Heights. pp. 286.

La enseñanza de la cultura en clase de lenguas extranjeras es un fenómeno relativamente reciente. Muchos de los libros dedicados a la adquisición de un idioma extranjero hacen omisión de la introducción de la cultura en clase. Sin embargo, varios autores (Tarpy y Hagège), en particular en la literatura reciente reconocen su importancia.

Hagège (1996), en su libro "El infante con dos idiomas", hace poco hincapié sobre el tema pero reconoce que el entorno de la cultura tiene mucha importancia en particular cuando L2 es el idioma del entorno lingüístico familiar o regional. Esta necesidad se hace mucho más obvia cuando el medio obliga a aprender la cultura que cuando la cultura de L2, por muy difundida que sea el idioma, corresponde para el alumno a una realidad lejana. Por otra parte, el autor afirma que estudiar una lengua, es asimilar los contenidos culturales originales, y que esta asimilación es mucho más factible si se empieza a aprender desde niños. Hagège (1996) insiste que es desde los primeros años, y no a la edad adulta, cuando conviene establecer objetivos culturales en la enseñanza.

Rowan (2001)[25] está de acuerdo que el aprendizaje de un idioma se relaciona de manera intrínseca con su cultura. Según la teoría que esta autora expone el aprender L2 es mucho más que una simple cuestión de decodificación o de aprendizaje de mecanismos gramaticales y de vocabulario. Menciona que el profesor debe de enseñar a sus alumnos que el estudio de un idioma es también el estudio de su pueblo y de sus culturas, porque, como lo dice Kramsch (1993, en Rowan, 2001), el lenguaje es parte integral de la cultura. Rowan (2001) propone cuatro

[25] Rowan, Sam, (2001) *Delving Deeper: Teaching culture as integral element of second language learning.* The Cleaning House. Washington. pp. 28.

niveles de enseñanza-aprendizaje de la cultura, en los dos primeros se le informa al alumno de algunos días festivos de la cultura extranjera, artefactos, algunos platos típicos, y se establece comparaciones con su propio país. En el tercer nivel se fomenta un análisis intelectual más profundizado y el alumno acepta la cultura extranjera porque logra explicarla. En el último nivel el alumno se encuentra en una situación de inmersión, que se puede asimilar a vivir en el país, y le permite entender la cultura desde el interior. En la práctica, en los salones de clase, la enseñanza-aprendizaje de la cultura no pasa del primer o del segundo nivel, si es que está introducida en clase.

Bird (1999)[26] ha investigado sobre los alumnos que escogen involucrarse en lo que Rowan llamaría la cuarta etapa de aculturación, la inmersión. Menciona que el alumno que está expuesto a otra cultura de manera tan intensa se descubre y se puede reconocer aún más en algunos aspectos de la cultura de L2 que en la suya propia. Menciona que el aprendiz realizará el esfuerzo de integrarse, pero se verá transformado por la experiencia.

Por otro lado, para la UNESCO la cultura es un elemento importante de la enseñanza y constituye uno de los aspectos claves de la misión de la institución. En su informe, la organización internacional subraya el aprendizaje de la cultura como parte del descubrimiento del otro.

"La educación tiene una doble misión: enseñar la diversidad de la especie humana y contribuir a una toma de conciencia de las

[26] Bird, Andrew, (1999) *Adapting and adjusting to other cultures.* Journal of Management Inquiry. Thousands Oaks. pp. 52 – 65.

semejanzas y la interdependencia entre todos los seres humanos. (...) Algunas disciplinas se prestan particularmente a hacerlo, como la geografía humana desde la enseñanza primaria y, más tarde, los idiomas y literaturas extranjeras." (Delors, 1999)

Pocos autores abordan el tema de la enseñanza del idioma inglés del punto de vista del profesor. ¿Se necesita ser nativo para enseñar adecuadamente el idioma inglés? ¿Los cursos de formación de profesores enseñan a enseñar el idioma? Calabrese (2000)[27] comparte sus experiencias como profesor en países extranjeros y la adaptación necesaria tanto por parte del maestro que por parte de los alumnos.

Hagège (1996) señala que en los estudios acerca de la enseñanza de otro idioma, la literatura hace poco caso de la personalidad de los individuos encargados de enseñar una lengua extranjera. El ideal sería por supuesto que todos los profesores que enseñan o imparten materias en L2 tuviesen el idioma como lengua materna pero no siempre es posible ni fácil de encontrar.

En este capítulo se han estudiado algunas teorías de las estrategias de aprendizaje y ciertos acercamientos en la enseñanza del idioma inglés con relación a la articulación fonética con el propósito de lograr conclusiones que llevaran a un acercamiento metodológico hacia la propuesta alternativa.

Se han plasmado en los fundamentos teóricos la adquisición del lenguaje mediante enfoques centrados en el constructivismo que conducen el aprendizaje del inglés como una habilidad creativa basada en reglas adquiridas de la gramática, fonética y el discurso.

[27] Calabrese, Maurice A., (2000) *How to be an efficient, complaint educator*. The Chronicle of Higher Education, pp. B8 – B9.

También se plantearon las implicaciones metodológicas que realzan la adquisición del idioma y actividades comunicativas en el aula de clase. Se expusieron estrategias de aprendizaje y sus dificultades basadas en técnicas del aprendizaje. La sugerencia explícita que se suscita mediante el involucramiento de los estudiantes en las actividades a través de estrategias que hacen más comprensible y efectivo algunos aspectos del aprendizaje del inglés.

CAPÍTULO 3

ANÁLISIS CUALITATIVO SEGÚN LAS ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE PARA LA ARTICULACIÓN FONÉTICA (E.A.A.F.) EN LA ENSEÑANZA BILINGÜE DE LA ELVEL SCHOOL DE TEGUCIGALPA.

CAPÍTULO 3

ANÁLISIS CUALITATIVO SEGÚN LAS ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE PARA LA ARTICULACIÓN FONÉTICA (E.A.A.F.) EN LA ENSEÑANZA BILINGÜE DE LA ELVEL SCHOOL DE TEGUCIGALPA.

El análisis de los datos que se utiliza en este trabajo de tesis responde a lo apropiado para el estudio descriptivo de la situación de la escuela Elvel School de Tegucigalpa y el papel de las estrategias de aprendizaje para la articulación fonética.

El esquema de análisis agrupa los datos cuantitativos y cualitativos de forma descriptiva; la variable dependiente toma valores nominales y ordinales, además, se analizan las tendencias centrales a través de Tablas y Gráficos basados en el contexto de la realidad educativa observadas. Los instrumentos que se aplicaron recogen la información brindada por los maestros participantes y sobre la base de indicadores educativos específicos mediante la aplicación de una prueba de articulación fonética a los alumnos.

La organización de la información obtenida se distribuyó de acuerdo a las variables independientes y su incidencia en las estrategias de aprendizaje para la articulación fonética de los alumnos y alumnas de la escuela.

Las estructuras educativas, tanto políticas como administrativas y el marco contextual de la escuela y los recursos

potenciales que en ella existen son el resultado de una interacción compleja de múltiples causas.

La muestra está compuesta por la población universo de los maestros que imparten el idioma inglés del nivel primario de la institución – su totalidad es de dieciocho docentes -, y también se realiza una entrevista a profundidad en un grupo foco con siete de los docentes participantes. Para lograr una mayor validez se completa el estudio con una prueba aplicada a cinco alumnos del nivel básico para determinar las estrategias de aprendizaje de articulación fonética. Se describe de forma más detallada esa prueba en los anexos. (Ver Anexo 2) El número de alumnos participantes para la aplicación de la prueba fue recomendado por la especialista maestra Luz Allison Molina, quien labora en la Universidad Pedagógica Nacional Francisco Morazán.

A continuación se presentan los resultados obtenidos del trabajo de campo a través de Tablas y Gráficos que permiten visualizar las variables y su influencia en las estrategias de aprendizaje para la articulación fonética, le sigue un análisis y discusión de los datos.

Se observa en la Tabla #1 los datos registrados por los docentes sobre las principales características de los participantes.

Tabla #1: Resumen de Resultados Características Principales de los Docentes Participantes

Profesores de la Elvel School de Tegucigalpa		
Sexo		
	Cantidad	**Porcentaje**
Femenino	18	100
Masculino	0	0
Total	18	100
Edad		
	Cantidad	**Porcentaje**
Menos de 20	1	5.6
20 a 25	3	11.1
26 a 35	5	33.3
36 a 40	4	22.2
Más de 40	5	27.8
Total	18	100.0
Formación Académica		
	Cantidad	**Porcentaje**
Secundaria		
Bachiller en Ciencias y Letras	2	66.67
High School	1	33.33
Sub - Total	3	100
Licenciatura		
Comunicaciones	1	10
Educación Especial	1	10
Administración	2	20
Educación Bilingüe	1	10
Leyes	1	10
Administración Agropecuaria	1	10
Comercio Internacional	1	10
Educación Primaria	1	10
Sicología	1	10
Sub - Total	10	100
Maestría		
Educación Intermedia	2	40
Educación	3	60
Sub - Total	5	100
Resumen de Resultados de la Formación Académica		
Secundaria	3	16.65
Licenciatura	10	55.55
Maestría	5	27.80
Total	18	100.0

La Tabla #1 muestra que los 18 profesores participantes en este estudio son de sexo femenino.

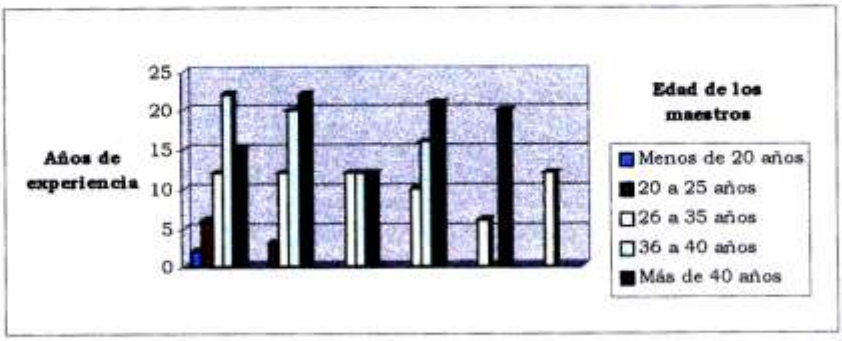
A todas las docentes se les administró la Encuesta para Docentes compuesto por 13 preguntas de respuestas de opciones múltiples. Otro grupo de siete maestras participó en un Grupo Foco sobre la base de un conversatorio a profundidad sobre el tema.

La prueba de articulación fonética se realizó sobre la base de un formato elaborado con anterioridad aplicado a cinco estudiantes en jornadas diarias.

Las docentes que atienden el nivel básico de la institución, tienen edades menores de veinte años y mayores de los cuarenta. La mayor concentración de las docentes está en edad media (26 y 35 años) reportándose el 33.3% de la población. También se encuentran laborando una cantidad considerable de docentes con edades arriba de los cuarenta años reflejando el 27.8% de la muestra.

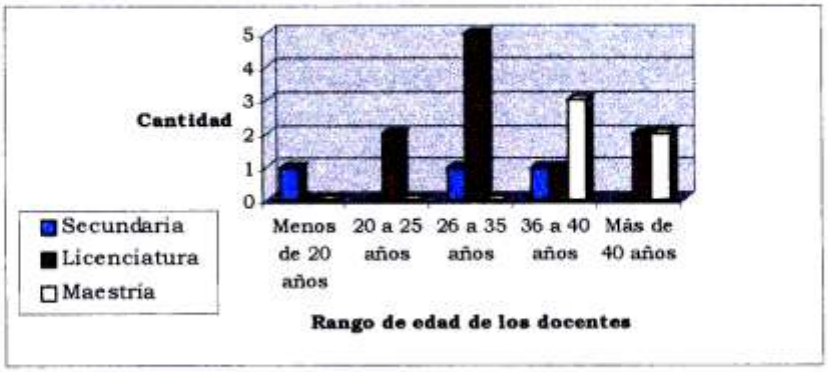
Sus años de experiencia como maestras en el nivel primario varía de 2 a 22 años en la enseñanza de la L2, el promedio de años del grupo es de un 13.06%. Esto refleja que la mayoría de las docentes que imparten las clases en el idioma inglés cuentan con mucha experiencia a pesar de que la mayoría de ellas son personas jóvenes. Se observa en el Gráfico #2 los datos registrados por las maestras en relación a la edad y los años de experiencia que tienen impartiendo L2.

Gráfico #2: Relación de la Edad de los Docentes y los Años de Experiencia en la Enseñanza del Idioma Inglés



En cuanto a la formación profesional el 55.6% de las maestras tienen un grado profesional de licenciatura en distintas áreas – comunicaciones, educación (primaria, especial y bilingüe), administración, leyes, comercio internacional, administración agropecuaria y sicología – a pesar de que la mayoría de los docentes tienen un Pre grado universitario solo 3 de ellas tienen una orientación pedagógica. Comparativamente el 27.8% tiene el grado de Educación Secundaria y el 16.6% tiene maestría en Educación. Cabe hacer notar que las maestras con edades arriba de los 26 años son las que cuentan con una mayor preparación tanto en el nivel de Pre grado como en el de Maestría. En el Gráfico #3 se detalla la relación existente entre la edad de las docentes y su formación profesional.

Gráfico #3: Relación de la Edad de las Docentes y su Formación Profesional



En la Tabla #2 se describen las características de los alumnos que asisten a la escuela. Para reunir los datos, se ha recolectado la información por medio de la encuesta realizada a los maestros, los cuales proporcionaron los siguientes resultados.

TABLA #2: Resumen de Resultados de Características Principales de los Alumnos con Relación a la Comprensión Oral y la Articulación Fonética

Alumnos de la Elvel School de Tegucigalpa				
Número de alumnos	**Nivel escolar**	**Edad**	**Comprensión oral**	**Articulación Fonética**
32	1er. grado	6 – 8	Medio	Medio
32	2do. grado	7 – 8	Medio	Medio
32	3er. grado	8 – 10	Elevado	Medio
32	4to. grado	9 – 10	Medio	Medio
32	5to. grado	10 – 12	Medio	Bajo
32	6to. grado	10 – 13	Medio	Bajo
PORCENTAJE DE RESULTADOS POR CATEGORÍA				
		ELEVADO	27.8	22.2
		MEDIO	61.1	50.0
		BAJO	11.1	27.8
		TOTAL %	100.0	100.0

Con relación al grupo de alumnos del nivel primario que las maestras atienden cada grado cuenta con tres secciones, donde asisten un promedio de 32 alumnos por aula. De acuerdo a la media, se puede establecer que aproximadamente en cada una de las secciones asisten 17 varones y 15 niñas, fenómeno poco usual, en la mayoría de los centros educativos, ya que la generalidad infiere que asisten más niñas a la escuela que varones. Las edades de los alumnos que se atienden en el nivel básico de la institución va de 6 a 13 años.

En cuanto a la comprensión oral el 61.1% de las maestras opinan que los alumnos tienen un nivel mediano. Sin embargo, como se observa en la Tabla #2 en el tercer grado las maestras mencionan que la comprensión oral es elevada, esto se da debido a que los alumnos han adquirido una madurez en la perfecta comprensión de los mensajes emitidos en el idioma inglés, pero baja a un nivel mediano a partir del cuarto grado ya que se espera que los estudiantes tengan un grado superior de comprensión oral a partir de este grado en particular. En el Gráfico #4 se atribuye la comprensión oral de los alumnos y alumnas de la institución.

Gráfico #4: Comprensión Oral de los Alumnos y Alumnas de la Elvel School

Así pues, el 50% de las maestras opinan que la articulación fonética de los alumnos también es mediana. Pero, en el quinto y sexto grado la articulación fonética se estanca en un nivel bajo debido a que en los niveles superiores de educación básica se espera que el alumno tenga una articulación fonética perfecta ya que al llegar al quinto grado el estudiante ya ha estado expuesto al idioma inglés durante un lapso de 7 años. En el Gráfico #5 se muestra el grado de articulación fonética de los alumnos y alumnas de la escuela.

Gráfico #5: Articulación Fonética de los Alumnos y Alumnas de la Elvel School

En cuanto a los resultados del grupo foco, debido a la cantidad de temas que se expusieron durante la conversación a profundidad centrados en el tópico de la tesis, se puede establecer de forma general, que existen muchas dificultades de aprendizaje, especialmente en la articulación fonética de ciertas palabras aisladas o dentro de las oraciones. Solso (1998) expone que podemos expresarnos oralmente por la formación de palabras que radica en la unión de fonemas y de morfemas para conjuntar las oraciones.

Existe un gran número de pruebas que permiten investigar la capacidad de desarrollo del lenguaje en edad escolar y ofrecen información fonética de las palabras, tal es el caso de la aplicación de la prueba de articulación fonética empleada, por la investigadora, para detectar las capacidades de los alumnos en la articulación fonética.

Las maestras expresan que hay carencia de bases fonéticas lo que se comprueba con la aplicación de la prueba de articulación fonética donde los alumnos fallan en la pronunciación de varios morfemas centrándose en una dificultad fonética al principio, centro y final de los fonemas de las siguientes palabras: woman, sofa, chair, monkey, queen, van, wall, x – ray, yo – yo, zoo, knife, plumber, glue, photographer, sword, wrist, octopus, unicorn, jar, fan, butter, horse, jump rope, girl, clown, ghost, goat, shoe, penguin, shirt, leaf, dress, pencil, leg, world, duck, comb, card, witch y nurse. En la sección de Anexos 2 en la Tabla #13 se presenta el detalle de los referentes con relación a los resultados de la prueba de articulación fonética en donde los alumnos fallaron en la pronunciación de varias palabras.

También las maestras expresaron que esta carencia de bases fonéticas tiene como consecuencia que los alumnos desarrollan una cierta resistencia hacia la articulación fonética y les da un sentimiento de inseguridad en el idioma inglés. Por lo tanto, es un aspecto que las maestras ven como punto de mejora. También, las profesoras consideran que se trata de una dificultad que llega a prolongarse muchas veces durante todo el aprendizaje del idioma inglés y se encuentra a todos los niveles. El problema de la

fosilización[28] de los sonidos en forma incorrecta se ha observado con mucha frecuencia por las docentes, en particular cuando se avanza de un grado a otro, ya que en los grados inferiores no se puede hablar todavía de fosilización dado el poco lapso de tiempo transcurrido desde el inicio idioma inglés.

En la aplicación de la encuesta a las maestras, se determinó una serie de dificultades en las estrategias de aprendizaje para la articulación fonética. En el Gráfico #6 ellas exponen las dificultades más importantes detectadas y su incidencia en la articulación fonética.

Gráfico #6: Dificultades de Aprendizaje de los Alumnos y Alumnas con Relación a la Articulación Fonética

El Gráfico #6 muestra que la mayor dificultad que experimentan los alumnos es el uso correcto de la gramática en el idioma inglés, esta dificultad va estrechamente ligada a la falta de fluidez verbal reportado por las docentes debido a que si hay una

[28] **Fosilización:** Mantenimiento de una forma lingüística incorrecta aprendida en una fase temprana, a pesar del aprendizaje y la exposición posterior a la lengua.

carencia de principios gramaticales adecuados la fluidez verbal no se desarrolla apropiadamente. Otra dificultad estriba en que los estudiantes piensan los conceptos e ideas que desean expresar en la lengua materna o el español. También los alumnos tienden a traducir textualmente tanto conceptos y principios gramaticales del español al inglés influyendo considerablemente en la articulación fonética.

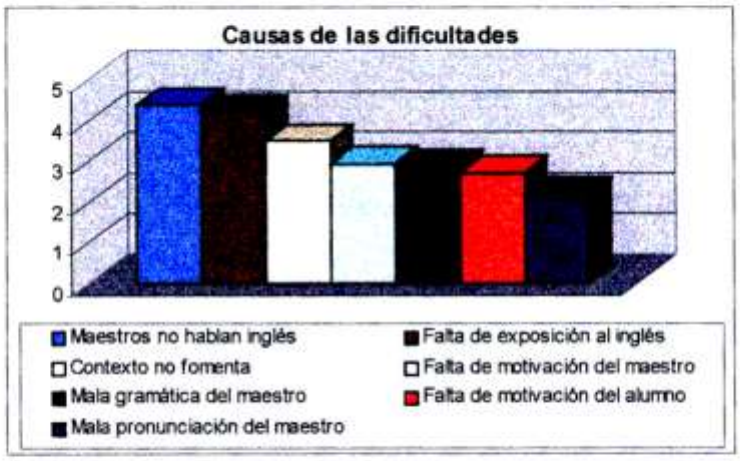
En este sentido, existe una correlación entre el uso correcto de la gramática y la fluidez verbal, ya que los alumnos piensan y traducen sus pensamientos del español al inglés interfiriendo grandemente en el desarrollo de la articulación fonética y la expresión oral.

El hecho de que los estudiantes tengan las dificultades, antes expuestas, en la articulación fonética incide en otra dificultad que es el temor a expresarse. El miedo de los alumnos a hablar en público limita directamente el desarrollo de la fluidez verbal y la articulación fonética.

Así pues, otra dificultad encontrada es la influencia del idioma español en la articulación fonética del idioma inglés. Esta es una dificultad relevante ya que muchas veces el alumno puede tener una gramática y una fluidez verbal perfecta pero no contar con la habilidad de pronunciar apropiadamente el idioma inglés debido a la interferencia del español.

Los referentes analizados corresponden a las causas de las dificultades en las estrategias de aprendizaje para la articulación fonética. Los resultados obtenidos son presentados en el Gráfico 7.

Gráfico #7: Causas de las Dificultades de los Alumnos y Alumnas en la Articulación Fonética



Las causas que se atribuyen a las dificultades que experimentan los estudiantes en la articulación fonética fueron expuestas por las maestras que participaron en el grupo foco, el gráfico muestra las causas más relevantes según los datos reportados en la encuesta a las docentes.

Para las maestras, la causa más influyente en las dificultades de la articulación fonética se atribuye directamente a la carencia del maestro a hablar únicamente en el idioma inglés con los alumnos. Otra causa que incide en las dificultades de la articulación fonética es el tiempo de exposición al idioma inglés, está se da de forma conjunta entre el discurso del maestro y la cantidad de inglés al que el alumno está expuesto dentro y fuera del salón de clase.

Con relación a la tercera causa, el contexto en el que esta inmerso el alumno, no fomenta el desarrollo de la articulación fonética, esta se ve ligada al tiempo de exposición ya que sí él

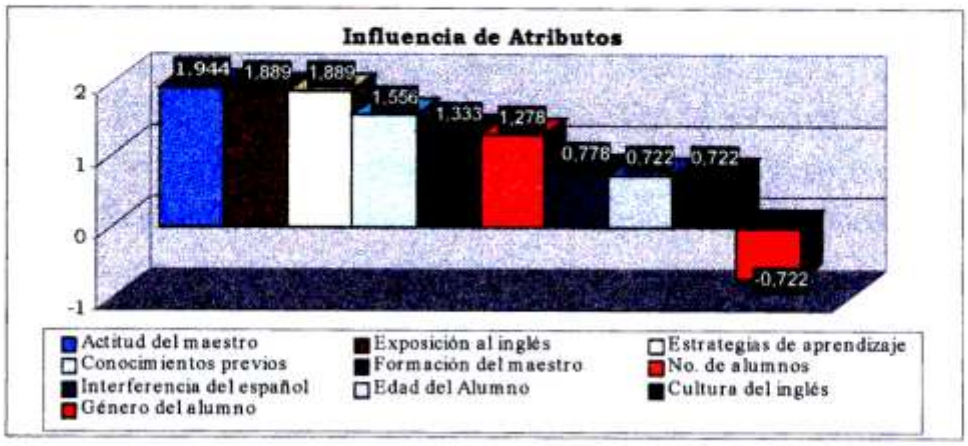
contexto se desarrolla en función de las necesidades del alumno, el estudiante estará expuesto el mayor tiempo posible al idioma inglés.

Otras causas reportadas son la falta de interés y motivación del alumno. En cuanto a la motivación intrínseca e interés del alumno se asocia a las dificultades detectadas en la investigación, muchos de los alumnos no tienen una motivación e interés genuino si presentan problemas gramaticales, de fluidez verbal y articulación fonética.

También se reportan como causas de las dificultades la gramática y pronunciación del maestro, ellas se determinan como causas ya que si el maestro tiene una forma gramatical incorrecta y pronuncia pobremente el inglés los alumnos imitan esta situación educativa y la trasladan a su propia experiencia de aprendizaje generando una articulación fonética negativa.

En el Gráfico #8 se detallan los atributos más importantes que fueron expuestos por las maestras que participaron en el grupo foco. También se presentan los datos analizados y los datos estadísticos obtenidos con relación a las estrategias de aprendizaje y su influencia en la articulación fonética de los alumnos.

Gráfico #8: Influencia de los Atributos en las Estrategias de Aprendizaje de la Articulación Fonética



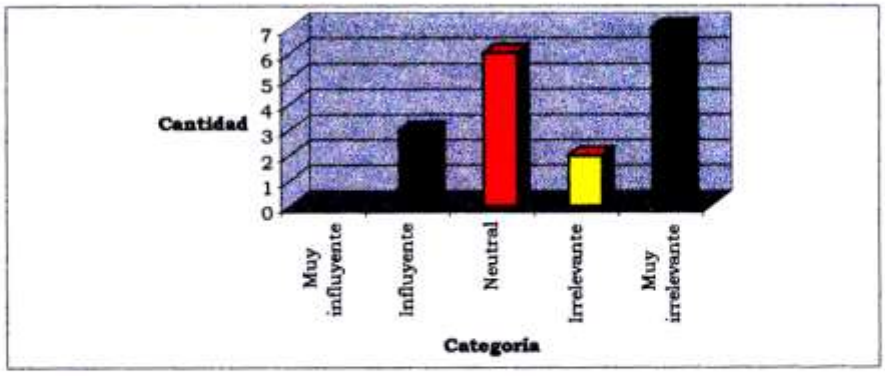
En el Gráfico #8 el atributo que tiene una mayor relevancia en las estrategias de aprendizaje para la articulación fonética es la actitud del maestro dentro del salón de clase. De igual forma, el tiempo de exposición al idioma y el uso adecuado de las estrategias de aprendizaje tienen una relevancia fundamental en la articulación fonética de los alumnos. Sin embargo, se puede evidenciar que el género de los alumnos no tiene una relevancia significativa en la articulación fonética. Cada uno de los atributos que se mencionaron anteriormente se consideran en apartados específicos para una mayor clarificación del objeto de estudio.

A continuación se presentan los resultados por las variables del estudio que corresponden a la influencia de los atributos en las estrategias de aprendizaje para la articulación fonética.

3.1 Género de los alumnos

Se ha investigado si el género del alumno es una causa posible de mejor o de menor logro. Las maestras encuestadas no consideran relevante que el aprendizaje sea de mayor o de menor calidad según los alumnos sean de sexo masculino o femenino. Ninguna de las dieciocho profesoras han notado diferencias al respecto en el aprendizaje aunque las maestras que participaron en el grupo foco reportan que las mujeres son muchas veces, pero no siempre, más expresivas. Sin embargo, afirman que esta observación no aplica ni en los resultados de exámenes, ni en la producción oral o escrita. En el Gráfico #9 se puede evidenciar lo expresado por las maestras en la encuesta aplicada.

Gráfico #9: Influencia del Género de los Alumnos en la Articulación Fonética



Existen pocos estudios en la literatura con respecto al género de los estudiantes y su relevancia en las estrategias de aprendizaje

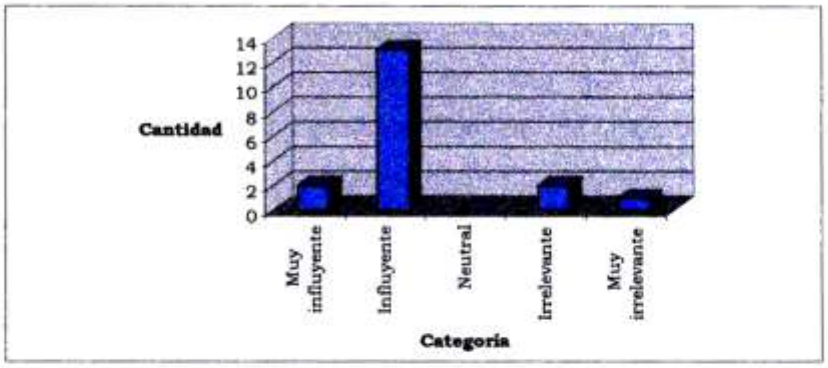
para la articulación fonética. Politzer (1983 en Cyr, 1998)[29] ha brevemente tocado el tema afirmando que las niñas utilizan, con más frecuencia que los niños, estrategias sociales, en particular en su interacción al exterior de la clase. Ehrman y Oxford (1989, en Cyr, 1998) han encontrado que en general las mujeres recorren a un número mucho más elevado que los hombres de estrategias de todo tipo. Uno de los estudios importantes ha sido conducido por Oxford y Nyikos (1989, en Cyr, 1998) y confirma, de nuevo, la superioridad de las mujeres en su frecuencia de utilización de todo tipo de estrategias de aprendizaje. Según los autores estos datos confirman las diferencias previamente observadas entre los sexos en el manejo de L1, afirmando que las mujeres demuestran una orientación más social, habilidades de lenguaje superiores y una propensión más importante a conformarse a las normas. Sin embargo, a pesar de que las niñas tienen una mayor fluidez verbal y una articulación fonética superior los resultados no varían en el rendimiento académico en comparación con la habilidad fonética de los varones.

3.2 Edad de los alumnos

La muestra de edades del grupo de alumnos de la escuela es muy amplia dado que se tratan de niños entre 6 y 13 años. Las maestras identificaron la edad como un factor influyente sobre el aprendizaje de L2, tal y como se presenta en el Gráfico #10.

[29] Cyr, Paul (1998) *Las estrategias de aprendizaje.* Didáctica de lenguas extranjeras Paris. CLE International.

Gráfico #10: Influencia de la Edad de los Alumnos en la Articulación Fonética



Cabe mencionar que las clases que se brindan en el idioma inglés, las cuales son parte del currículum, exigen de los aprendices sin importar la edad, contar con cierto grado de comprensión oral y de articulación fonética. Las profesoras afirman que esta situación impide adoptar una estrategia de aprendizaje única y obliga a tomar actitudes diferentes con relación a las distintas asignaturas.

Por otro lado, cuatro profesoras reportaron el problema de la inhibición al hablar como siendo un factor causado por la edad, ya que entre más pequeño es el alumno más fácil es para él expresarse sin temor a equivocarse Las maestras afirman que los niños más pequeños muestran más audacia y son más preocupados por comunicar el mensaje sin importar las formas gramaticales que utilizan, en cambio, los grandes tienden a hablar cuando están seguros de lo que van a decir o si están obligados a hacerlo.

Las maestras que participaron en el grupo foco opinan que entre más joven es el alumno, más fácil se aprende un idioma, de igual manera lo confirman autores como Fantini, Chaudron y

Eggen los cuales reafirman la importancia del aprendizaje del inglés en edad preescolar para optimizar la calidad de su aprendizaje. Las investigaciones biológicas y neurológicas realizadas por Chaudron (1995) tienden a apoyar el punto de vista que la pubertad, comprendida entre los diez y catorce años, es una edad crítica para empezar el aprendizaje de un idioma extranjero. Como lo exponen los autores y lo expresan las maestras participantes la edad es considerada como un factor crucial en el aprendizaje de un segundo idioma, en este caso en particular del inglés, ya que la fluidez verbal y articulación fonética mejora si el aprendizaje se da desde muy corta edad.

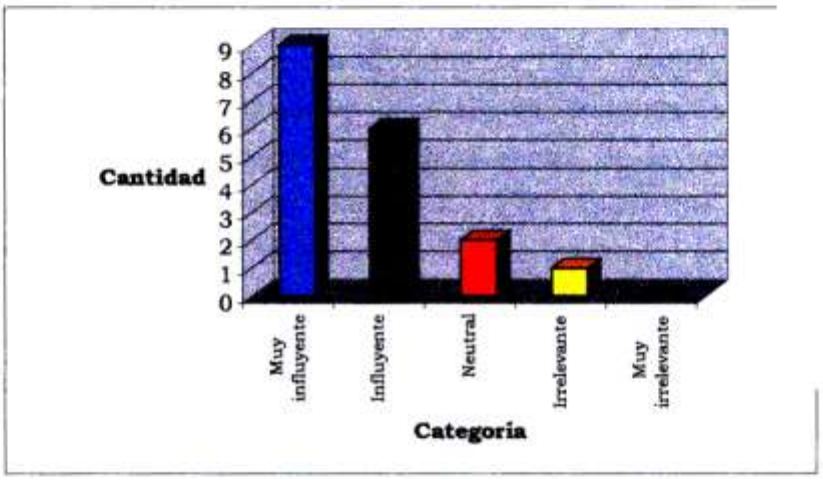
Cyr (1998) y Rubin (1975) han intentando dibujar un perfil del buen alumno que aprende el idioma inglés como segunda lengua. Rubin (1975) (en Cyr, 1998), tratando de identificar los factores que influyen en la calidad del aprendizaje del idioma inglés menciona entre otros aspectos que el buen aprendiz desea realmente comunicar, que quiera comunicar para aprender, y que no tenga miedo al ridículo. Por otro lado, los factores personales como ser la edad tiene importancia en la elección de las estrategias de aprendizaje elegidas por los aprendices.

Los datos registrados en la investigación confirman la opinión de los investigadores citados en donde el factor edad tiende a atribuir la falta de soltura en L2 a otras causas como el temor del niño a expresarse y la falta de fluidez verbal. Pero se afirma que la edad idónea para aprender un idioma se da mejor entre más joven es el alumno.

3.3 Número de alumnos por aula

Los referentes analizados en el Gráfico #11 se atribuyen a la influencia del número de alumnos en el salón de clase en las estrategias de aprendizaje para la articulación fonética.

Gráfico #11: Influencia del Número de Alumnos en el Salón de Clase en la Articulación Fonética



Las maestras han expresado que una causa influyente en la articulación fonética de los alumnos es la cantidad de estudiantes por clase. Por lo que las docentes exponen que la reducción en la cantidad de alumnos en clase mejoraría la articulación fonética de los estudiantes. Hanucheck (1998)[30] apoya lo anterior expresando que con menos estudiantes, el maestro brindará más atención y proporcionará el material adecuado para cada una de las necesidades del alumno. En contraste con lo expresado por las maestras y Hanuchek (1998) estudios realizados en Estados Unidos

[30] Hanuchek, Thomas (1998) *Aprendiendo dos idiomas*. Madrid. Morata.

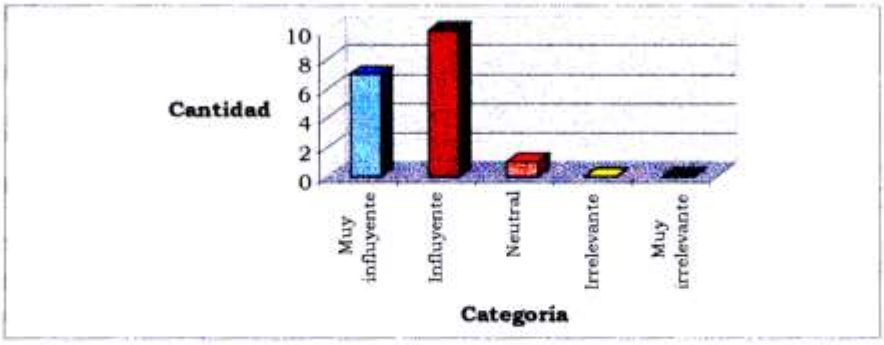
demuestran que la reducción en el número de alumnos por clase no ha cambiado el desempeño de los alumnos. También estudios realizados en el extranjero apoyan la idea anterior ya que al variar el número de alumnos en grupos significativos no ha mostrado diferencias conmensurables en el aprendizaje del estudiante. (Hanuchek, 1998) Las maestras expresan que a menor número de estudiantes en el salón de clase hay mayor precisión en el aprendizaje de la articulación fonética del idioma inglés.

Por otro lado, el Proyecto de Tennesse "Star" plantea que la reducción del número de clases no es significativa para todos los niveles pero si puede albergar cambios dentro de los primeros grados de educación básica. Hanuchek (1998) expone que existen situaciones específicas relacionadas – con maestros, grupos y asignaturas – las cuales brindaran beneficios para el alcance de las metas. La complejidad de la situación es que no se puede describir *a priori* que situaciones requerirán una reducción del número de alumnos por clase. Lo expuesto en el proyecto Tennesse "Star" omaría relevancia dentro de los salones de clase en la institución i se realizará una reducción en el número de alumnos en el rimero y segundo grado para incrementar la fluidez verbal y la rticulación fonética de los alumnos.

3.4 Formación profesional del maestro

Las maestras expusieron que en los docentes la actitud[31] y la formación profesional adquiere relevancia como causa de las dificultades en las estrategias de aprendizaje en la articulación fonética de los alumnos. Las maestras consideran que la formación del docente se ve reflejada en la aplicación de los conocimientos dentro del salón de clase para concluir el aprendizaje. (Ver Gráfico #12) Esta interpretación se apoya en la opinión de Flores (1998)[32] cuando expone que el proceso de enseñanza podrá darse en la medida que los maestros dominen el *saber* y el *saber hacer,* esto implica, como lo puntualizaron las maestras, que los profesores deben tener un buen uso de la gramática, y pronunciar correctamente el inglés. Mejorar la calidad de la enseñanza-aprendizaje requiere que la actitud de los docentes sean personas pensantes y comprometidas con la educación misma, con los avances en la ciencia y la tecnología, y con la evolución de los procesos sociales.

Gráfico #12: Influencia de la Formación de los Maestros en la Articulación Fonética



[31] **Actitud:** Disposiciones adquiridas en el campo cognoscitivo, afectivo y conductual.
[32] González, O. y Flores, M. (1999) *El trabajo docente.* México. Editorial Trillas.

Eggen y Kauchak (1996)[33] señalan que las pruebas estandarizadas han demostrado que los profesores juegan sin lugar a duda un papel importante en términos de aprendizaje del alumno. Las encuestas indican que los docentes con formación profesional ayudan más a sus alumnos a desarrollar una comprensión significativa que aquellos que no tienen un grado académico con orientación pedagógica. La investigación al respecto ha identificado un cierto número de comportamientos específicos que los profesores con formación educativa demuestran, éstos incluyen: la utilización eficiente del tiempo dentro del salón de clase, la utilización de estrategias y de las experiencias individuales de los alumnos para promover el éxito.

En la adquisición de la L2, las maestras consideran que se debe estimular estrategias de aprendizaje que incentivan en el alumno cambios plausibles generando responsabilidad por el aprendizaje, brindando las herramientas que permitan al alumno organizar, manejar y refinar el lenguaje para que trascienda fuera del umbral de clase y durante toda la vida. También las maestras proponen como estrategias de aprendizaje aquellas que van con miras a generar el perfeccionamiento de la articulación fonética mediante él dialogo con los alumnos solamente en el idioma inglés, organizar discusiones que promuevan la práctica del idioma, fomentar en el alumno que sólo se exprese en inglés dentro de la escuela, si los alumnos no comprenden algo en el idioma inglés brindar una explicación dentro de la lengua y evitando traducir al español, y fomentar la lectura de textos en inglés. El autor Pozo (1996) reafirma lo expuesto por las docentes en relación con el compromiso que el maestro adquiere cuando enseña, el docente

[33] Eggen, P. D. y Kauchak (1996) The direct instructional model. En *Strategies for Teachers: Teaching Content and Thinking Skills*. Boston. Allyn and Bacon.

debe propiciar cambios duraderos como consecuencia de la práctica realizada.

También cabe resaltar que el idioma inglés que habla el profesor en la clase influye en el grado de perfeccionamiento de la articulación fonética. Las maestras han reportado este aspecto como elemento facilitador de aprendizaje y exponen que la totalidad de la clase se debe desarrollar en L2 o si, en algún dado caso se debe combinar L1 y L2. Se ha visto en el marco teórico que los profesores difieren de opinión acerca de la utilización de L1 en las clases de L2. Durán (1983, en Siguán y Mackey, 1986) ha demostrado en un estudio realizado en clases de inmersión que los alumnos a quienes se les da la posibilidad de utilizar su lengua materna logran resultados inferiores a los que no se comunican en L1. Por otro lado, Nedler y Lindfors (1977)[34] han llegado a otras conclusiones afirmando que un buen equilibrio entre L1 y L2 aumenta la competencia.

Las maestras parecen de acuerdo en afirmar la importancia de la calidad del inglés recibido por parte del maestro. Resulta vital tener el mejor modelo posible de lengua tanto en L1 como en L2 dado que los niños imitan de manera espontánea errores en fonología, entonación, formas y sintaxis. No cabe duda que la calidad de información que recibe el alumno procedente del profesor tiene mucha importancia en el desarrollo de la articulación fonética. Cabe recordar la teoría de Krashen (1985) al respecto es que la capacidad de expresarse o no en inglés depende de la calidad

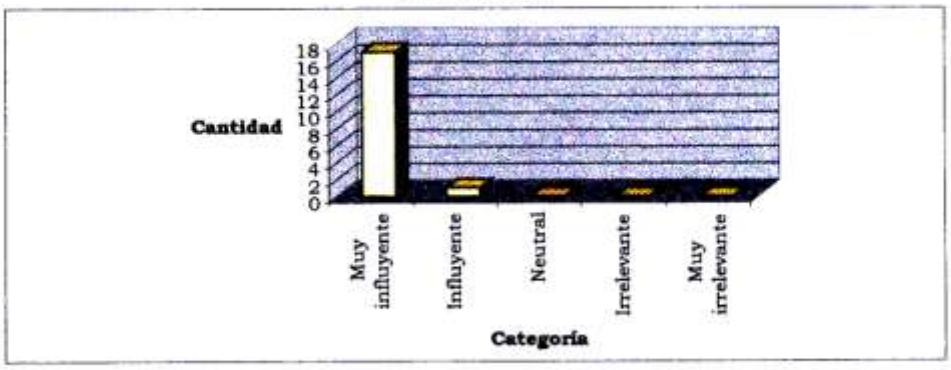
[34] Nedler, S., Lindfors, J. (1977) Bilingual learning for preschool children. En *Bilingualism in Early Childhood*. Rowley. Massachussets. W. F. Mackey y T. Andersson Eds. Nesbury House Publishers.

del "input" recibido en L2. Si el input es comprensible sin uso del idioma materno, no parece existir problemas de este tipo.

3.5 Actitud del maestro

Dentro del proceso de enseñanza - aprendizaje la formación docente se ve ligada a la actitud que el maestro tenga frente a los procesos sociales. Las maestras encuestadas consideran que la actitud que se tenga en la enseñanza es de suma importancia en el perfeccionamiento de la articulación fonética. Según las maestras el docente debe de ser más abierto y brindar una mejor metodología dentro del salón de clase. En relación con lo anterior, Pozo (1996) plantea que el maestro debe seleccionar de modo adecuado la información que presenta, presentar la información de forma interesante en forma y contenido, y que sea de actualidad para el alumno. En el Gráfico #13 los datos reflejan la opinión de las maestras encuestadas con relación a la actitud del maestro y su influencia en la articulación fonética.

Gráfico #13: Relevancia de la Actitud del Maestro en la Articulación Fonética

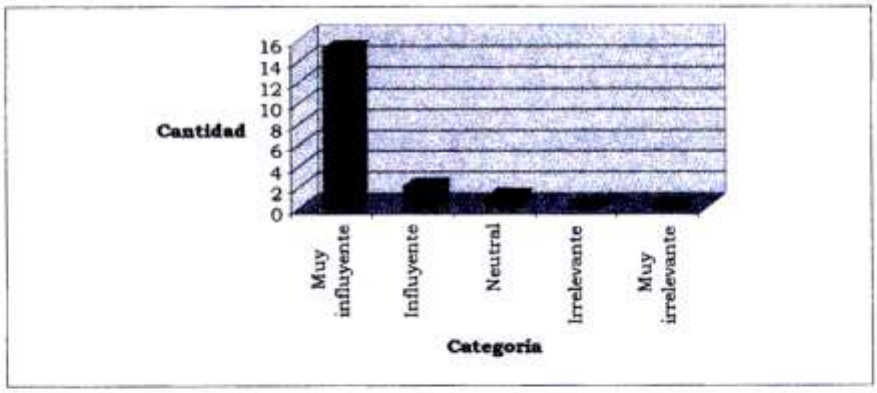


Las maestras participantes en el grupo foco establ
en el aprendizaje las características del maestro deben de
en la actitud positiva que presente ante sus alumnos basá
la confianza que tenga sobre las posibilidades de desarrollo de
alumnos, debe actuar sin prejuicios, ser cordial, accesible y flexible,
y debe saber escuchar.

3.6 Tiempo de exposición del alumno al idioma inglés

En el Gráfico #14 se expone que el tiempo en el cual el niño está en contacto directo con el idioma inglés es significativo en el desarrollo de la articulación fonética.

Gráfico #14: Influencia del Tiempo de Exposición por Parte del Alumno al Idioma Inglés



Las maestras afirman que el tiempo de exposición del idioma es muy influyente en el aprendizaje de un L2, entre más joven es el

alumno mejores son los resultados. El Dr. Bueso (1988) plantea que el alumno en edad escolar, preferiblemente en las edades de 4 – 5 años, aprende palabras con una facilidad innata, sus significados y su utilización para expresar ideas. El niño aprende palabras y memoriza todos los componentes de cada palabra, incluyendo su fonética y ortografía. Sin embargo, cabe hacer notar que no sólo la edad determina la eficacia del idioma, sino que también influye que este sea aprendido fuera del contexto escolar. La literatura sobre la relación entre el tiempo de exposición a L2 y la calidad del aprendizaje confirma los datos obtenidos. Según Girard (1995, citado por Hagège, 1996) se trata de un error común de pensar que el sólo echo de empezar el aprendizaje del idioma inglés antes de la edad crítica de los 10 años es suficiente para conseguir excelentes resultados.

Para que la enseñanza del idioma inglés sea eficaz en pro de la articulación fonética de los alumnos, se requiere de condiciones favorables y de un seguimiento adecuado durante y después del aprendizaje, aspecto planteado por las maestras participantes del grupo foco, no-solo se requiere de que el niño sea expuesto al idioma inglés a corta edad sino que se debe retroalimentar constantemente el proceso de aprendizaje del idioma inglés en el alumno. Tal y como se observa en el Gráfico #12 lo cual se apoya tanto en la opinión de Girard como en la de Hagège (en Hagège, 1996) que el niño no vive en el pasado sino que se involucra por completo en el presente. Por lo tanto, es importante que tenga presente en todo momento el idioma a aprender. Si bien el niño aprende fácilmente el idioma inglés, se le olvida con la misma facilidad sí el contacto con éste no es suficiente o si hay una interrupción en el aprendizaje.

En este sentido, la naturaleza del lenguaje se enfoca en la experiencia o práctica significativa que tenga el uso del mismo. En cuanto mayor sean las formas de uso que tiene el idioma mayor serán sus preceptos. Tal es el caso de los alumnos de la escuela Elvel School en donde el estudiante se ve expuesto al idioma en una jornada de seis horas diarias utilizándolo dentro del contexto y para comunicar continuamente sus ideas a los compañeros y grupos con los que interrelaciona. El alumno al estar inmerso dentro de un contexto y practicar continuamente la L2, basado en la experiencia diaria de la articulación fonética dentro del salón de clase, permite el desarrollo de códigos lingüísticos fomentando una mayor transformación y memorización del idioma.

Al igual que la encuesta, la entrevista a profundidad con el grupo foco también concuerda en que el tiempo de exposición a la lengua extranjera influye en el aprendizaje del L2, esto abarca tanto el número de horas clase a la semana como las posibilidades de practicar el idioma inglés fuera del salón de clase. Las profesoras entrevistadas están de acuerdo en afirmar que a mayor tiempo de exposición a la L2, se dará una mejor articulación fonética en el idioma inglés. Ellas observaron que en general la calidad del desempeño de los alumnos es proporcional al número de horas de clase que el alumno cursa a la semana. A eso se suma la cantidad de práctica que el alumno recibe del exterior, ya sea en la casa, con sus amigos, escuchando música, viendo películas, leyendo libros o revistas en inglés, etc.

La opinión de las profesoras queda sólo parcialmente confirmada por autores como Ebbinghaus y Pozo. Desde hace más de un siglo, es decir desde las investigaciones de Ebbinghaus en

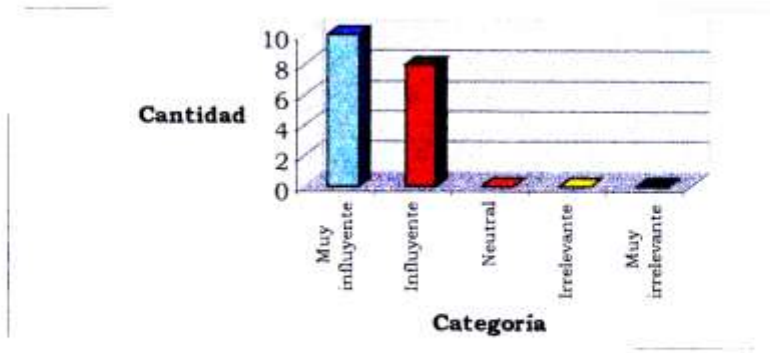
1885, se conocen los efectos de la cantidad de práctica sobre el aprendizaje. Los estudios llevados a cabo hasta hace unos años concluían de manera simple que cuanto más sé práctica, más se aprende (Pozo, 1996). En este sentido las profesoras que participan en la investigación tienen razón en afirmar que la calidad del aprendizaje se incrementa cuando se tienen clases diarias, sin embargo, y como se ha mencionado, los efectos de esa práctica dependen no tanto de su cantidad como de su naturaleza.

Por lo tanto, se puede establecer que el tiempo de exposición al L2 influye de manera directa sobre la articulación fonética de los alumnos. En la investigación se considera el tiempo de exposición como el 65% de las horas diarias que se le dedica al aprendizaje del idioma y las posibilidades de practicar el inglés fuera del salón de clase, fomentando la práctica y optimizando el aprendizaje de la lengua mediante actividades extracurriculares que involucren el uso de L2 fuera del contexto escolar.

3.7 Conocimientos previos de los alumnos en el idioma inglés

El Gráfico #15 registra los datos relacionados con la relevancia de los conocimientos previos con los que cuentan los alumnos en la articulación fonética.

Gráfico #15: Relevancia de los Conocimientos Previos (Preescolar) de los Alumnos en la Articulación Fonética



Las profesoras participantes en la encuesta están de acuerdo en afirmar la influencia que tienen los conocimientos previos del alumno sobre su aprendizaje. Además de determinar los conocimientos previos en las respuestas de las maestras, se ha podido comprobar en las pruebas de articulación fonética aplicadas a los niños que no todos tienen el mismo nivel de conocimientos en el idioma inglés. Esto demuestra que no todos los alumnos logran el mismo nivel de aprendizaje aunque estén expuestos a condiciones similares.

Los conocimientos previos influyen considerablemente en la adquisición de nuevos conocimientos en el aprendizaje del idioma

inglés. De acuerdo con Posner y Rudnitsky (1997)[35] los conocimientos nuevos se deben de construir sobre los conocimientos adquiridos. Los autores afirman que de esta construcción depende el éxito del aprendizaje. Todas las profesoras observan en sus clases disparidades, más o menos marcadas, entre la calidad de los conocimientos adquiridos en función de la comprensión oral y la articulación fonética.

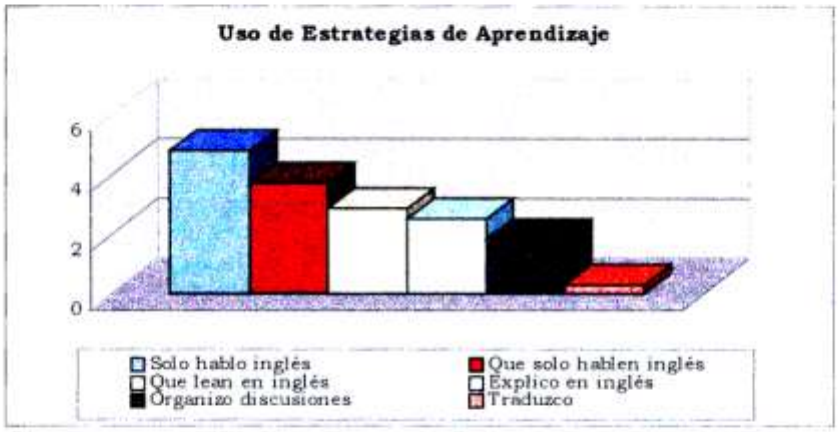
En el caso de los alumnos las diferencias se manifiestan en las fallas que se determinan por la influencia de la lengua materna. En el ámbito básico los alumnos están todavía en el proceso de experimentar la L1 al momento de introducir L2. Por ejemplo cuando se enseña al alumno el subjuntivo en la L2, con frecuencia preguntará a qué corresponde en español. Así que en este último caso es más bien la gramática de la L1 que se desconoce a la lengua misma, mientras los niños no han terminado de aprender el español.

[35] Posner, G. J., Rudnitsky, A. N. (1997) Developing general teaching strategies. En *Course Design: A guide to curriculum development*. Capítulo 7. New York. Longman.

dificultades de aprendizaje y son parte de las causas de estas. Los resultados de las pruebas fonéticas muestran que éstas existen, aunque no se pueda afirmar con toda seguridad que parte de ellas vengan de la estrategia utilizada o de la carencia de ésta. Se considera que una mejoría en el ámbito de la estrategia de aprendizaje es consecuencia de una eventual actualización de los profesores en temas concernientes a la enseñanza del inglés como segunda lengua, contribuiría a una disminución de algunas de las dificultades observadas, en particular la actitud del alumno.

El Gráfico #17 registra los datos relacionados a la estrategias de aprendizaje utilizadas por las profesoras en el aula de clase.

Gráfico #17: Estrategias de Aprendizaje Implementadas por las Docentes en el Salón de Clase



Las maestras encuestadas expresan varias estrategias de aprendizaje que utilizan en sus clases, pero en especial hacen énfasis en hablar solamente en inglés con los alumnos, considerando que entre más escucha el alumno el idioma éste mejorará su comprensión oral y, por consiguiente, la articulación fonética. También exigen de sus alumnos una práctica continua del

idioma inglés mediante la motivación hacia el alumno a que sólo se exprese en dicho idioma.

Otra estrategia implementada en clase es el fomento de la lectura de libros de texto en inglés, revistas y artículos publicados en este idioma.

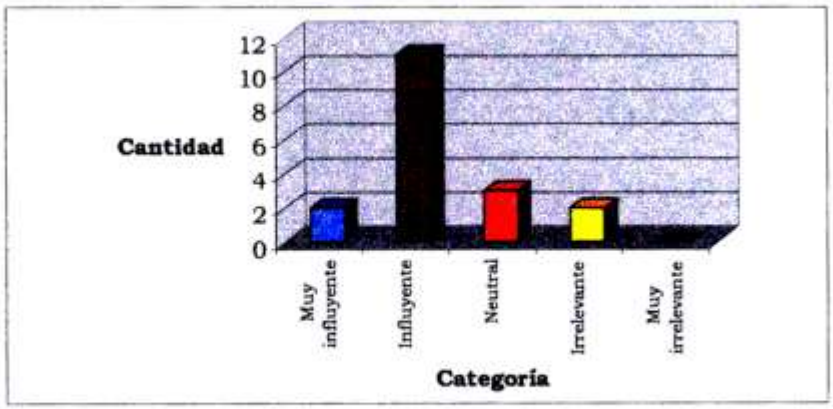
También, como estrategia de aprendizaje, las maestras hacen uso contínuo del idioma inglés ya que explican en su totalidad todos los temas de la materias que imparten exclusivamente en inglés, y a su vez, promueven las discusiones y debates para que el alumno mejore su articulación fonética.

Una estrategia de aprendizaje que se utiliza en la escuela, pero la cual no tiene mucha aceptación, es la de traducir al español aquellos conceptos e ideas que el alumno no comprende, con el propósito de facilitarle al alumno el proceso de aprendizaje en la articulación fonética.

3.9 Cultura del idioma inglés

Los referentes analizados corresponden a la influencia de la cultura del idioma inglés con relación a la articulación fonética de los estudiantes. Los resultados obtenidos son presentados en el Gráfico #18.

Gráfico #18: Relevancia de la Cultura del Idioma Inglés en la Articulación Fonética



Las encuestas han demostrado que las maestras están de acuerdo que un idioma se aprende mejor en el contexto donde se habla. Sin embargo, el contexto académico ofrece la ventaja que el alumno puede ser monitoreado mientras desarrolla el aprendizaje.

Es interesante hacer notar que las maestras participantes en el grupo foco afirman tener un interés especial por la enseñanza de la cultura del idioma inglés a los alumnos, ya sea por iniciativa personal o porque los alumnos tienen la oportunidad de visitar países donde se habla el idioma, sin embargo, mencionan que en ocasiones los alumnos se rehúsan a aprender elementos de cultura,

viéndolo más como un aspecto que distrae del mecanismo del idioma que como un complemento útil.

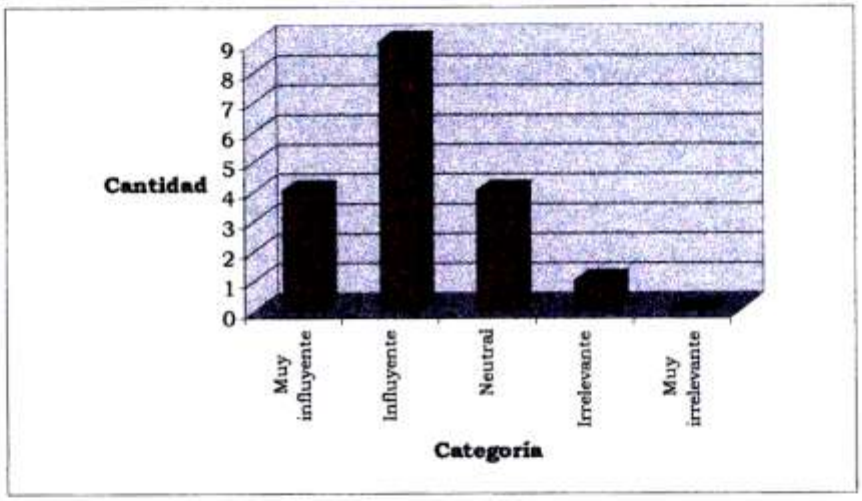
Las maestras participantes, en la conversación del grupo foco, reconocen que el entorno de la cultura tiene mucha importancia en particular cuando la L2 es el idioma del entorno lingüístico familiar o regional. Esta necesidad se hace mucho más obvia cuando el medio obliga a aprender el inglés más que la cultura de L2, por muy difundida que sea el idioma, corresponde para el alumno a una realidad lejana. Por otra parte, las docentes afirman que estudiar una lengua, es asimilar los contenidos culturales originales, y que esta asimilación es mucho más factible si se empieza a aprender desde niños.

El tipo de investigación que se ha llevado a cabo permite determinar que la falta de enseñanza de la cultura puede contribuir de una forma u otra a las estrategias de aprendizaje en la institución. No obstante se considera que los estudios al respecto han demostrado que la enseñanza de la cultura constituye parte esencial del aprendizaje de L2, y es un elemento suficiente para emprender cambios en esta dirección.

3.10 Interferencia del idioma español

En la variable de la interferencia del idioma español en el mejoramiento de la articulación fonética los datos se presentan en el Gráfico #19.

Gráfico #19: Interferencia del Idioma Español en el Aprendizaje del Inglés



Las maestras encuestadas plantearon que la interferencia del español es influyente en la articulación fonética del alumno. Sin embargo, las maestras participantes en el grupo foco exponen que el aprendizaje de un idioma extranjero se apoya en la estructura de la primera lengua o el español, el manejo de L1 al momento del aprendizaje será de gran importancia.

También exponen que en la mayoría de los casos los alumnos no tienen un control consciente de la utilización del español para expresarse en la L2, por el contrario, tienden a confundir ambas

lenguas y traducir las formas gramaticales llegando a confundirse al momento de expresarse.

Las maestras, también, consideran como normal e inevitables la existencia de interferencias ya que el conocimiento se construye a partir de lo conocido. Identificaron dos tipos de interferencias, positivas y negativas. Si un alumno trata de expresarse en inglés y no tiene todo el vocabulario suficiente, puede compensar la falta de una palabra utilizando la palabra en español y modificando la pronunciación o el acento. Este aspecto está visto por las profesoras como positivo ya que al alumno le permite seguir con su discurso sin interrupción.

Por otro lado, consideran que el abuso de esta estrategia o su prolongación en el tiempo puede ser negativa. Si un alumno después de haber sido corregido en varias ocasiones sigue cometiendo los mismos errores transferidos del español, existe un riesgo que el error se fosilice y en este caso las interferencias serían negativas.

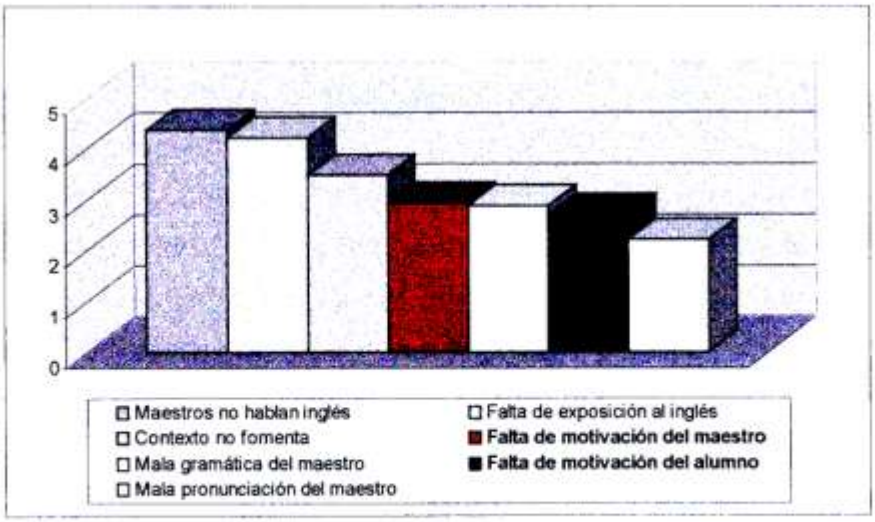
En la literatura en torno a la adquisición de un idioma extranjero se identifica básicamente tres formas de adquirir una segunda lengua: a) al mismo tiempo que se adquiere la primera; b) después de la primera y en forma espontánea; y c) después de la primera y en forma académica. En relación con el estudio son las dificultades inherentes a esta tercera forma es la que sé esta analizando. Siguán y Mackey (1986) afirman que en este caso, la adquisición de una segunda lengua se apoya en la competencia adquirida en la primera lengua, que sea la competencia práctica (caso de los alumnos de nivel básico de la escuela) o en los conocimientos gramaticales deducidos de ésta. La ventaja es que

se puede lograr una competencia amplia y en direcciones diversas, y sus desventajas son la falta de motivación y su escasa eficacia para el desarrollo de las competencias comunicativas. Se considera que estos inconvenientes no acompañan necesariamente el aprendizaje de la articulación fonética del inglés.

3.11 Motivación por parte del maestro y el alumno

En la encuesta las maestras expresan que la actitud del alumno interfiere en la articulación fonética centrando la misma en la falta de confianza del conocimiento de la L2 y rechazo por el aprendizaje del inglés. El Gráfico # 20 registra los datos relacionados con la relevancia de la motivación por parte del maestro y el alumno en el aprendizaje de la articulación fonética.

Gráfico #20: Relevancia de la Motivación del Maestro y el Alumno en la Articulación Fonética



En relación a los aspectos mencionados anteriormente, sobre la actitud de los alumnos hacia el aprendizaje, los mismos lo atribuyen las maestras a la motivación interna del alumno: no se puede aprender algo si no se desea o se tiene un interés real de aprender. En tal sentido, el alumno de edad escolar que aprende el idioma inglés siente que no puede controlar su propio aprendizaje y que está condenado al fracaso, distorsionando las motivaciones que lo empujan a expresarse o a practicar el idioma. La motivación intrínseca del alumno se centra en que perciba los resultados del aprendizaje o tenga interés en sí mismo constituyendo el móvil para aprender. En el caso de los alumnos de la escuela, durante la aplicación de la prueba se pudo sentir un aire de inseguridad por y cierto temor a responder por la falta de confianza sobre lo que saben, creando una actitud de rechazo al idioma debido al miedo de poder expresarse correctamente.

También las maestras expresaron que influye sobremanera el rol del maestro dentro de la clase, el maestro debe tener la facilidad de enseñar al alumno a expresar todo tipo de ideas y opiniones, y de esta manera eliminar inseguridades y rechazos por parte del alumno hacia el aprendizaje. La motivación del aprendizaje es un problema de los maestros, ya que deben preparar a los alumnos y asegurarse de que tengan los móviles suficientes para la realización de una tarea. No obstante el papel del maestro en la motivación no depende solamente de su propia actitud sino de las actitudes, la energía, la concentración y la emoción que constituyen la motivación del alumno y puede ser suscitado sólo por el alumno mismo. Los profesores no motivan a los alumnos en el sentido estricto de la palabra. Su responsabilidad es de diseñar ámbitos de

aprendizaje que involucran al alumno de manera que ellos mismos se sientan motivados para aprender.

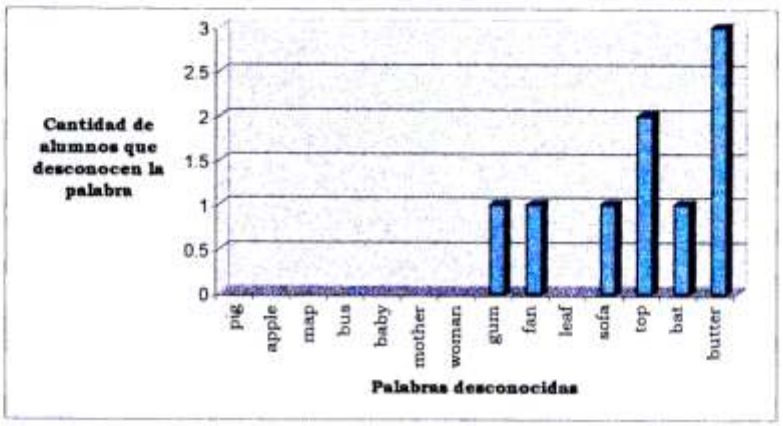
Las profesoras mencionaron la actitud del alumno hacia el inglés como dificultad para lograr un buen nivel de articulación fonética. El rechazo por L2, por la cultura de uno o varios de los países donde se habla L2, o malas experiencias previas con nativos que hablan inglés son factores que influyen de forma negativa en el aprendizaje. Ciertos alumnos sé rehúsan a aprender más de una palabra en varios contextos para hablar de un mismo concepto, debido a que prefieren ubicar la palabra dentro del contexto que lo aprendieron familiarizándose con su concepto para luego intentar aplicarlo en diferentes contextos. Se trata de un problema de cultura ya que algunos tienen ideas preconcebidas negativas de una u otra de las cultura de habla inglés, lo cual dificulta la comunicación.

Es un hecho que gran parte de los aprendizajes se producen en contextos sociales y lo que anteriormente solía ser estudiado bajo un enfoque conductual adopta ahora un enfoque cognitivo que se centra en la formación y el cambio de las representaciones sociales. Este cambio de enfoque se ha visto reflejado no sólo en el ámbito social sino también en el dominio de las actitudes.

3.12 Limitación del léxico

Las maestras también exponen que los alumnos tienen un vocabulario muy reducido, lo cual se puede corroborar con la prueba de articulación fonética, en donde los alumnos desconocían un gran número de palabras en el idioma inglés, como ser: gum, fan, sofa, top, bat, butter, dress, leg, arm, ice cream, jump rope, queen, van, wall, x-ray, skirt, ring, knife, plumber, clown, present, drum, light, comb, photographer, street, sword, witch, wrist, unicorn, toes, penguin, jar, shirt y nurse. En el Gráfico #21 se presenta sólo una muestra de la frecuencia de las primeras catorce palabras desconocidas por los alumnos, evaluadas en la prueba de articulación fonética, debido a que se evaluaron un total de 117 palabras a lo largo de la prueba y la representación total de las mismas en un gráfico resulta muy extenso. Los resultados totales de la prueba de articulación fonética con relación al desconocimiento de las palabras en el idioma inglés se puede ver en la Tabla #14 de la sección de Anexos.

Gráfico #21: Cantidad de Alumnos que Desconocen las Palabras en la Aplicación de la Prueba de Articulación Fonética



Según los profesores la limitación relativa al léxico genera la inseguridad y el miedo a la producción oral. Como se ha mencionado anteriormente se ha podido comprobar este sentimiento al aplicar las pruebas a los niños.

Las maestras entrevistadas expresan que la falta de léxico, hasta del vocabulario básico, ocasiona en los alumnos un sentimiento de impotencia frente al idioma inglés y hace que los aprendices prefieran no hablar si no estar seguros de conocer todas las palabras que necesitan para expresar una idea.

La revisión de la literatura indica que además del miedo a comunicarse verbalmente en la L2, el problema de la falta de vocabulario puede generar malentendidos. Por ejemplo, el profesor da indicaciones en L2 para el desarrollo de una actividad y el alumno no la realiza porque no comprendió las instrucciones. El profesor puede entonces concluir que el alumno no quiere trabajar y que muestra mala voluntad cuando en realidad la falta de comprensión del vocabulario utilizado es el origen del malentendido. Como usuario habitual de la lengua es fácil no darse cuenta de las dificultades de los aprendices.

En la investigación se ha podido evidenciar que las formas gramaticales y la sintaxis del idioma inglés representan un obstáculo en la articulación fonética. Con la aplicación de la prueba fonética se ha comprobado que la relación entre la extensión del vocabulario y la aptitud a utilizar un idioma varía conforme el léxico del niño aumenta. En los primeros años en que aprende el idioma inglés la capacidad para mejorar la articulación fonética depende en gran parte del número de palabras que el niño conoce. En una etapa ulterior, el conocimiento del contenido de las

palabras es función del grado de soltura con la cual el alumno logra comunicarse. Sobre la base de esa facilidad de expresión, el vocabulario sigue incrementándose debido al acceso a nuevas áreas de conocimientos que se abren a él.

La falta de vocabulario puede representar limitaciones más grandes aún que la falta de conocimientos de la gramática. En el caso de los niños que, como se sabe, aprenden primero a producir palabras antes que frases, la violación de las reglas gramaticales no les impide comunicarse pues pueden utilizar un parafraseo aunque no conocen la forma más común. En cambio la falta de vocabulario puede hasta impedir la comunicación. En el caso de alumnos más grandes, al problema del conocimiento de un léxico amplio se agrega la dificultad de utilizar la morfología adecuada en una situación dada, tal como lo hace un locutor nativo. Una buena competencia en gramática permite producir las frases adecuadas pero no permite decidir que palabra será utilizada en lugar de otra y que sea parte del léxico en uso. Este aspecto está estrechamente relacionado con el aprendizaje.

Frente a la falta de vocabulario, el aprendiz de cualquier edad tiende a limitar su producción oral y experimenta un sentimiento de incapacidad que lo hace retraerse frente a las posibilidades de aprendizaje. La elección de la palabra justa en contextos precisos es también un elemento común a todos los grupos de edad aunque la necesidad se pone de manifiesto en alumnos mayores. Se cree que las limitaciones del léxico se relacionan con la falta de práctica del idioma, es decir con el tiempo de exposición a L2.

CAPÍTULO 4
CONCLUSIONES Y SUGERENCIAS

CAPÍTULO 4

CONCLUSIONES Y SUGERENCIAS

4.1 A modo de cierre

El proceso de investigación ha permitido definir las estrategias de aprendizaje en la articulación fonética de los alumnos y alumnas en el nivel básico de la escuela Elvel School. Las mismas se han podido asociar a algunas dificultades y causas posibles, las cuales se dan en perspectiva según las necesidades y demandas de los participantes.

Se encontró que las estrategias de aprendizaje influyen en el desarrollo de la articulación fonética. Los problemas de interferencias del idioma español son importantes, los alumnos producen interferencias que se manifiestan en el inglés. La investigación ha conducido a encontrar una interpretación posible de los problemas de motivación y de actitud de los alumnos en las afirmaciones de los teóricos acerca de los aspectos psicológicos y afectivos que son la base de la motivación, la cual a su vez es responsable de la calidad de las estrategias de aprendizaje que determinan la calidad de la articulación fonética.

En la institución se definen las principales causas de las dificultades de aprendizaje de la articulación fonética como el uso incorrecto de la gramática y pronunciación por parte del maestro, la

falta de motivación del alumno y del docente, y que el contexto no fomenta el desarrollo fonético de los alumnos.

El hallazgo de las dificultades y sus causas en las estrategias de aprendizaje permiten emitir recomendaciones viables para mejorar la situación evaluada. Dichas orientaciones se plantean sobre estrategias de enseñanza - aprendizaje, metodología de enseñanza, ambiente de clase, diseño del programa, distribución del tiempo y estrategias motivacionales.

El propósito primordial de la investigación es comunicar los resultados a la institución respectiva con el objetivo que se tome en cuenta como una solución la propuesta alternativa planteada por la tesista, considerando las orientaciones sugeridas y se apliquen aquellas que los directivos contemplen como viables dentro del currículo escolar.

También la investigación tiene como propósito que la misma sea compartida con docentes y alumnos que estén inmersos dentro del aprendizaje del idioma inglés en el sistema de educación formal bilingüe. Por otro lado, se considera que se ha encaminado el trabajo para futuras investigaciones referente a la problemática y la misma se podría ampliar si se involucraran otros agentes relacionados con la situación analizada, y que no se consideraron por límites de tiempo y espacio en esta investigación específica.

La investigación no pretende generalizar los resultados a otras instituciones de nivel básico, pero se sugiere, para futuros estudios

comparar los resultados con los de una investigación que reúna varias instituciones del mismo nivel, ampliar las muestras de alumnos y maestros tornando la investigación de carácter cualitativo a un estudio cuantitativo.

4.2 A modo de sugerencias

Las estrategias de aprendizaje en la articulación fonética de los alumnos consiste en la producción oral de pensar en palabras y utilizar el lenguaje para expresar y apreciar significados complejos. Por tal motivo, en el siguiente capítulo se plantea una propuesta alternativa para implementar una nueva estrategia de aprendizaje en la articulación fonética.

A continuación se plantean recomendaciones objetivas basadas en la investigación realizada con el propósito de establecer cambios significativos dentro de la institución enfocadas en la mejora de las estrategias de aprendizaje para la articulación fonética de los alumnos y las alumnas.

Se deben de crear ambientes de enseñanza favorables para el aprendizaje del alumno. Dentro de dichos ambientes se debe considerar la nueva cultura del aprendizaje del idioma inglés. En la nueva cultura del aprendizaje se toman en consideración las necesidades específicas del alumno sugiriendo que el ambiente considere las diferencias individuales e involucre al alumno en la interacción con otras personas. El enlace del alumno con otros grupos

sociales se logrará mediante recursos materiales en libros y bases de datos, y mediante herramientas que promuevan la articulación fonética.

Se debe de elevar la autoestima del alumno en su articulación fonética mediante la práctica del idioma por medio de discusiones y debates. Dentro del salón de clase, se le ha de incentivar constantemente al alumno que hable, discuta y explique con libertad sobre cualquier tópico que sea de su interés. Esto se logra si se involucra al alumno en discusiones que le provean de oportunidades para tomar decisiones y opciones significativas. El interés del estudiante por mejorar la articulación fonética crecerá si el alumno se siente suficientemente seguro para hacer preguntas y debatir sobre distintos puntos de vista.

El maestro en el aula debe de mejorar las estrategias de aprendizaje mediante la utilización de programas educativos centrados en el uso correcto de las palabras, lectura de obras relevantes escritas en inglés, discusiones que involucren ideas y opiniones, y el relato de historias y anécdotas.

Se deben de realizar lecturas orales para mejorar la articulación fonética ya que por medio del sonido y ritmo que se da en la lectura se logra la adquisición de una competencia perfecta, o casi perfecta, en la pronunciación. El proceso mejora si las lecturas se acompañan con la utilización de recursos de aprendizaje como los casetes o audio casetes, que presentan la articulación fonética idónea para que el alumno escuche y pronuncie apropiadamente las palabras.

El innovar y aplicar diversas estrategias de aprendizaje como la memorización de hechos, poemas o líneas de un dialogo, aumentan la concentración en la memoria del alumno, éste al recordarla y expresarla verbalmente se sentirá seguro y sin temor a la burla por el conocimiento que tiene del fragmento aprendido. La memorización permite al alumno adquirir mayor flexibilidad en el rango y tono de voz, adquiriendo un ritmo en la expresión oral.

Para mejorar la articulación fonética de los alumnos se debe exponer más al estudiante a la L2, esto se lograra dentro del salón de clase si el maestro y el grupo de aprendices se expresa totalmente en el L2, favorecer constantemente los intercambios mediante la invitación de interlocutores para que den charlas y los alumnos tengan la facilidad de interactuar con el invitado en L2, mediante la presentación de casetes y audio casetes para que el alumno se familiarice con el idioma oral, distribuir las clases entre varios profesores tomando turno para que el alumno pueda conocer distintas estrategias de aprendizaje, y se deben de realizar visitas a centros educativos o recreativos donde se hable estrictamente el L2.

Dentro del programa de los cursos de L2, se propone dar un incremento de las horas clase, enfocadas en las estrategias de aprendizaje que se implementen en las mismas, como ser: horas a la semana para la realización de talleres de cine, lectura, pintura, cocina, utilización de horas extras para el uso de los recursos tecnológicos dirigidos a hablar o comunicarse con personas por medio de correo electrónico o "chat" que compartan la L2 que se está aprendiendo, y diseñar clases de cultura en las que los alumnos

conozcan costumbres, hábitos, adivinanzas, frases comunes, vestimentas, etc. de la cultura a la que pertenece la L2.

En la enseñanza de la articulación fonética se ha de contemplar dentro del currículo la base teórica de la fonética, gramática y sintaxis desde las primeras horas clase, con el propósito de que el alumno sepa la forma apropiada de expresarse y para que no se fosilicen los conocimientos errados que se adquieren el proceso de aprendizaje.

Se sugiere al equipo de docentes de L2 que abran espacios académicos de discusión, de manera periódica, para intercambiar ideas, experiencias, opiniones y recursos con el objetivo de conocer las vivencias de los colegas, situaciones problemáticas, para generar soluciones viables, compartir ideas, material, etc.

En los grados comprendidos dentro del nivel básico de la institución – de primero a sexto grado - se recomienda que se fomenten los intercambios internacionales de alumnos para favorecer el aprendizaje del idioma en contexto real y así colaborar a mejorar la calidad de la comunicación.

Se encomienda que los docentes se sensibilicen en la cultura del inglés, no sólo de manera superficial sino con mayor profundidad, de forma a hacer sentir y vivir el idioma a sus alumnos.

Considerando la importancia de la actitud, formación, conocimientos y metodología del docente, se sugiere cursos periódicos de actualización, nacionales e internacionales, con el afán de

mantener la calidad del equipo docente para el mejor beneficio de los alumnos.

CAPÍTULO 5

PROPUESTA ALTERNATIVA DE LAS ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE PARA LA ARTICULACIÓN FONÉTICA (E.A.A.F.): UNA EXPERIENCIA EDUCATIVA PARA LA ENSEÑANZA BILINGÜE DE LA ELVEL SCHOOL DE TEGUCIGALPA.

CAPÍTULO 5

PROPUESTA ALTERNATIVA DE LAS ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE PARA LA ARTICULACIÓN FONÉTICA (E.A.A.F.): UNA EXPERIENCIA EDUCATIVA PARA LA ENSEÑANZA BILINGÜE DE LA ELVEL SCHOOL DE TEGUCIGALPA

5.1 Introducción

La propuesta alternativa pretende mostrar un modelo descriptivo de las Estrategias de Aprendizaje de la Articulación Fonética (E.A.A.F.), la cual puede ser aplicable en todos los niveles del nivel básico de la escuela Elvel School, en aquellas asignaturas que son impartidas en el idioma inglés.

La propuesta tiene como fin, exponer los lineamientos de la labor diseñada, planificada y desarrollada por la investigadora, a través de las bases didácticas y pedagógicas que deben existir para la enseñanza de la articulación fonética del idioma inglés inmersa dentro de la institución bilingüe.

La metodología se orienta a todos los grados del nivel básico y va enfocada a realizar adecuaciones curriculares basándose en los tres fuentes ineludibles de la realidad educativa: la sociedad y la

cultura (fuente sociocultural), la enseñanza y el aprendizaje (fuente psicopedagógica), y el conocimiento (fuente epistemológica).

5.2 Antecedentes

La Escuela Bilingüe Elvel School fue fundada en 1967 y está localizada en la Col. Elvel 1ra. Calle, Tegucigalpa, Honduras. La escuela es privada y de carácter bilingüe ofreciendo una enseñanza en los niveles básico y secundario en idioma inglés y español. La institución se ha destacado significativamente en lo académico y es uno de los centros bilingües más antiguos de la ciudad capital. También cuenta con un cuerpo docente de 46 maestros que atienden los niveles básico y secundario, de los cuales el 70% imparte las asignaturas en el idioma inglés.

Tiene una población de 1,338 alumnos, y representa el 8% de la totalidad de las escuelas que cuentan con esta modalidad educativa. En el nivel primario, asisten 576 alumnos y las clases en el nivel básico son impartidas por 18 maestros que atienden el área de inglés y 8 las áreas especiales (español, educación física, música, etc.) Los grupos de alumnos se dividen en tres secciones por cada grado, en cada sección se atiende un promedio de 32 – 33 alumnos por aula. La escuela cuenta con una biblioteca, laboratorio de computación, dos cafeterías, 2 canchas de basketball, 2 cancha de volleyball, una cancha de football profesional, jardines y áreas de juego para los alumnos.

El calendario escolar de la escuela comprende la distribución de las actividades educativas durante un año y consta del período lectivo y el período de vacaciones. El período lectivo es de diez meses y consta de un mínimo de 200 días laborables, el cual comienza en la penúltima semana del mes de Agosto y culmina la segunda semana del mes de Junio. El período de vacaciones dura dos meses, iniciando la tercera semana del mes de Junio y terminando la segunda semana del mes de Agosto.

El horario escolar del nivel básico tiene un período de duración de una semana y comienza a las 8:00 a.m. y culmina a las 2:05 p.m. La distribución de la hora clase varía de 40 a 45 minutos. El horario de clase se distribuye en un total de quince asignaturas que comprenden el currículo en la enseñanza del idioma inglés y español, y se presenta en la Tabla #3.

Tabla #3: Horario Escolar del Nivel Básico de la Elvel School

	LUNES	MARTES	MIERCOLES	JUEVES	VIERNES
8:00 – 8:45	Español	**Lectura (Inglés)**	**Lectura (Inglés)**	**Lectura (Inglés)**	**Lectura (Inglés)**
8:45 – 9:30	**Lectura (Inglés)**	**Estudios Sociales (Inglés)**	**Inglés (Gramática)**	**Ciencias Naturales (Inglés)**	**Ciencias Naturales (Inglés)**
9:30 – 10:15	Estudios Sociales (Español)	Música (Español)	**Arte (Inglés)**	**Inglés (Gramática)**	**Matemáticas (Inglés)**
10:15 – 10:30	R E C R E O				
10: 30 – 11:15	**Inglés (Gramática)**	Educación para el Hogar – Artes Industriales (Español)	**Matemáticas (Inglés)**	**Estudios Sociales (Inglés)**	Español
11:15 – 12:00	**Ciencias Naturales (Inglés)**	Estudios Sociales (Español)	Español	Español	Estudios Sociales (Español)
12:00 - 12:45	A L M U E R Z O				
12:45 – 1:25	**Matemáticas (Inglés)**	**Inglés (Gramática)**	**Estudios Sociales (Inglés)**	Educación Física (Español)	Religión – Orientación (Español)
1:25 – 2:05	**Ortografía (Inglés)**	**Matemáticas (Inglés)**	**Actividades Agropecuarias (Inglés)**	**Matemáticas (Inglés)**	**Ortografía (Inglés)**

Nota: El horario de clases que aquí se presenta cumple con las asignaturas que se deben impartir en el curriculo de la institución pero varia la distribución y horario de las asignaturas de acuerdo al grado y sección.

El plan de estudios de la institución está comprendido en un 65% en el idioma inglés y un 35% en el idioma español. La asignaturas que se imparten, del primero al sexto grado del nivel primario, se ve reflejado en la Tabla #4:

Tabla #4: Plan de Estudios del Nivel Básico de la Elvel School

	GRADOS Y HORAS SEMANALES					
ASIGANTURAS	**Primero**	**Segundo**	**Tercero**	**Cuarto**	**Quinto**	**Sexto**
Educación Física	1	1	1	1	1	1
Español	4	4	4	4	4	4
Estudios Sociales (Español)	3	3	3	3	3	3
Música (Español)	1	1	1	1	1	1
Matemáticas (Inglés)	5	5	5	5	5	5
Ciencias Naturales (Inglés)	3	3	3	3	3	3
Artes Industriales - varones (Español)	1	1	1	1	1	1
Educación para el Hogar – niñas (Español)	1	1	1	1	1	1
Arte (Inglés)	1	1	1	1	1	1
Actividades Agropecuarias (Inglés)	1	1	1	1	1	1
Estudios Sociales (Inglés)	3	3	3	3	3	3
Lectura (Inglés)	5	5	5	5	5	5
Inglés (Gramática)	4	4	4	4	4	4
Ortografía (Inglés)	2	2	2	2	2	2
Religión (Español)	1	1	1	1		
Orientación (Español)					1	1

Dentro del programa de la asignatura de Inglés se contempla la enseñanza de la gramática del idioma. El programa que se presenta en la Tabla #5 contempla los temas que se desarrollan en los distintos grados del nivel básico:

Tabla #5: Programa de la Asignatura de Inglés del Nivel Básico de la Elvel School

ASIGNATURA: INGLÉS – GRAMÁTICA						
Partes del discurso	**1ro.**	**2do.**	**3er.**	**4to.**	**5to.**	**6to.**
Verbos y tiempos verbales	X	X	X	X	X	X
Sujetos	X	X	X	X	X	X
Pronombres	X	X	X	X	X	X
Adjetivos	X	X	X	X	X	X
Adverbios		X	X	X	X	X
Conjunciones			X	X	X	X
Preposiciones			X	X	X	X
Interjecciones						X
Frases	X					
Oraciones: clases, tipos, partes, fragmentos, compuestas, complementos.	X	X	X	X	X	X
Párrafos		X	X	X	X	X
Mala utilización de modificadores						X

5.3 Propuesta Alternativa de las Estrategias de Aprendizaje para la Articulación Fonética (E.A.A.F.): Una Innovación Educativa para la Enseñanza Bilingüe de la Elvel School de Tegucigalpa.

5.3.1 La Problemática y su relevancia

En la institución Elvel School los maestros que imparten las asignaturas en el idioma inglés plantean que uno de los problemas trascendentales en su experiencia profesional es las dificultades que experimentan los alumnos con relación a la articulación fonética del idioma.

Cuando se enseña en inglés se necesita estar seguro de que los estudiantes se puedan expresar cuando hablan. Tienen que ser capaces de expresar lo que desean decir , esto significa, que su articulación fonética debe de ser, por lo menos, la adecuada para dicho propósito.

En la enseñanza del inglés se desea que el estudiante pueda producir la variedad de sonidos que ocurren en dicha lengua. El maestro debe tener la capacidad de ayudar al alumno a diferenciar entre los distintos sonidos, especialmente de aquellos que cambian su significado, y ayudar al alumno a entender el uso de ciertas reglas de los sonidos.

Los alumnos necesitan el uso del ritmo y la rapidez adecuada para darse a entender. Las estrategias de aprendizaje utilizadas por el

maestro deben conducir al alumno que cuando se expone a un nuevo vocabulario sea capaz de saber articular las palabras con el ritmo y rapidez propio que se necesita, que sea capaz de decir frases, oraciones y fragmentos con el ritmo apropiado.

Por otro lado, el estudiante debe ser capaz de reconocer la entonación de manera que identifique por el tono de voz de alguien en particular si sugiere certeza o incertidumbre. Ellos necesitan entender la relación entre ritmo y entonación. Con las estrategias de aprendizaje se busca asegurar que la entonación que utilizan sea la apropiada dentro de un contexto determinado.

Un aspecto importante a confrontar en la enseñanza de la articulación fonética del idioma inglés es el acento. En otras palabras, qué tan importante es que el estudiante elimine la barrera que enfrenta con el español y articule apropiadamente el inglés como un hablante nativo del idioma.

En general, las estrategias de aprendizaje se enfocan a que el estudiante logre este ideal. Sin embargo, vale la pena resaltar que muchos alumnos adquieren una articulación fonética basada en el contacto con personas que hablan el idioma, estableciendo las diferencias con las que cuenta el idioma inglés ya que existen varios acentos provenientes de Norte América ó Inglaterra.

En relación a lo anterior, se pretende implementar una propuesta alternativa de las Estrategias de Aprendizaje para la Articulación Fonética (E.A.A.F.) con miras a desarrollar una

articulación fonética perfecta, con la meta de mejorar la comunicación oral. En otras palabras, que el fin de la propuesta sea el de lograr que el alumno de la escuela Elvel School sea capaz de darse a entender con los demás. Evidentemente, necesitarán de una excelente articulación fonética pero enfocados a lograr una eficiencia comunicativa.

5.3.2 Objetivos de la propuesta

5.3.2.1 Objetivo general

Proponer estrategias de aprendizaje en relación a la articulación fonética del nivel primario de la Elvel School de Tegucigalpa con las adecuaciones curriculares pertinentes, en pro del logro de la eficiencia comunicativa de los alumnos y alumnas de la institución.

5.3.2.2 Objetivos particulares

a) Describir la aplicación sistemática de las Estrategias de Aprendizaje para la Articulación Fonética (E.A.A.F.).
b) Describir los principios pedagógicos y didácticos en las adecuaciones curriculares de Estrategias de Aprendizaje para la Articulación Fonética (E.A.A.F.).

5.3.3 Principios pedagógicos y didácticos en las adecuaciones curriculares de Estrategias de Aprendizaje para la Articulación Fonética (E.A.A.F.).

Quizás lo más importante y más difícil de hacer dentro del la institución es un cambio de enfoque educativo, que abandone la tradicional concepción del déficit que no considera el mejoramiento de la articulación fonética del idioma inglés como una prioridad. Sin embargo, la propuesta sugiere la introducción del enfoque constructivista el cual es un "proceso en el que lo que aprendemos es el producto de la información nueva interpretada a la luz de, o a través de lo que ya sabemos". (Pozo, 1999) No se trata de reproducir información, sino de asimilarla o integrarla en los conocimientos previos. Solo así comprendemos y adquirimos nuevos significados o conceptos. De alguna forma comprender es traducir algo a las propias ideas o palabras. Aprender significados es cambiar las ideas como consecuencia de su interacción con la nueva información. En este sentido, se busca que el estudiante aprenda el idioma sobre la base de lo aprendido en grados o niveles anteriores para mejorar su fluidez verbal y articulación fonética en el inglés.

Dentro de la propuesta y sobre la base del enfoque constructivista[37] se busca en torno a la adquisición infantil del lenguaje una readecuación curricular en el programa, ya que la asignatura de Fonética, propiamente dicha, no se imparte en la

[37] **Enfoque constructivista:** Enfoque basado en la interacción del conocimiento mediante la interacción entre la nueva información que se le presenta al aprendiz y los conocimientos previos con los que cuenta el estudiante, y aprender en dicho enfoque es construir modelos para interpretar la información que se recibe.

escuela generando las dificultades en la articulación fonética del idioma inglés. Se sugiere la integración de la materia de Fonética dentro de la clase de Inglés como complemento al programa, fusionándolo con la gramática que ya se imparte en tal asignatura.

En el programa de la clase de Inglés, existente en la institución se deben incluir temas de fonética, vocabulario y fluidez verbal. Los temas de fonética deben de basarse primordialmente en las siguientes estrategias de aprendizaje:

- Estrategia de decodificación: Uso de la fonética y análisis estructural para decodificar palabras.
- Estrategia de decodificación: Uso de la semántica, sintaxis y claves fonéticas gráficas para identificar palabras y sus significados.
- Vocabulario en estrategias de contexto: Utilización de puntuación, frases explicativas y un sentido general para adquirir y monitorear el significado de las palabras.
- Estrategia de proceso: Saber preguntar y responder sobre vocabulario desconocido.
- Estrategia de proceso: Leer fluidamente con entonación, rapidez apropiada y estilo.

Dentro de los temas a incluir en el programa de la asignatura de Inglés para la promoción de la articulación fonética se proponen la inclusión del estudio del vocabulario para que el alumno entienda el léxico de la lengua. El estudiante necesita entender no sólo cómo se pronuncian las palabras sino qué significan y cómo se utilizan. Claramente algunas palabras se enseñan en los niveles inferiores, y

los usos de algunas palabras es más sofisticado que otros, y, por lo tanto, apropiado para los grados superiores.

El maestro, por medio de las estrategias de aprendizaje propuestas se asegura que el alumno aprenda el vocabulario propio de su nivel y que utilice las palabras que desee, y no las que el maestro ha seleccionado para su uso. También, al enseñar al alumno el significado de la palabra, su pronunciación y uso se requiere la enseñanza de la palabra, en conjunto con otras, dentro de un contexto. Las palabras no existen por sí solas, se interrelacionan y dependen de otras. Cuando los alumnos aprenden palabras en contexto es probable que las recuerden más que aquellas que son aprendidas aisladamente, y si no es asi, por lo menos obtendrán un mejor significado de la misma.

Por otro lado, se debe de incluir en el programa la fluidez verbal del idioma, o sea la habilidad de organizar lo que se dice como una totalidad. Claramente los alumnos deben estar conscientes de las distintas maneras que el idioma es utilizado en una variedad de situaciones. Deben ser capaces de distinguir entre el uso formal e informal de la lengua.

Por lo anteriormente expuesto, se sugiere que dentro del programa de la asignatura de Inglés se incluyan los temas de acuerdo al grado y nivel de conocimiento del idioma reflejados en la Tabla #6:

TABLA #6: Programa Sugerido para la Asignatura de Inglés en la Articulación Fonética

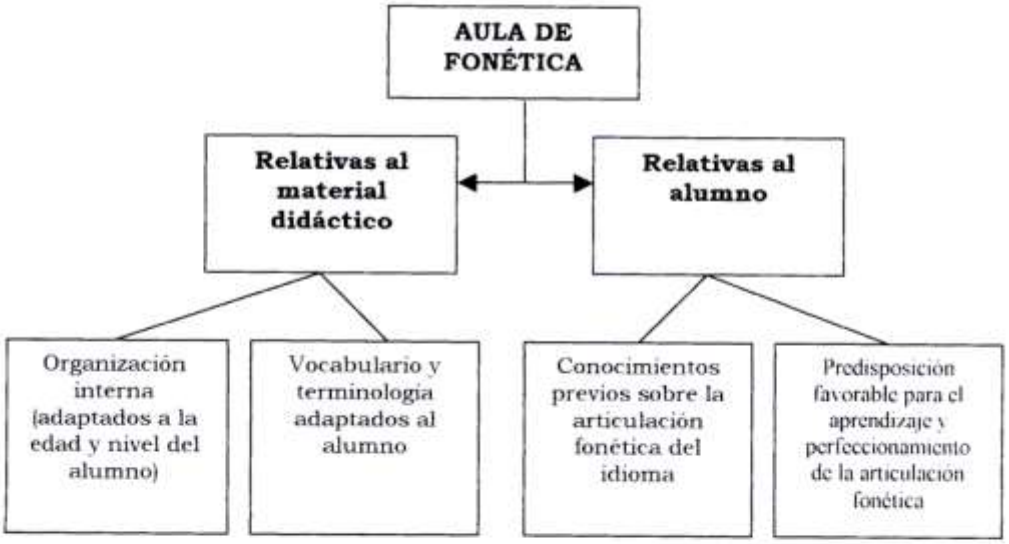
FONÉTICA, VOCABULARIO Y FLUIDEZ VERBAL						
	1	2	3	4	5	6
Fonética						
Correspondencia entre sonido y letra	X					
Combinar sonidos para formar palabras	X	X	X			
Consonantes	X	X	X	X	X	X
Combinación de consonantes	X	X	X	X		
Digrafias de consonantes	X	X	X			
Sonido de vocales cortas y largas	X	X	X			
Control del sonido de las vocales + r	X	X	X	X	X	X
Digrafias y diptongos de las vocales	X	X	X	X	X	X
Fonogramas (familias de palabras)	X	X	X			
Patrones comunes de las palabras	X	X	X	X	X	X
Sonido Schwa		X	X	X	X	X
Vocabulario y fluidez verbal						
Claves en contexto						
Figuras clave	X	X				
Sinónimos	X	X	X	X	X	X
Antónimos	X	X	X	X	X	X
Homónimos / Homófonos / Homógrafos	X	X	X	X	X	X
Palabras con múltiple significado	X	X	X	X	X	X
Palabras poco comunes	X	X	X	X	X	X
Palabras especializadas / técnicas / de tópico			X	X	X	X
Construcción del vocabulario						
Clasificación de palabras	X	X	X	X	X	X
Uso de organizadores gráficos para agrupar, estudiar y retener el vocabulario	X	X	X	X	X	X
Conocer abreviaciones, acrónimos y acortación de palabras	X	X	X	X	X	X
Comprender fácilmente palabras confusas	X	X	X	X	X	X
Comprender connotaciones y denotaciones			X	X	X	X
Utilizar etimologías para el significado (incluir afijos del griego y del latín)			X	X	X	X
Desarrollar el vocabulario a través de discusiones	X	X	X	X	X	X
Desarrollar el vocabulario a través experiencias concretas y significativas	X	X	X	X	X	X
Desarrollar el vocabulario a través de la lectura	X	X	X	X	X	X
Desarrollar el vocabulario a través del uso de material apropiado para cada nivel	X	X	X	X	X	X
Reconocimiento de palabras en el ambiente	X	X	X	X		
Reconocimiento regular e irregular de palabras utilizadas frecuentemente	X	X	X	X	X	X
Comprender la selección de palabras	X	X	X	X	X	X
Comprender el área de contenido del vocabulario	X	X	X	X	X	X
Realizar analogías				X	X	X

Otro componente importante a considerar en el currículo de la institución son las condiciones del aprendizaje constructivo relativas al material didáctico y al alumno. Se requiere dentro de la institución la creación de una "Aula de Fonética" que cuente con material didáctico atractivo, videos, casetes, computadoras con una red de navegación y programas, y tecnología que generen las actividades de la clase en dos grandes categorías: aquellas que le dan al alumno un *input* de la lengua, y otra que promueva a producir el *resultado* del lenguaje. Por medio del "Aula de Fonética" se busca la adquisición de la articulación fonética mediante etapas en las que el alumno recibe información del idioma por medio de ayudas audiovisuales. Pero exponer el alumno al idioma no es suficiente, se requiere de promover en el estudiante para que active su conocimiento, mediante conexiones a Internet con niños de su edad que tienen el inglés como primera lengua, esta es la única forma de que los alumnos produzcan el lenguaje que seleccionan de lo aprendido en clase y reforzado con el "Aula de Fonética". La producción del idioma permite la práctica del mismo y refuerza la articulación fonética obtenida en clase adquiriendo a su vez una retroalimentación (de maestros, alumnos, amigos y de ellos mismos) que permite el ajuste de las percepciones que tienen de la articulación fonética.

Esta producción del lenguaje se logra mediante la práctica, en donde se le pide al alumno utilizar el nuevo conocimiento en diferentes contextos. Las actividades dentro del salón de clase o en el "Aula de Fonética" deben promover el uso específico del idioma o tareas. La meta es que el alumno tenga la oportunidad de practicar su

articulación fonética y funciones para que se concentren en aquellos aspectos que consideran débiles, y que desean mejorar mediante actividades significativas y motivadoras. En forma de Gráfico se presentan los componentes que se deben considerar dentro del "Aula de Fonética" para lograr un aprendizaje constructivo referentes al material que se utilizará y las diferencias individuales del alumno.

Gráfico #22: Componentes a Considerar Dentro del Aula Fonética



Con relación al papel de los maestros se debe capacitar a cada uno de ellos dentro de los principios contructivistas y afectivos que trasladen al aula de clase, demostrando que los niños construyen sus conocimientos y que cada procedimiento utilizado por los niños refleja esta construcción, convirtiendo al maestro en facilitador de aprendizajes.

Este rol implica un profundo conocimiento de las formas de aprendizaje y del desarrollo evolutivo de los niños, así como un buen manejo de grupo. Dentro de los principios cognitivos que se sugieren en la propuesta alternativa de Estrategias de Aprendizaje para la Articulación Fonética (E.A.A.F.) que deben aplicar los maestros están:

5.3.3.1 Automaticidad

No se puede discutir la facilidad con que el niño aprende el idioma inglés, especialmente cuando dentro de la institución el contexto y el ambiente del aprendizaje están ligados al inglés. Comúnmente se le atribuye al niño el éxito del idioma al subconsciente, eso sin analizar las formas propias del lenguaje. Mediante un proceso inductivo de exposición al idioma inglés a través de lo que el alumno recibe y expresa pareciera que la articulación fonética del idioma se da sin pensarlo o por automaticidad. Para Brown (1994) el término de automaticidad descansa en "el aprendizaje eficiente de un segundo idioma que involucra el control de algunas formas del lenguaje hacia un proceso automático sobre un relativo número ilimitado de formas". Este principio conlleva a que el maestro aplique algunas posibilidades como ser:

- Ya que el aprendizaje de la articulación fonética normalmente empieza con un proceso de forma controlada y focalizada, se debe prestar atención al bloqueo que estos esquemas presentan para que el alumno logre el desarrollo del idioma de manera fluida y automática.

- El maestro debe asegurarse que la mayoría de las estrategias y actividades de aprendizaje empleadas se centren en el uso de la articulación fonética para esos propósitos dentro del contexto.

5.3.3.2 Aprendizaje significativo

El aprendizaje significativo para el alumno se logra si se utiliza de forma oral – verbal aquellos elementos que promueven la articulación fonética de ciertos elementos como ser fonemas, ritmo, entonación, etc. , sin embargo, para lograr un mejor aprovechamiento se debe considerar:

- Que el aprendizaje significativo se logrará si los temas que se desarrollan van ligados a los intereses y necesidades de los estudiantes.
- Cuando se introduce un nuevo tema o concepto, se debe ligar el mismo a los conocimientos y experiencias previas del alumno para que lo asocie con algo que ya conoce.
- Evitar el uso excesivo de teorías gramaticales, fonéticas, principios, etc. es preferible que el alumno experimente mediante ensayo – error que con demasiada memorización de bases teóricas.

5.3.3.3 La anticipación al premio

Dentro de la clase y para promover la articulación fonética se requiere que el maestro aplique las siguientes implicaciones constructivistas:

- Proveer un grado inmediato de elogios verbales y motivación a los estudiantes como forma de premio a corto plazo.
- Fomentar entre los alumnos que se motiven entre ellos mediante elogios y acciones.
- En clases con un nivel bajo de motivación se requiere formas de premio a corto plazo, como son: estrellas por trabajo cumplido, y tablas o gráficas que presentan progresos en los alumnos.

En otro sentido los maestros deben centrar su atención en principios afectivos que están relacionados con el proceso emocional del ser humano. En dichos principios se debe considerar los sentimientos que tiene cada alumno de sí mismo, con las interrelaciones que tiene con la comunidad de aprendices y la parte emocional ligada al idioma inglés y su cultura. Dichos principios a considerar como relevantes dentro de la propuesta son:

5.3.3.4 Satisfacción del aprendizaje

En el aprendizaje de la articulación fonética se evidencia que el alumno necesita que el maestro lo trate con cariño y le brinde la

.tención requerida, ya que sienten que el aprendizaje del idioma nglés y la forma en que articulan el idioma se ve amenazado, por lo ue, el docente debe:

- Desplegar una actitud de apoyo hacia los estudiantes.
- Seleccionar aquellas estrategias y tareas de aprendizaje que no solo se centren en la adquisición de conocimientos sino que a su vez permitan el desenvolvimiento emocional del alumno.
- Cuando se detecta que un alumno tiene mayor dificultad con la fonética se debe ayudar a entender al estudiante que es una situación normal cuando se adquiere un segundo idioma.

5.3.3.5 Autoestima

Como maestros se debe exponer al alumno que el o ella es capaz de realizar una determinada tarea, por lo que se requiere que el maestro:

- Brinde seguridad al alumno de forma verbal y no verbal sobre sus logros. Ayuda sobremanera para que el alumno articule mejor el hecho de que se afirme constantemente sobre su habilidad.
- Secuenciar técnicas de lo más fácil a lo más difícil. Como maestro se debe asegurar la autoestima de los alumnos y formar en aquellos una mayor a la que ya tienen. Las

actividades en el salón de clase deben empezar con técnicas y conceptos simples para lograr la meta con seguridad y auto confianza.

5.3.3.6 Toma de riesgos

Para el docente debe de ser de vital importancia el involucrar a los alumnos en la toma de riesgos calculados para el uso de la articulación fonética de forma productiva y receptiva. Si el alumno iene autoestima y confianza de sus conocimientos del idioma estará listo para arriesgarse a tomar esos retos necesarios. Están preparados para practicar sus nuevos conocimientos fonéticos, para utilizarlos con un sentido significativo y para realizar preguntas. Para lograr lo anterior se sugiere:

- Crear una atmósfera en el aula que incentive al alumno a probar su articulación fonética y a responder.
- Proveer riesgos razonables en las estrategias empleadas, que no sean ni muy fáciles ni muy difíciles.

5.3.3.7 La conexión entre el idioma y la cultura

El idioma inglés y su cultura están estrechamente ligados, cuando se desea articular apropiadamente el idioma inglés se deben conocer rasgos de la cultura. Algunas aplicaciones dentro del aula son:

- Discutir las diferencias interculturales entre las culturas del inglés y la del español , enfatizando que ninguna cultura es mejor que otra, pero que es importante estudiarla para mejorar la articulación.
- Incluir dentro de las técnicas de aprendizaje ciertas actividades o materiales que ilustran la conexión entre el idioma inglés y su cultura.
- Enseñar a los alumnos las connotaciones culturales especialmente de aspectos sociolingüísticos del idioma.

5.3.4 Aplicación Sistemática de las Estrategias de ,prendizaje para la Articulación Fonética (E.A.A.F.).

Para llevar a cabo la propuesta alternativa se han planteado los iguientes principios orientadores de las acciones a tomar:

- El respeto profundo a la institución, a las fuerzas individuales y colectivas propias de los participantes en la enseñanza del idioma inglés, en la perspectiva de un trabajo educativo dinamizador del cambio, a partir de la realidad educativa de la escuela.

- El conocimiento del niño y del ambiente que lo rodea, con la onvicción de que es el niño quien construye sus aprendizajes, no olo, sino con otros niños, con sus padres, su comunidad, sus iaestros, etc.

La conciencia y solidaridad que deben promover la enseñanza del ioma inglés movilizando los esfuerzos individuales y de la

institución para enfrentar, en forma conjunta, la solución a la problemática existente con relación a la articulación fonética que enfrenta la escuela.

En **cuanto a los maestros**, la aplicación de estos principios significa:

- Partir de las necesidades de los grupos, tomando en cuenta sus diferentes grados académicos, niveles de conocimiento del idioma inglés y necesidades propias de cada grupo.

- Propiciar una actitud permanente de acción - reflexión sobre la articulación fonética del idioma inglés mediante el uso de estrategias activas de aprendizaje en el trabajo con los niños.

- Fomentar una relación dialéctica entre lo práctico y lo teórico.

- Generar responsabilidades participativas en el proceso de aprendizaje del idioma inglés, para garantizar la perfección de la articulación fonética del alumno.

En **el trabajo con los niños** tendiente a la aplicación por los maestros:

- Del curriculo de la asignatura de Inglés, dando énfasis a la articulación fonética y la gramática siguiendo pautas para la programación según el avance y el seguimiento permanente de los niños. Se unifica los numerosos aspectos que debe incluir la asignatura alrededor de tres ejes fundamentales:

- El análisis de palabras para comprender mejor la base de las mismas, sus terminaciones y uso dentro de un contexto determinado.
- Las claves dentro de un contexto para que el alumno mejore el significado de las palabras de acuerdo a tópicos y temas específicos.
- La construcción del vocabulario para clasificar palabras, entender nuevo vocabulario y reconocer las palabras en el ambiente en que se desarrolla.

Una metodología centrada en los niños, poseedores de una historia propia y de experiencias previas, para desarrollar sus capacidades de acción, reflexión, criticidad y creatividad en el desarrollo de la articulación fonética del idioma.

Con **relación a los padres de familia y la comunidad**, se tiende a propiciar la apertura de la escuela a la vida a partir del reconocimiento de la capacidad educativa de los padres y de la comunidad; traduciéndose en las actividades con los niños, en los contenidos de las asignaturas en inglés, en la actitud del maestro con ellos, en el desarrollo de actividades extra-escolares a cargo de la comunidad.

En cuanto a la **situación lingüística**, se opta por una propuesta de educación bilingüe que implica simultáneamente, el mantenimiento de la lengua materna como instrumento de comunicación social, y la adquisición del inglés - en forma gradual y sistemática - como segunda lengua; para propiciar el perfeccionamiento de la articulación fonética.

5.4 Reflexión Final

Con esta propuesta se intenta que las Estrategias de Aprendizaje para la Articulación Fonética (E.A.A.F.) sean una innovación educativa para la enseñanza bilingüe, la cual se sustenta en una investigación previa realizada en la escuela Elvel School. En realidad es una propuesta alternativa que busca solucionar la problemática que presenta dicha institución, en la puesta en práctica, se debe determinar el aumento del rendimiento de los niños en la articulación fonética del idioma inglés estrechamente ligado al compromiso y la competencia del maestro. Al evaluar a los niños a fin de año para controlar sus progresos, efectivamente se está evaluando a los docentes.

Sin embargo, se puede afirmar que los resultados más evidentes se darán en la capacidad de los niños para articular fonéticamente mejor el idioma inglés. Los resultados globales tendrán un efecto positivo en cada grado del nivel básico trasladándose año con año al mejoramiento de su competencia lingüística del idioma.

Un resultado evidente que se logrará en el grupo de alumnos es el desarrollo de la articulación fonética que se reflejaría en una producción de textos personalizados, en situación real de comunicación, producto de las experiencias colectivas promovidas por el maestro en la escuela; de las vivencias personales; de la imaginación (cuentos). Se logrará una mejora en la articulación fonética y escrita, vocabulario, estructuración de la oración, secuencia temporal, relación causal, creatividad, criticidad, etc.

Cabe resaltar que la adopción del enfoque constructivista para las estrategias de aprendizaje promueven la comprensión desde el inicio del proceso; cuando, generalmente los métodos tradicionales empiezan por la enseñanza de la mecánica, generando en el alumno una nueva visión de su proceso de adquisición de conocimientos y experiencias que brindan una calidad de aprendizaje.

GLOSARIO

GLOSARIO

Articulación fonética: Capacidad de la producción del habla y pronunciación en que sé especifica la estructura fonológica en el discurso del hablante.

Asociación: Proceso cognitivo subyacente a la capacidad de simbolizar o hacer que una cosa represente otra. Cada asociación puede evocar una reacción común a ambos elementos intervinientes.

Automaticidad: Potencial de un proceso para ser completado, tras una larga práctica, con gran rapidez y que se le preste atención consciente. Cuando un proceso cognitivo se convierte en automático no requiere tiempo o capacidad de procesamiento suplementarios.

Bilingüismo aditivo: Aprendizaje de una segunda lengua simultáneo al mantenimiento activo del dominio de la lengua materna.

Bilingüismo nativo: Bilingüismo que resulta del aprendizaje simultáneo de dos lenguas durante las fases iniciales de la adquisición del lenguaje.

Bilingüismo sustractivo: Bilingüismo caracterizado por la perdida de la lengua materna a medida que se aprende una segunda lengua.

Bilingüismo: Capacidad de usar dos lenguas.

Códigos: Representaciones mentales abstractas de los diferentes atributos de las unidades de la lengua, se incluyen los códigos gramaticales semánticos, fonológicos y sintácticos.

Competencia: Conocimiento que posee todo hablante de una lengua.

Comprensión: Capacidad de entender una lengua.

Discurso: Texto oral o escrito de un monólogo o diálogo de cierta longitud.

Enfoque constructivista: Enfoque basado en la interacción del conocimiento mediante la interacción entre la nueva información que se le presenta al aprendiz y los conocimientos previos con los que cuenta el estudiante, y aprender en dicho enfoque es construir modelos para interpretar la información que se recibe.

Error de desarrollo: Error de habla o lingüístico típicamente cometido por los niños cuando aprenden su lengua materna.

Error de interferencia: Error en el aprendizaje de una segunda lengua, que se deriva de la aplicación fallida de una regla de la lengua materna a la segunda lengua.

Estrategias de aprendizaje: Acciones y pensamientos de los alumnos que ocurren durante el aprendizaje y que tienen gran influencia en el grado de motivación e incluyen aspectos como la adquisición, retención y transferencia.

Fluidez: 1. Capacidad de hablar en una lengua con habilidad similar a un nativo. **2.** Característica del lenguaje oral en ausencia de repeticiones, interjecciones, retrazados o silencios, emitido a velocidad normal.

Fonema: Unidad mínima de sonido. Un fonema es la mínima unidad de contraste dentro del sistema de sonidos de una lengua.

Fosilización: Mantenimiento de una forma lingüística incorrecta aprendida en una fase temprana, a pesar del aprendizaje y la exposición posterior a la lengua.

Generalización: Producción de una respuesta aprendida en un entorno nuevo, como la capacidad de los niños para formar el plural de una palabra que no le es familiar.

Hablante nativo: Persona que habla una lengua de manera fluida. Normalmente la fluidez nativa solo se alcanza cuando una persona ha usado una lengua desde la infancia más temprana.

Inmersión: Situación en la que se aprende una segunda lengua por medio de esta misma.

Léxico: 1. Hace referencia a todas las palabras que conoce una persona. **2.** Vocabulario de una lengua.

Métodos directos de enseñanza: En la enseñanza de una lengua extranjera, énfasis en la exposición del estudiante a la segunda lengua a través de la inmersión. Con este método, al estudiante no se

le proporcionan reglas formales para usar la segunda lengua y se intenta evitar el uso en clase de la lengua materna.

Métodos gramaticales / de traducción: En este tipo de enseñanza de una lengua extranjera, a los estudiantes se les enseña en su lengua materna, haciendo hincapié en la lectura y la traducción de la lengua materna a la segunda lengua. Se da menos importancia al uso conversacional de la lengua extranjera.

Modismo: Frase o expresión cuyo significado no puede obtenerse a partir de los significados de las palabras que los componen.

Morfema: Unidad mínima de la lengua con significado que puede ser definido.

Motivación integradora: En el aprendizaje de una segunda lengua, motivación para aprender que se basa en el deseo de identificarse con la cultura de la lengua que se está aprendiendo.

Motivación: Para quienes aprenden una segunda lengua, la motivación para aprender a fin de obtener beneficios tangibles, como un empleo mejor o para ganar más dinero.

Neurolinguística: Estudio de las relaciones entre la estructura d lenguaje y el funcionamiento cerebral.

Psicolinguística: Estudio de los aspectos cognitivos y procesuale que subyacen el uso y comprensión del lenguaje.

Sumersión: Escenarios en los que un individuo que aprende una segunda lengua está rodeado de hablantes nativos.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA

Alley, David C., (1975) **Bilingual Schools in Honduras.** The Georgette. Southern Georgia University.

Ander – Egg, E. (1983) **Técnicas de investigación.** Edit. Humanitas: Buenos Aires.

Ayala Aguirre, Francisco G. (1999) **La función del profesor como asesor.** México: Edit. Trillas.

Berke Gleason, Jean et al Coll. (1998) **Psicolinguística.** McGraw Hill. Madrid.

Bird, A. et al Coll (1999) Adapting and adjusting to other cultures. What we know but don't always tell. En **Journal of Management Inquiry** (en línea), vol. 8 (2), june, pp. L52-L65, Thousand Oaks.

Bueso Bueso, S. (1988) **Manejo de los problemas de aprendizaje del niño Hondureño.** Honduras: Tipografía Nacional.

Burnham-Massey, L., & Pina, M. (1990) **Effects of bilingual instruction on English academic achievement of LEP students. Reading Improvement,** *27*(2).

Calabrese, M.A. (2000) How to be an efficient, compliant educator. En **The Chronicle of Higher Education** (en línea), vol. 46 (36), may, pp. B8-B9, Washington.

Campbell, L. et al Coll (1999) **Teaching and learning through multiple intelligences.** Allyn & Bacon: Needham Heights, USA.

Carretero, M.; Limón, M. (1997) Problemas actuales del constructivismo. De la Teoría a la Práctica. En **La construcción del conocimiento escolar.** Paídos: Barcelona.

Chaudron, C. (1995) **Second Language Classrooms.** Research on teaching and learning. Cambridge University Press: New York.

Colegio de Profesores de Educación Media de Honduras – COPEMH (1994) **Leyes Educativas de Honduras.** Graficentro Editores: Honduras.

Coll, C. (1997) Constructivismo y educación escolar: ni hablamos siempre de lo mismo ni lo hacemos siempre desde la misma perspectiva epistemológica. En **La construcción del conocimiento escolar**, Paídos: Barcelona.

Costa, A.L. (1991) **Developing Minds**. A resource book for teaching thinking. Vol. 1, Association for Supervision and Curriculum Development. Alexandria: Virginia.

Crystal, D. (1986) **Diccionario de lingüística y fonética.** Oxford: New York.

Cyr, P. (1998) **Las estrategias de aprendizaje.** Didáctica de lenguas extranjeras CLE International: Paris.

De la Peña, F, (1991) **Democracy or Babel? The case for official English in the United States.** Washington, DC: U.S. English.

Delors, J. (1999) **La educación encierra un tesoro.** Informe a la UNESCO de la Comisión Internacional sobre la Educación para el siglo XXI. Correo de la UNESCO, Ediciones UNESCO: México.

Diaz Barriga, F.; Hernández, G. (1998) **Estrategias docente para un aprendizaje significativo.** McGraw-Hill: México.

Eggen, P.D.; Kauchak, D.P. (1996) "The direct instructional model". En **Strategies for Teachers: Teaching Content and thinking Skills.** Allyn and Bacon: Boston.

Fantini, A.E. (1982) **La adquisición del lenguaje en un niño bilingüe.** Biblioteca de sicología, Herder: Barcelona.

Fernández Pérez M. (2000) **La profesionalización del docente.** Perfeccionamiento, Investigación en el aula, Análisis de la práctica. Siglo Veintiuno Editores: México.

Fierro, C., Fortoul, B. y Rosas, L. (1999) **Transformando la práctica docente. Maestros y Enseñanza.** Paídos: España.

Finnegan, E. (1994) **Lenguaje: Su estructura y uso.** Harcourt Brace: Texas.

González, O. y Flores, M.(1999) **El trabajo docente.** México: Edit. Trillas.

Hanuchek, Thomas (1998) **Aprendiendo dos idiomas.** Madrid. Morata.

Hagège, C. (1996) **El infante con dos idiomas.** Editions Odile Jacob: Paris.

Herman, J.L.; Aschbacher, P.R.; Winters, L. (1993) **A Practical guide to alternative assessment.** Association for Supervision and Curriculum Development: Alexandria: Virginia.

Jonassen, D.H. et al Coll. (1999) **Learning with technology.** A constructivist perspective. Prentice Hall: Columbus, Ohio.

Jupp, T.C.; Hodlin, S. et al Coll. (1978) **Aprendizaje lingüístico de la educación.** CLE International: París.

rashen, S. (1985) **The Input Hypothesis: Issues and Implications.** Longman: New York.

ee McKey, Sandra (1992) **Teaching english overseas: an introduction.** New York: Oxford University.

edler S.; Lindfors, J. (1977) Bilingual learning for preschool children. En **Bilingualism in Early Childhood,** W. F. Mackey y T. Andersson Eds., Nesbury House Publishers: Rowley, Massachussets.

osner, G.J.; Rudnitsky, A.N. (1997) "Developing general teaching strategies". En **Course Design: A guide to curriculum development for teachers**, cap. 7, Longman: New York.

ozo, I. (1996) **Aprendices y Maestros**. 3ra ed., Alianza: Madrid.

uinn Patton, M. (1990) **Qualitative evaluation and research methods.** California: SAGE.

Rodriguez, Richard, (1982) **Hunger of memory: The education of Richard Rodriguez. An autobiography.** Boston: D. R. Godine.

Rothstein, R. (2000) Bilingual Ed: Debunking Double Talk (en linea). En **New York Times**, November 8, New York, N.Y.

Rowan, S. (2001) Delving deeper: Teaching culture as an integral element of second-language learning. En **The Clearing House** (en linea), vol. 74 (5), may/june, pp. 238-241, Washington.

Sampieri Hernández, C. R. Et al Coll (2000) **Metodología de la Investigación.** México: Mc Graw – Hill.

Smith, M. L. et al Coll (1987) **Research and Evaluation in Education and the Social Sciences.** Englewood Cliffs: Prentice Hall.

Solso, R. (1998) **Cognitive Psychology.** 5th ed., Allyn & Bacon: Needham Heights, USA.

Stenhouse, L. (1998) **Investigación y desarrollo del currículum.** 4ta Ed., Morata: Madrid.

Thonis, E. (1977). Dual-Language Process in Young Children. En **Bilingualism in Early Childhood**, W. F. Mackey y T. Andersson Eds., Nesbury House Publishers: Rowley, Massachussets.

ANEXOS

ANEXO 1

TABLAS

TABLA #7: Características Principales de los Alumnos

Alumnos de la Elvel School de Tegucigalpa				
Número de alumnos	**Nivel escolar**	**Edad**	**Comprensión oral**	**Articulación Fonética**
32	1er. grado	6 - 7	Bajo	Medio
32	1er. grado	6 - 8	Bajo	Bajo
32	1er. grado	6 - 8	Medio	Medio
32	2do. grado	7 - 8	Medio	Medio
32	2do. grado	7 – 8	Medio	Elevado
32	2do. grado	7 - 8	Medio	Medio
32	3er. grado	8 - 9	Medio	Medio
32	3er. grado	8 – 9	Elevado	Medio
33	3er. grado	9 – 10	Elevado	Medio
32	4to. grado	9 – 10	Elevado	Elevado
32	4to. grado	9 – 10	Medio	Medio
32	4to. grado	9 – 10	Medio	Medio
32	5to. grado	10 – 12	Medio	Elevado
32	5to. grado	10 –12	Elevado	Bajo
32	5to. grado	10- 11	Medio	Bajo
32	6to. grado	11 – 13	Medio	Bajo
32	6to. grado	10 – 13	Medio	Bajo
32	6to. grado	11 - 13	Medio	Elevado

TABLA #8: Características Principales de los Docentes Participantes

Profesores de la Elvel School de Tegucigalpa			
Sexo	**Edad**	**Años de experiencia**	**Formación**
F	20 - 25	6	Lic. Comunicaciones
F	26 - 35	12	Lic. Educación Especial
F	26 - 35	12	Lic. En Administración
F	20 - 25	3	Bachiller en Ciencias y Letras
F	26 - 35	12	Lic. Educación Bilingüe
F	36 - 40	22	Bachiller en Ciencias y Letras
F	Más de 40	15	Maestría en Educación
F	26 - 35	10	Lic. En Derecho
F	36 - 40	20	Maestría en Educación
F	36 - 40	12	Lic. En Administración Agropecuaria
F	20 - 25	2	Lic. En Comercio
F	Más de 40	22	Maestría en Educación
F	36 - 40	16	Maestría en Educación
F	Más de 40	12	Lic. En Administración
F	Más de 40	21	Maestría en Educación
F	Más de 40	20	Lic. En Educación
F	26 - 35	6	Lic. En Sicología
F	26 - 35	12	Bachiller en Ciencias y Letras

TABLA #9: Resumen de Resultados de la Influencia de los Atributos en las Estrategias de Aprendizaje de la Articulación Fonética de los Alumnos y Alumnas

Atributo	Muy Influyente	Influyente	Neutral	Irrelevante	Muy Irrelevante	Resultado Promedio	Valor Promedio
Género de alumnos	0	3	6	2	7	Irrelevante	-0.722
Edad de alumnos	2	13	0	2	1	Influyente	0.722
No. de alumnos	9	6	2	1	0	Influyente	1.278
Actitud del maestro	17	1	0	0	0	Muy Influyente	1.944
Formación del maestro	7	10	1	0	0	Influyente	1.333
Tiempo de exposición	15	2	1	0	0	Muy Influyente	1.889
Conocimientos previos	10	8	0	0	0	Muy Influyente	1.556
Estrategias de aprendizaje	16	2	0	0	0	Muy Influyente	1.889
Cultura del inglés	2	11	3	2	0	Influyente	0.722
Interferencia del español	4	9	4	1	0	Influyente	0.778

TABLA #10: Resumen de Resultados de las Estrategias de Aprendizaje Implementadas por las Docentes en el Salón de Clase

Estrategias de Aprendizaje	Valor Promedio
Solamente le hablo a los alumnos en inglés	1.167
Si los alumnos no entienden algo, se los trato de explicar en inglés sin traducir su significado al español	3.444
Organizo discusiones entre los alumnos para que practiquen el inglés	4.167
Traduzco al español los términos que el alumno no comprende	5.667
Fomento que los alumnos solo se expresen en inglés	2.278
Fomento la lectura en inglés	3.111

TABLA #11: Resumen de Resultados de las Dificultades de Aprendizaje de los Alumnos y Alumnas con Relación a la Articulación Fonética

Dificultades de Aprendizaje	Valor Promedio
Se les dificulta el uso correcto de las formas gramaticales en inglés	2.056
No pueden evitar la influencia del acento del español	4.611
Piensan en español y cometen errores al expresarse en inglés	3.333
Traducen textualmente del español al inglés	3.889
Falta de fluidez verbal en inglés	2.722
Tienen temor a expresarse en inglés	4.444

TABLA #12: Resumen de Resultados de las Causas de las Dificultades de los Alumnos y Alumnas en la Articulación Fonética

Causas de las Dificultades	Valor Promedio
Los maestros no hablan totalmente en inglés con sus alumnos	2.611
Los maestros no tienen buen uso de la gramática en inglés	4.111
Los alumnos no están expuestos lo suficiente al inglés	2.778
El contexto no fomenta al alumno a expresarse solamente en inglés	3.5
Los maestros no tienen buena pronunciación	4.778
Falta de motivación por parte del alumno	4.056
Falta de interés del maestro para incentivar la práctica del inglés	4.278

TABLA #13: Resumen de Resultados de las Dificultades en la Prueba de Articulación Fonética en los fonemas de los Alumnos y las Alumnas

TARJETA	FONEMA	PALABRAS	INICIAL	CENTRAL	FINAL
01	/p/	pig			
02	/p/	apple			
03	/p/	map			
04	/b/	bus			
05	/b/	baby			
06	/m/	mother			
07	/m/	woman	2		
08	/m/	gum			
09	/f/	fan		1	
10	/f/	leaf			3
11	/f/	sofa	2	2	1
12	/t/	top			
13	/t/	bat			
14	/t/	butter		2	
15	/d/	dog			
16	/d/	bed			
17	/s/	sun			
18	/s/	dress			1
19	/s/	horse		1	
20	/s/	hats			
21	/s/	pencil			1
22	/n/	nose			
23	/n/	hand			
24	/n/	can			
25	/l/	leg			1
26	/l/	ball			
27	/l/	balloon			
28	/r/	rain			
29	/r/	arm			
30	/c/	car			
31	/c/	chair	1		
32	/c/	ice cream			
33	/j/	jump rope		2	1
34	/j/	giraffe			
35	/k/	kite			
36	/k/	monkey	1		
37	/k/	book			
38	/k/	camera			
39	/g/	girl		1	

40	/g/	orange			
41	/g/	tiger			
42	/h/	house			
43	/q/	queen	**1**		
44	/v/	van	**3**		
45	/w/	wall	**1**		**1**
46	/x/	x – ray	**3**		
47	/x/	box			
48	/y/	yo – yo	**2**	**1**	
49	/y/	eye			
50	/z/	zoo	**4**		
51	/z/	scissors			
52	/st/	star			
53	/sk/	skirt			
54	/ld/	world			**3**
55	/ng/	ring			
56	/kt/	doctor			
57	/kn/	knife	**1**		
58	/pl/	purple			
59	/pl/	plumber	**1**	**4**	**2**
60	/bl/	table			
61	/bl/	black			
62	/fl/	flower			
63	/kl/	clown		**1**	
64	/gl/	glue	**1**		
65	/pr/	present			
66	/br/	brown			
67	/fr/	frog			
68	/tr/	tree			
69	/dr/	drum			
70	/kr/	crayon			
71	/gr/	grass			
72	/gh/	light			
73	/gh/	ghost		**1**	
74	/ck/	duck			**2**
75	/mb/	comb			**1**
76	/rd/	card			**1**
77	/mp/	lamp			
78	/ph/	photographer	**2**	**4**	**3**
79	/ph/	elephant			
80	/sh/	sheep			
81	/str/	street			
82	/sw/	sword	**2**		**1**
83	/th/	father			
84	/tch/	witch			**1**
85	/wh/	white			

86	/wr/	wrist	**3**		
87	/a/	ant			
88	/a/	man			
89	/e/	egg			
90	/e/	desk			
91	/i/	milk			
92	/o/	octopus	**1**	**2**	**2**
93	/u/	umbrella			
94	/a/	grapes			
95	/e/	jeep			
96	/i/	bike			
97	/o/	goat		**3**	
98	/u/	unicorn	**5**		
99	/ai/	hair			
100	/ea/	seal			
101	/ea/	heart			
102	/ea/	bear			
103	/ie/	ear			
104	/ie/	pie			
105	/oe/	toes			
106	/oe/	shoe		**1**	**1**
107	/oi/	boy			
108	/oa/	boat			
109	/oo/	moon			
110	/ou/	cow			
111	/ue/	blue			
112	/ui/	penguin		**1**	
113	/ar/	jar	**1**		**2**
114	/er/	shirt		**1**	
115	/ir/	bird			
116	/or/	door			
117	/ur/	nurse			**1**

TABLA #14: Lista de Palabras Desconocidas por los Alumnos y Alumnas en la Aplicación de la Prueba de Articulación Fonética

PALABRAS	Número de alumnos que desconocen la palabra.	PALABRAS	Número de alumnos que desconocen la palabra.	PALABRAS	Número de alumnos que desconocen la palabra.
pig		tiger		street	1
apple		house		sword	2
map		queen	2	father	
bus		van	1	witch	1
baby		wall	5	white	
mother		x – ray	3	wrist	5
woman		box		ant	
gum	1	yo – yo		man	
fan	1	eye		egg	
leaf		zoo		desk	
sofa	1	scissors		milk	
top	2	star		octopus	
bat	1	skirt	1	umbrella	
butter	3	world		grapes	
dog		ring	1	jeep	
bed		doctor		bike	
sun		knife	1	goat	
dress	2	purple		unicorn	5
horse		plumber	4	hair	
hats		table		seal	
pencil		black		heart	
nose		flower		bear	
hand		clown	2	ear	
can		glue		pie	
leg	1	present	1	toes	3
ball		brown		shoe	
balloon		frog		boy	
rain		tree		boat	
arm	1	drum	2	moon	
car		crayon		cow	
chair		grass		blue	
ice cream	1	light	1	penguin	1
jump rope	3	ghost		jar	3
giraffe		duck		shirt	1
kite		comb	2	bird	
monkey		card		door	
book		lamp		nurse	3
camera		photographer	1		
girl		elephant			
orange		sheep			

TABLA #15: Resumen de Resultados de las Características de la Articulación Fonética y los Criterios de Evaluación de los Alumnos y Alumnas

CARACTERÍSTICAS DE LA ARTICULACIÓN FONÉTICA	CRITERIOS				
	Excelente	Muy Bueno	Regular	Malo	Pésimo
Fluidez en la comunicación	3	1	1		
Conocimiento del vocabulario	3		1	1	
Construcción de oraciones	3		1	1	
Conocimiento de las reglas gramaticales	3		1	1	

ANEXO 2

INSTRUMENTOS

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL FRANCISCO MORAZAN **Dirección de Post Grado** **MAESTRIA EN EDUCACION**	**Guía para Grupo Foco de Docentes:** Propuesta Alternativa de las Estrategias de Aprendizaje para la Articulación Fonética (E.A.A.F.): Una Experiencia Educativa para la Enseñanza Bilingüe de la Elvel School de Tegucigalpa.

Forma 001

Objetivo: Plantear una propuesta alternativa para estrategias de aprendizaje con relación a la articulación fonética del idioma inglés en alumnos y alumnas del nivel primario de la Elvel School de Tegucigalpa

Guía para Grupo Foco de Docentes

1. Datos Generales

1.1 Fecha de ejecución: *4 de mayo del 2002*

1.2 Hora: *10:00 a.m.*

1.3 Duración: *2 horas*

1.4 Lugar: *Biblioteca de la Elvel School de Tegucigalpa*

1.5 Metodología: *Conversatoria*

1.6 Moderador: *Lic. Ariel Sánchez*

1.7 Cantidad de docentes participantes: *7*

1.8 Método de recolección de datos: *Grabación en video casete*

2. Preguntas para el Grupo Foco de Docentes

2.1 ¿Cuáles son las estrategias de aprendizaje con relación a la articulación fonética que utiliza en el salón de clase?

2.2 ¿Cuáles son las dificultades que encuentran sus alumnos en cuanto a la articulación fonética?

2.3 ¿Cuáles son, según usted, las principales causas de las dificultades encontradas?

2.4 ¿Cómo influye él género de los estudiantes en la articulación fonética de los alumnos?

2.5 ¿Cómo influye la edad de los alumnos en la articulación fonética?

2.6 ¿Cómo influye él número de alumnos por aula en el aprendizaje de la articulación fonética?

2.7 ¿Cómo influye la actitud del maestro en el proceso de aprendizaje en la articulación fonética?

2.8 ¿Cómo influye la formación profesional del maestro en el proceso de enseñanza de la articulación fonética?

2.9 ¿Cómo influye el tiempo al que esta expuesto el alumno al idiom ingles en la articulación fonética?

2.10 ¿Cómo influye que los alumnos no cuenten con conocimiento previos del idioma ingles antes de ingresar al nivel primario para l articulación fonética?

2.11 ¿Cómo influyen las estrategias de enseñanza que emplea el maestro dentro del salón de clase para la articulación fonética?

2.12 ¿Cómo influye en el alumno la carencia de la inmersión de la cultura del idioma ingles en la articulación fonética?

2.13 ¿Cómo influye la lengua materna en la articulación fonética de los alumnos?

2.14 ¿Cómo influye el conocimiento del léxico en la articulación fonética de los alumnos?

2.15 ¿Cómo influye la motivación del maestro y el alumno en la articulación fonética?

2.16 ¿Cuáles son las soluciones que Usted propondría para mejorar la articulación fonética dentro de la escuela?

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL FRANCISCO MORAZAN

Dirección de Post Grado

MAESTRIA EN EDUCACION

Encuesta a Docentes: Propuesta Alternativa de las Estrategias de Aprendizaje para la Articulación Fonética (E.A.A.F.): Una Experiencia Educativa para la Enseñanza Bilingüe de la Elvel School de Tegucigalpa.

Forma 002

Objetivo: Plantear una propuesta alternativa para estrategias de aprendizaje con relación a la articulación fonética del idioma inglés en alumnos y alumnas del nivel primario de la Elvel School de Tegucigalpa

Encuesta a Docentes

La presente encuesta ha sido desarrollada con fines académicos únicamente. Toda la información que usted provea se manejara, en todo momento, con total confidencialidad.

SECCIÓN 1

En las preguntas de la Sección 1 se le presentan una serie de categorías o atributos que usted debe ordenar según su criterio.

A continuación se presenta un ejemplo para la correcta completación de las preguntas de la Sección 1:

Ejemplo

1. ¿Cuál es el supermercado que ofrece la mayor cantidad de ofertas a la semana?

A continuación se le presenta una lista de supermercados. Ordénelos del 1 al 6, siendo 1 el supermercado que más ofertas ofrece, y 6 el que menos ofrece.

Supermercado	Posición	Supermercado	Posición
Mas x Menos	**6**	Maxi	**2**
Sula	**3**	Yip	**5**
La Colonia	**1**	Pali	**4**
Otros **Price Smart también ofrece excelentes ofertas durante la semana.** (Especifique):			

Ejemplo

Ejemplo

1. ¿ Que estrategias de aprendizaje utiliza en el salón de clase para enseñar a sus alumnos a hablar y pronunciar correctamente el inglés?

A continuación se le presenta una lista de estrategias para la enseñanza del inglés. Enumérelas del 1 al 6, siendo 1 la que utiliza con más frecuencia, y 6 la que utiliza con menos frecuencia.

Estrategia	Posición	Estrategia	Posición
Solamente le hablo a los alumnos en inglés		Traduzco al español los términos que el alumno no comprende	
Si los alumnos no entienden algo, se los trato de explicar en inglés sin traducir su significado al español		Fomento que los alumnos solo se expresen en inglés	
Organizo discusiones entre los alumnos para que practiquen el inglés		Fomento la lectura en inglés	
Otros: (Especifique):			

2. ¿Cuáles son las dificultades que encuentran sus alumnos al hablar y pronunciar correctamente el inglés?
A continuación se le presenta una lista de dificultades que pueden experimentar los alumnos y alumnas. Enumérelas del 1 al 6, siendo 1 la que los alumnos afrontan con más frecuencia, y 6 la que los alumnos afrontan con menos frecuencia.

Dificultad	Posición	Dificultad	Posición
Se les dificulta el uso correcto de las formas gramaticales en inglés		Traducen textualmente del español al inglés	
No pueden evitar la influencia del acento del español		Falta de fluidez verbal en inglés	
Piensan en español y cometen errores al expresarse en inglés		Tienen temor a expresarse en inglés	
Otros: (Especifique)			

3. ¿Cuáles son, según usted, las principales causas de las dificultades encontradas por sus alumnos al intentar hablar y pronunciar correctamente el inglés?
A continuación se le presenta una lista de causas para las dificultades. Enumérelas del 1 al 7, siendo 1 la que detecta con más frecuencia, y 7 la que detecta con menos frecuencia.

Causa	Posición	Causa	Posición
Los maestros no hablan totalmente en inglés con sus alumnos		Los maestros no tienen buena pronunciación	
Los maestros no tienen buen uso de la gramática en inglés		Falta de motivación por parte del alumno	
Los alumnos no están expuestos lo suficiente al inglés		Falta de motivación del maestro para incentivar la práctica del inglés	
El contexto no fomenta al alumno a expresarse solamente en inglés			
Otros: (Especifique)			

SECCIÓN 2

En la sección 2, se le presentan una serie de atributos que usted debe calificar según su criterio.

A continuación se presenta un ejemplo para la correcta completación de la pregunta de la Sección 2:

Ejemplo

1. Evalúe el siguiente atributo sobre la base de su relación con las causas de la fatiga corporal:

Atributo	Muy Influyente	Influyente	Neutral	Irrelevante	Muy Irrelevante
Dieta baja en calorías		X			

Ejemplo

4. A continuación se le presenta una serie de atributos. Evalúe a cada uno de ellos en cuanto a su nivel de influencia en la calidad de comunicación y correcta pronunciación del inglés por parte de los alumnos:

Atributo	Muy Influyente	Influyente	Neutral	Irrelevante	Muy Irrelevante
Género de alumnos					
Edad de alumnos					
No. de alumnos					
Actitud del maestro					
Formación del maestro					
Tiempo de exposición					
Conocimientos previos					
Estrategias de aprendizaje					
Cultura del inglés					
Interferencia del español					

SECCIÓN 3

Conteste la siguiente pregunta de forma abierta.

5. ¿Cuáles son las soluciones que Usted propondría para mejorar la calidad de comunicación y correcta pronunciación del inglés entre los alumnos y alumnas de la escuela?

1.
2.
3.
4.
5.

SECCIÓN 4

Esta sección corresponde a la información específica de sus alumnos y de usted como maestro. La completación de todas y cada una de las preguntas es esencial para el estudio. Por favor no deje ninguna en blanco.

6. Grado que imparte:

1er Grado	2do Grado	3er Grado	4to Grado	5to Grado	6to Grado

7. Número total de alumnos en su clase

No. Niños	No. Niñas	Total

8. Rango de edad de los estudiantes:

Desde _____ años Hasta _____ años

9. Conocimientos previos de los estudiantes:

Comprensión oral		Articulación fonética	
Elevado		Elevado	
Medio		Medio	
Bajo		Bajo	

10. Género del maestro: Masculino ☐ Femenino ☐

11. Rango de edad del maestro:

Menos de 20	
20 a 25	
26 a 35	
36 a 40	
Más de 40	

12. Años de experiencia en la enseñanza del inglés: _____ años.

13. Grado académico más reciente:

	Secundaria	
	Licenciatura	
	Maestría	

Muchas gracias por su tiempo. Sus respuestas serán tomadas en cuenta para el desarrollo de nuevos métodos de enseñanza que faciliten la articulación fonética en los alumnos y alumnas.

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL FRANCISCO MORAZAN

Dirección de Post Grado

MAESTRIA EN EDUCACION

Prueba de Articulación Fonética para Alumnos y Alumnas:
Propuesta Alternativa de las Estrategias de Aprendizaje para la Articulación Fonética (E.A.A.F.): Una Experiencia Educativa para la Enseñanza Bilingüe de la Elvel School de Tegucigalpa.

Forma 003

Objetivo: Plantear una propuesta alternativa para estrategias de aprendizaje con relación a la articulación fonética del idioma inglés en alumnos y alumnas del nivel primario de la Elvel School de Tegucigalpa

Prueba de Articulación Fonética

Elaborada por Ana Luisa López Palma en colaboración con la Maestra Luz Allison Molina (Universidad Pedagógica Nacional Francisco Morazán)

1. Materiales

El test de articulación fonética comprende 117 sustantivos que usan comúnmente en la conversación cotidiana las personas de habla inglesa.

Los sustantivos utilizados son considerados familiares para los alumnos y representan sin ambigüedad en un dibujo.

El test de articulación fonética prueba 21 sonidos de consonantes, 30 de mezclas de consonantes, 10 sonidos de vocales, 10 diptongos y 5 mezclas de vocales y consonantes.

Hay 51 tarjetas que ilustran los siguientes sonidos: **/P/, /B/, /M/, /F/, /T/, /D/, /S/, /N/, /L/, /R/, /K/, /G/, /J/, /C/, /H/, /Q/, /V/, /W/, /X/, /Y/, /Z/**.

35 tarjetas que ilustran la mezcla de consonantes de los siguientes sonidos: **/ST/, /SK/, /LD/, /NG/, /RB/, /KT/, /PL/, /BL/, /FL/, /KL/, /GL/, /PR/, /BR/, /FR/, /TR/, /DR/, /KR/, /GR/, /GH/, /CK/, /MB/, /PH/, /SH/, /STR/, /SW/, /TH/, /TCH/, /WH/, /WR/, /KN/**.

12 tarjetas que ilustran los sonidos de vocales cortos y largos de los siguientes sonidos: cortos **/a/, /e/, /i/, /o/, /u/**, largos **/a/, /e/, /i/, /o/, /u/**.

14 tarjetas que ilustran los siguientes diptongos: **/ai/, /ea/, /ie/, /oe/, /oi/, /oa/, /oo/, /ou/, /ue/, /ui/**.

5 tarjetas que ilustran la mezcla de vocales y consonantes de los siguientes sonidos: **/ar/, /er/, /ir/. /or/, /ur/**.

2. DATOS

NOMBRE Y APELLIDO:
LUGAR DE NACIMIENTO:
NOMBRE DE LA PROFESORA:
EXAMINADOR:

EDAD:
FECHA DE NACIMIENTO:
ESCUELA:
GRADO:

TARJETA	FONEMA	PALABRAS	INICIAL	CENTRAL	FINAL
01	/p/	pig			
02	/p/	apple			
03	/p/	map			
04	/b/	bus			
05	/b/	baby			
06	/m/	mother			
07	/m/	woman			
08	/m/	gum			
09	/f/	fan			
10	/f/	leaf			
11	/f/	sofa			
12	/t/	top			
13	/t/	bat			
14	/t/	butter			
15	/d/	dog			
16	/d/	bed			
17	/s/	sun			
18	/s/	dress			
19	/s/	horse			
20	/s/	hats			
21	/s/	pencil			
22	/n/	nose			
23	/n/	hand			
24	/n/	can			
25	/l/	leg			
26	/l/	ball			
27	/l/	balloon			
28	/r/	rain			
29	/r/	arm			
30	/c/	car			
31	/c/	chair			
32	/c/	ice cream			
33	/j/	jump rope			
34	/j/	giraffe			
35	/k/	kite			
36	/k/	monkey			

37	/k/	book			
38	/k/	camera			
39	/g/	girl			
40	/g/	orange			
41	/g/	tiger			
42	/h/	house			
43	/q/	queen			
44	/v/	van			
45	/w/	wall			
46	/x/	x – ray			
47	/x/	box			
48	/y/	yo – yo			
49	/y/	eye			
50	/z/	zoo			
51	/z/	scissors			
52	/st/	star			
53	/sk/	skirt			
54	/ld/	world			
55	/ng/	ring			
56	/kt/	doctor			
57	/kn/	knife			
58	/pl/	purple			
59	/pl/	plumber			
60	/bl/	table			
61	/bl/	black			
62	/fl/	flower			
63	/kl/	clown			
64	/gl/	glue			
65	/pr/	present			
66	/br/	brown			
67	/fr/	frog			
68	/tr/	tree			
69	/dr/	drum			
70	/kr/	crayon			
71	/gr/	grass			
72	/gh/	light			
73	/gh/	ghost			
74	/ck/	duck			
75	/mb/	comb			
76	/rd/	card			
77	/mp/	lamp			
78	/ph/	photographer			
79	/ph/	elephant			
80	/sh/	sheep			
81	/str/	street			
82	/sw/	sword			

83	/th/	father			
84	/tch/	witch			
85	/wh/	white			
86	/wr/	wrist			
87	/a/	ant			
88	/a/	man			
89	/e/	egg			
90	/e/	desk			
91	/i/	milk			
92	/o/	octopus			
93	/u/	umbrella			
94	/a/	grapes			
95	/e/	jeep			
96	/i/	bike			
97	/o/	goat			
98	/u/	unicorn			
99	/ai/	hair			
100	/ea/	seal			
101	/ea/	heart			
102	/ea/	bear			
103	/ie/	ear			
104	/ie/	pie			
105	/oe/	toes			
106	/oe/	shoe			
107	/oi/	boy			
108	/oa/	boat			
109	/oo/	moon			
110	/ou/	cow			
111	/ue/	blue			
112	/ui/	penguin			
113	/ar/	jar			
114	/er/	shirt			
115	/ir/	bird			
116	/or/	door			
117	/ur/	nurse			

OCUPACION DE LOS PADRES:

PADRE: **MADRE:**

LUGAR QUE OCUPA EL ALUMNO EN LA FAMILIA:

NIVEL SOCIOECONOMICO:

CONCLUSIONES: